叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于拟建的伯明翰至伦敦铁(remarks On The Proposed Railway Between) 000001

2. 关于拟建的伯明翰至伦敦铁(remarks On The Proposed Railway Between) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于拟建的伯明翰至伦敦铁(Remarks on the Proposed Railway Between)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['ɛfɪŋˌhæm] ['wɪlsn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1831** **Effingham** **Wilson** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 - 埃芬汉姆 威尔逊 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔ:g]
pglaf **.** **org**
PGLAF . 组织

根据1831年埃芬厄姆·威尔逊版抄录，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[rɪ'mɑ:rks]
REMARKS
评论

评论

[ɒn]
ON
在

在

[ðə; ði] [prə'pəʊzd]
THE **PROPOSED**
这 建议的

拟议的

['reɪlweɪ]
RAILWAY
铁路

铁路

[bɪ'twi:n]
BETWEEN
之间

之间

['bɜ:mɪŋəm] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
BIRMINGHAM **AND** **LONDON** **.**
伯明翰 和 伦敦 .

伯明翰和伦敦。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

['ɛfɪŋˌhæm] ['wɪlsn] , ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] :
EFFINGHAM **WILSON** **,** **ROYAL** **EXCHANGE** **:**
埃芬汉姆 威尔逊 , 皇家 交换 :

埃芬厄姆·威尔逊，皇家交易所:

[səʊld] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ɑː(r)] . ['raɪtsən] , ['bɜːmɪŋəm] ; [ˌebə'niːzə(r)]
SOLD ALSO BY R . WRIGHTSON , BIRMINGHAM ; EBENEZER
卖 还 经过 拉 . 赖特森 , 伯明翰 ; 以比尼泽

也由伯明翰的 R. WRIGHTSON 和 EBENEZER 出售

['tɔmpsn] & [sʌnz] , ['mæntʃestə(r)] ; [ænd; ənd]
THOMPSON & SONS , MANCHESTER ; AND
汤普森 & 儿子们 , 曼彻斯特 ; 和

曼彻斯特汤普森父子公司；以及

[dʒiː] . & [dʒeɪ] . ['rɑːbɪnsən] , ['lɪvəpuːl] . - .
G . & J . ROBINSON , LIVERPOOL . 1831 .
G . & J . 罗宾逊 , 利物浦 . - .

G. & J. ROBINSON，利物浦，1831 年。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[Price One Shilling .]
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

['prɪntɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['teɪlə(r)] ,
PRINTED BY RICHARD TAYLOR ,
打印 经过 理查德 泰勒 ,

由理查德·泰勒印刷

[red] ['laɪən] [kɔːt] , [fliːt] - [striːt] .
RED LION COURT , FLEET - STREET .
红色的 狮子 法庭 , 舰队 - 街道 .

红狮苑，舰队街。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[rɪ'mɑːrks] , &
REMARKS , &
评论 , &

评论， &

[siː] .
c .
c .

C.

[wɪ'ðaʊt] [maɪ'njuːtli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [məʊdz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns]
Without minutely inquiring into the origin of the different modes of conveyance
没有 精确到分钟 查询 进入 这 起源 的 这 不同的 模式 的 输送
[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [gʊdz] ,
at present existing in this country and others for passengers and goods ,
在 展示 现存的 在 这 国家 和 其他的 为了 乘客 和 商品 ,

无需详细探究目前我国及其他国家存在的各种客货运输方式的起源，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] ['ɑːskɪŋ] , [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nælz] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] ?
I shall content myself with asking , Why were canals first established ?
我 将 内容 我 和 问 , 为什么 是 运河 第一的 已确立的 ?

我只想知道，运河最初是为什么修建的?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	What	was	the	great	benefit	arising	from	them	,
和	什么	曾是	这	伟大的	益处	产生	从	他们	,

它们带来的巨大好处是什么?

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ɪn] [les]

which	caused	so	much	as	fifteen	hundred	miles	in	extent	to	be	executed	in	less
哪个	导致	所以	很多	作为	十五	百	英里	在	程度	到	是	执行	在	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

than	a	quarter	of	a	century	,
比	一个	四分之一	的	一个	世纪	,

结果，在不到四分之一世纪的时间里，工程里程竟达到了1500英里。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] ['nɪəli] ['twenti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

at	a	cost	of	nearly	twenty	millions	of	money	,
在	一个	成本	的	几乎	二十	百万	的	钱	,

耗资近两千万美元，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [wen] [ðə; ði] [haɪɪst] [reɪt]

and	for	the	most	part	during	a	time	of	war	,	when	the	highest	rate
和	为了	这	最多	部分	期间	一个	时间	的	战争	,	什么时候	这	最高	速度

[ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [prɪ'veɪld] ?

of	taxation	prevailed	?
的	税收	最终获胜	?

而且大多发生在战争时期，那时税率最高?

['pri:viəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][kə'nælz] , — [rəʊdz] ,

Previously	to	the	establishment	of	canals	,	—	roads	,
之前	到	这	建立	的	运河	,	—	道路	,

在运河和道路修建之前，

['wægənz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv]

waggons	and	horses	were	the	means	employed	for	the	conveyance	of
马车	和	马匹	是	这	方法	受雇	为了	这	输送	的

[gʊdz] ;

goods	;
商品	;

马车和马匹是当时运输货物的主要工具;

[ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [spi:d]

and	the	speed	which	they	accomplished	was	greater	than	the	average	speed
和	这	速度	哪个	他们	完成	曾是	更大的	比	这	平均的	速度

['ɑ:ftəwədz] [əb'teɪnd] [baɪ][kə'nælz] .

afterwards	obtained	by	canals	.
然后	获得	经过	运河	.

而且他们所达到的速度比后来运河所达到的平均速度还要快。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ðæt] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [tʌn]

But	notwithstanding	this	advantage	,	it	was	found	,	that	to	carry	a	ton
但	虽然	这	优势	,	它	曾是	成立	,	那	到	携带	一个	吨

[weɪt] [ɒv; əv][greɪn] ,

weight	of	grain	,
重量	的	粮食	,

但是尽管有此优势，人们发现，要运输一吨重的谷物，

[kəʊl] , [ɔ:(r)] ['mɜ:tʃəndaɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [kɒst] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] 6l .

coal	,	or	merchandize	one	hundred	miles	cost	upwards	of	6l	.
煤炭	,	或者	商品	一	百	英里	成本	向上	的	6l	.

煤炭，或者商品运输一百英里的成本超过 6 升。

[hens] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [gʊdz] , [huːz] [weɪt] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['væljuː]

Hence	materials	and	goods	,	whose	weight	bore	a	great	proportion	to	their	value
因此	材料	和	商品	,	谁	重量	钻孔	一个	伟大的	部分	到	他们的	价值

,

,

,

因此，材料和货物，其重量与其价值成很大比例，

[kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

could	only	be	conveyed	a	few	miles
可以	仅有的	是	传递	一个	很少	英里

只能运送几英里。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɔː(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

from	the	spot	where	they	were	raised	or	manufactured	;	and	thus	,
从	这	点	在哪里	他们	是	提高	或者	制造	;	和	因此	,

从它们的饲养或制造地点；因此，

['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [welθ] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] ['haɪli] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

sources	of	wealth	that	have	since	been	highly	productive	and	profitable	were
来源	的	财富	那	有	自从	到过	高度	生产力	和	有利可图	是

[ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

shut	up	and	useless	.
关闭	向上	和	无用	.

那些曾经极具生产力和盈利能力的财富来源被关闭，变得毫无用处。

['bærən] [duˈpɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Baron	Dupin	in	his	excellent	work	on	the	Commercial	Power	of	Great	Britain	,
男爵	杜宾	在	他的	出色的	工作	在	这	商业的	力量	的	伟大的	英国	,

杜宾男爵在其关于英国商业实力的杰出著作中写道：

['pʌblɪʃt] - , [steɪts] , “ [ʌp] [tuː; tə] - ['ɪŋgləns] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ;

published	1825	,	states	,	“	Up	to	1756	England	had	not	a	single	line	of	artificial	navigation	;
已发布	-	,	各州	,	“	向上	到	-	英格兰	有	不是	一个	单身的	线	的	人造的	导航	;

1825 年出版的《航海史》指出：“直到 1756 年，英国还没有一条人工航道；

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [lænd] ,

she	possessed	for	communication	by	land	,
她	拥有	为了	沟通	经过	土地	,

她拥有陆路交通工具，

['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rəʊdz] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [kʌt] [ænd; ənd] [ɪl] [kept] [ʌp] .

only	a	small	number	of	roads	injudiciously	cut	and	ill	kept	up	.
仅有的	一个	小的	数字	的	道路	不明智地	切	和	患病的	保留	向上	.

只有少数道路被随意修建且维护不善。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'siːv] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pʌlʃn] [wɪtʃ] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

Of	a	sudden	an	individual	conceives	the	idea	to	profit	by	the	general	impulsion	which	industry	had	received	,
的	一个	突然	一个	个人	构思	这	主意	到	利润	经过	这	一般的	冲动	哪个	行业	有	已收到	,

突然间，有人萌生了利用工业界普遍存在的增长势头来牟利的想法。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl][tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə]['mæntʃestə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪnz] .

by	cutting	a	canal	to	carry	to	Manchester	the	product	of	his	mines	.
经过	切割	一个	运河	到	携带	到	曼彻斯特	这	产品	的	他的	矿井	.

他开凿了一条运河，将矿山的产品运往曼彻斯特。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] , [ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [θraiv] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪg'zju:bərənt] [welθ]

Shortly	afterwards	,	a	town	which	thrives	,	and	of	which	the	exuberant	wealth
不久	然后	,	一个	镇	哪个	蓬勃发展	,	和	的	哪个	这	旺盛	财富

[si:k] ['evriweə(r)] [prə'dʌktɪv] ['aʊtlets] ,

seeks	everywhere	productive	outlets	,
寻找	到处	生产力	商店	,

不久之后，一座繁荣的城镇兴起，其充裕的财富四处寻求生产性用途。

— ['lɪvəpu:l] , — [ə'spaiə][tu:; tə] [stɪl] ['haɪə(r)] [dɪ'zaɪnz] .

—	Liverpool	,	—	aspires	to	still	higher	designs	.
—	利物浦	,	—	渴望	到	仍然	更高	设计	.

—利物浦，—渴望达到更高的目标。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [fɔ:m] [ænd; ənd]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ə; eɪ]

She	is	the	first	to	form	and	realize	the	project	of	opening	a
她	是	这	第一的	到	形式	和	意识到	这	项目	的	开幕	一个

['nævɪgəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['əʊʃ(ə)n] .

navigable	channel	between	the	Irish	Sea	and	the	German	Ocean	.
可导航	渠道	之间	这	爱尔兰	海	和	这	德语	海洋	.

她是第一个构想并实现开辟爱尔兰海与德国海之间可通航航道项目的人。

['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪk'stendɪd] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpənd] [baɪ] [dɪ'gri:z] : [ðʌs] ,

Other	channels	even	more	extended	are	opened	by	degrees	:	thus	,
其他	频道	甚至	更多的	扩展	是	打开	经过	学位	:	因此	,

其他更为广泛的渠道也逐步开启：因此，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv][kə'nælz][ɪz] [fɔ:md] ,

within	the	short	space	of	half	a	century	,	a	double	row	of	canals	is	formed	,
之内	这	短的	空间	的	一半	一个	世纪	,	一个	双倍的	排	的	运河	是	形成	,

短短半个世纪之内，就形成了两排运河。

[bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ]

both	for	great	and	small	navigation	,	for	the	purpose	of	uniting
两个都	为了	伟大的	和	小的	导航	,	为了	这	目的	的	联合

[tə'geðə(r)] ['ɒpəzɪt] ['si:z] ;

together	opposite	seas	;
一起	对面的	海域	;

既可用于大型航行，也可用于小型航行，目的是为了连接对立的海域；

['besn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['nʌmbələs] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ; ['ɒpjələnt] [pɔ:ts] ;

basins	separated	by	numberless	chains	of	hills	and	mountains	;	opulent	ports	;
盆地	分开	经过	无数	链条	的	丘陵	和	山脉	;	奢华	端口	;

[ɪn'dʌstriəs] [taʊnz] ;

industrious	towns	;
勤劳	城镇	;

盆地之间由无数连绵的山丘和山脉隔开；繁荣的港口；工业发达的城镇；

['fɜ:taɪl] [pleɪnz] ; [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [maɪnz] ;

fertile	plains	;	and	inexhaustible	mines	;
沃	平原	;	和	取之不尽的	矿井	;

肥沃的平原；以及取之不尽的矿藏；

— [ænd; ənd] [ðɪs] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [ɪn]
— **and** **this** **presents** **a** **development** **of** **more** **than** **a** **thousand** **leagues** **in**
— 和 这 礼物 一个 发展 的 更多的 比 一个 千 联赛 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length **,**
长度 ,

——而这展现的是长达一千多里格的发展景象，

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] [nɒt]['i:kwəl][tu:; tə][wʌn] - [fɔ:θ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] !
upon **a** **portion** **of** **territory** **not** **equal** **to** **one** **-** **fourth** **of** **France** **!**
之上 一个 部分 的 领土 不是 平等的 到 一 - 第四 的 法国 !

所占领土还不到法国的四分之一!

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'lɑ:dʒd] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌri:kən'strʌktɪd] [wɪð] [mɔ:(r)][ɑ:t] ,
The **roads** **which** **already** **existed** **are** **enlarged** **,** **are** **reconstructed** **with** **more** **art** **,**
这 道路 哪个 已经 存在 是 放大 , 是 重建 和 更多的 艺术 ,
[ænd; ənd] [kept]
and **kept**
和 保留

原有的道路被拓宽，并以更多艺术手法进行重建，并予以保留。

[pi:] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

[ʌp] [wɪð] [mɔ:(r)][keə(r)] .
up **with** **more** **care** **.**
向上 和 更多的 关心 .

更加小心地向上爬。

[nju:] ['tʃæn(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][tu:; tə] ['kɒmɜ:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rəʊdz] [ɪz]
New **channels** **are** **thrown** **open** **to** **commerce** **,** **and** **a** **system** **of** **roads** **is**
新的 频道 是 抛掷 打开 到 商业 , 和 一个 系统 的 道路 是
[naʊ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] ,
now **being** **formed** **,**
现在 存在 形成 ,

新的商业渠道已经开辟，道路系统也正在形成。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] (-) [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - , - [li:gz]
of **which** **the** **total** **length** **is** **at** **present** **(** **1825** **)** **more** **than** **46** **,** **000** **leagues**
的 哪个 这 全部的 长度 是 在 展示 (-) 更多的 比 - , - 联赛
[ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'ləʊn] .
in **England** **alone** **.**
在 英格兰 独自的 .

截至目前（1825 年），仅在英格兰，总长度就超过 46,000 里格。

[θæŋks] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:ks] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['kɪŋdəmz] , - , - ['mɜ:tʃənt]
Thanks **to** **these** **works** **,** **at** **this** **moment** **,** **in** **the** **three** **kingdoms** **,** **22** **,** **300** **merchant**
谢谢 到 这些 作品 , 在 这 片刻 , 在 这 三 王国 , - , - 商人
- ['ves(ə)lz] ,
- **vessels** **,**
- 船只 ,

多亏了这些努力，目前在三国境内，共有22300艘商船。

[mænd] [baɪ] - , - [men] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kærɪŋ] [tu:] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv]
manned **by** **160** **,** **000** **men** **,** **and** **capable** **of** **carrying** **two** **millions** **of** **tons** **of**
有人值守 经过 - , - 男人 , 和 有能力的 的 携带 二 百万 的 吨 的
['mɜ:tʃəndaɪz] ,
merchandize **,**
商品 ,

该港口拥有16万名船员，能够运输200万吨货物。

[ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'fluːəti][ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)]
are **scarcely** **sufficient** **for** **the** **exportation** **of** **the** **superfluity** **of** **interior**
是 几乎 充足的 为了 这 出口 的 这 过剩 的 内部的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
circulation **,**
循环 ,

几乎不足以出口国内流通的过剩货物，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
for **the** **trade** **along** **the** **coast** **,**
为了 这 贸易 沿着 这 海岸 ,

为了沿海贸易，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɒrən] ['prɒdʌkts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
and **for** **the** **importation** **of** **those** **foreign** **products** **necessary** **to** **keep** **up**
和 为了 这 输入 的 那些 外国的 产品 必要的 到 保持 向上
[ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][səʊ] [ɪ'mens] .
a **circulation** **so** **immense** **.**
一个 循环 所以 巨大 .

以及进口维持如此庞大的流通所必需的外国产品。

" [æz; əz] ['fɜːðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] , — [ɪn] - ,
" **As** **further** **instances** **of** **the** **effect** **produced** **by** **the** **same** **causes** **,** **—** **in** **1740** **,**
" 作为 更远 实例 的 这 影响 生产 经过 这 相同的 原因 , — 在 - ,

“作为相同原因产生的效应的进一步例证，——在1740年，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][kə'nælz] , [ðə; ði]['aɪən] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
before **the** **establishment** **of** **canals** **,** **the** **iron** **manufactured** **in** **England** **and**
前 这 建立 的 运河 , 这 铁 制造 在 英格兰 和
['skɒtlənd] [ɪm'plɔɪd] - ['fəːnisiz] ,
Scotland **employed** **59** **furnaces** **,**
苏格兰 受雇 - 熔炉 ,

在运河修建之前，英格兰和苏格兰的炼铁业使用了59座熔炉。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] ['ænjuəli] - , - [tʌnz] .
which **produced** **annually** **17** **,** **000** **tons** **.**
哪个 生产 每年 - , - 吨 .

年产量为17000吨。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['fəːnisiz] , [wɪð] [æn; ən]['ænjuəl] [prə'djuːs][ɒv; əv] - ,
In **1827** **there** **were** **upwards** **of** **280** **furnaces** **,** **with** **an** **annual** **produce** **of** **690** **,**
在 - 那里 是 向上 的 - 熔炉 , 和 一个 年度的 生产 的 - ,

1827年，熔炉数量超过280座，年产量为690吨。

- [tʌnz] ; ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['pɪəriəd][kə'nælz][wɜː(r); wə(r)][kʌt] ,
000 **tons** **;** **during** **the** **intervening** **period** **canals** **were** **cut** **,**
- 吨 ; 期间 这 介入 时期 运河 是 切 ,

000吨；在此期间，开凿了运河，

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['aɪən]['dɪstrɪkts] [wɪð] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːts] .
connecting **the** **iron** **districts** **with** **large** **towns** **and** **the** **ports** **.**
连接 这 铁 地区 和 大的 城镇 和 这 端口 .

连接钢铁产区与大城镇和港口。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['smeltɪŋ] ['fɜːnɪs] [ɪn] ['stæfədʃiə] , ['meɪkɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
In **1750** **there** **was** **but** **one** **smelting** **furnace** **in** **Staffordshire** **,** **making** **less** **than**
在 - 那里 曾是 但 一 冶炼 炉 在 斯塔福德郡 , 制作 较少的 比
[ˌtuː'tuː] ,
2 **,**
2 ,

1750年，斯塔福德郡只有一座冶炼炉，产量不足2000升。

- [tʌnz] [ɒv; əv]['aɪən][pə(r)] ['ænəm] .
000 tons of iron per annum .
- 吨 的 铁 每 年 .

每年生产 000 吨铁。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] - ['fə:nisiz] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt]['əʊnli] , ['meɪkɪŋ] - , - [tʌnz] [pə(r)]
In 1827 there were 97 furnaces in that district only , making 216 , 000 tons per
在 - 那里 是 - 熔炉 在 那 区 仅有的 , 制作 - , - 吨 每
['ænəm] .
annum .
年 .

1827 年，仅该地区就有 97 座熔炉，年产量达 216,000 吨。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stæfədʃiə] [ɪn] - [wɒz; wəz] - , - ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]
The population of Staffordshire in 1750 was 160 , 000 ; it is now upwards of
这 人口 的 斯塔福德郡 在 - 曾是 - , - ; 它 是 现在 向上 的
- , - .
350 , 000 .
- , - .

1750 年斯塔福德郡的人口为 16 万；现在已超过 35 万。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sɪks] , - , - ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , - , - .
In England in 1750 it was 6 , 017 , 000 ; it is now upwards of 13 , 000 , 000 .
在 英格兰 在 - 它 曾是 6 , - , - ; 它 是 现在 向上 的 - , - , - .

1750 年英国的人口为 6,017,000；现在已经超过 13,000,000。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɔ:ts] [ɪn] - [wɒz; wəz]['sɛvən] , - , 039l . ; [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:]
The total amount of the exports in 1750 was 7 , 772 , 039l . ; in 1824 it
这 全部的 数量 的 这 出口 在 - 曾是 7 , - , 039l . ; 在 - 它
[wɒz; wəz] - ,
was 56 ,
曾是 - ,

1750年出口总额为7,772,039英镑；1824年为56,000英镑。

- , 663l .
234 , 663l .
- , 663l .

234,663升。

[ɪn] -
In 1760
在 -

1760年

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [ə'sest] [ɪn] ['lɪvəpu:l] [wɒz; wəz][wʌn] , - ; [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
the number of ships assessed in Liverpool was 1 , 245 ; in 1824 , it was
这 数字 的 船舶 评估 在 利物浦 曾是 1 , - ; 在 - , 它 曾是
- , - .
10 , 001 .
- , - .

1824年，利物浦评估的船舶数量为1245艘；1824年，这一数字为10001艘。

[ðiːz] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ðə; ði]

These	statements	are	sufficient	to	show	the	changes	consequent	upon	the
这些	声明	是	充足的	到	展示	这	变化	后果	之上	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][kə'nælz] .

introduction	of	canals	.
介绍	的	运河	.

这些陈述足以表明运河引入后所带来的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

It	was	found	,
它	曾是	成立	,

已找到，

[ðæt] [wʌn] [hɔːs] [ə'pɒn][ə; eɪ][kə'næl][kʊd; kəd] [kən'veɪ] ['twenti] [taɪmz] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'pɒn][ə; eɪ]

that	one	horse	upon	a	canal	could	convey	twenty	times	what	he	could	upon	a
那	一	马	之上	一个	运河	可以	传达	二十	时代	什么	他	可以	之上	一个

[rəʊd] ;

road	;
路	;

一匹马在运河上能运载的货物是它在道路上能运载的二十倍；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] ['fɔːməli] [kɒst][sɪks] [paʊndz] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

and	that	what	formerly	cost	six	pounds	to	send	a	hundred	miles	,
和	那	什么	以前	成本	六	磅	到	发送	一个	百	英里	,

而以前寄送一百英里只需要六英镑，

[kʊd; kəd][baɪ][kə'nælz][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [paʊnd] .

could	by	canals	be	sent	for	little	more	than	one	pound	.
可以	经过	运河	是	发送	为了	小的	更多的	比	一	磅	.

可以通过运河运送，费用仅略高于一英镑。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['træfɪk][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] [kə'næl][ə'ləʊn] ,

Such	is	the	traffic	upon	the	Birmingham	Canal	alone	,
这样的	是	这	交通	之上	这	伯明翰	运河	独自的	,

仅伯明翰运河上的交通流量就如此之大。

[ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][pɪərɪədz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz] [brɔːt] [baɪ]

that	at	some	periods	there	is	a	weight	of	goods	and	materials	brought	by
那	在	一些	时期	那里	是	一个	重量	的	商品	和	材料	带来	经过

- ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][boʊts] ,

150	horses	and	boats	,
-	马匹	和	船	,

在某些时期，需要150匹马和船只运送大量的货物和材料。

[ɪn][wʌn] [deɪ] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [rəʊdz] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][θriː] , - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][wʌn] , -

in	one	day	,	which	by	the	roads	would	require	3	,	000	horses	and	1	,	000
在	一	天	,	哪个	经过	这	道路	会	要求	3	,	-	马匹	和	1	,	-

['wægənz] .

waggons	.
马车	.

一天之内，按照公路行驶需要 3000 匹马和 1000 辆马车。

[wiː; wi][faɪnd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [ɪt'self][ɪn] [θriː]

We	find	again	that	the	population	has	more	than	doubled	itself	in	three
我们	寻找	再次	那	这	人口	有	更多的	比	双倍	本身	在	三

['prɪnsəp(ə)l]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊnz] , [vɪz] .

principal	inland	towns	,	viz	.
主要的	内陆	城镇	,	即	.

我们再次发现，三个主要内陆城镇的人口增加了一倍多，即：

['bɜ:mɪŋəm] , ['mæntʃestə(r)] , [ænd; ənd] [li:dz] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][kə'nælz] .

Birmingham	**,**	**Manchester**	**,**	**and**	**Leeds**	**,**	**since**	**the**	**establishment**	**of**	**canals**	**.**
伯明翰	,	曼彻斯特	,	和	利兹	,	自从	这	建立	的	运河	.

自运河建成以来，伯明翰、曼彻斯特和利兹都成为了重要的交通枢纽。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

But	**notwithstanding**	**the**	**advantages**	**that**	**have**	**attended**	**upon**	**the**	**introduction**	**of**
但	虽然	这	优势	那	有	参加	之上	这	介绍	的

[kə'nælz] ,

canals	**,**
运河	,

尽管运河的引入带来了诸多优势，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['lɪmɪts] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ju:'tɪləti][ɪz][kən'faɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz]

there	**are**	**limits**	**within**	**which**	**their**	**utility**	**is**	**confined**	**,**	**and**	**,**	**as**	**regards**
那里	是	限制	之内	哪个	他们的	公用事业	是	受限	,	和	,	作为	问候

[dɪ'spætʃ] , [mʌtʃ] [kən'faɪnd] .

despatch	**,**	**much**	**confined**	**.**
调度	,	很多	受限	.

它们的效用受到一定限制，而且在调度方面更是受到很大限制。

[ðə; ði][kə'nælz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kən'strʌktɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'dæptɪd]['əʊnli][tu:; tə] [hɔ:s] ['paʊə(r)] ,

The	**canals**	**as**	**they**	**are**	**now**	**constructed**	**are**	**adapted**	**only**	**to**	**horse**	**power**	**,**
这	运河	作为	他们	是	现在	建造	是	改编	仅有的	到	马	力量	,

目前建造的运河只适合马力驱动。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪtʃ]

and	**are**	**subject**	**to**	**the**	**inconvenience**	**of**	**that**	**slowness**	**of**	**travelling**	**which**
和	是	主题	到	这	不便	的	那	缓慢	的	旅行	哪个

[ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:st] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][fl'u:ɪdz][tu:; tə] ['bɒdɪz] ['mu:vɪŋ] [ɪn]

arises	**from**	**the**	**great**	**increased**	**resistance**	**of**	**fluids**	**to**	**bodies**	**moving**	**in**
出现	从	这	伟大的	增加	反抗	的	液体	到	身体	移动	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

而且，由于流体对其中运动物体的阻力大大增加，导致旅行速度变慢，从而带来诸多不便。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] .

with	**only**	**a**	**very**	**slight**	**increase**	**of**	**velocity**	**.**
和	仅有的	一个	非常	轻微	增加	的	速度	.

速度仅略有增加。

[tu:] ['hɔ:sɪz] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [bəʊt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [tʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][fɔ:(r)]

Two	**horses**	**may**	**take**	**a**	**loaded**	**boat**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**tons**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**four**
二	马匹	可能	拿	一个	已加载	船	的	二十	-	五	吨	在	这	速度	的	四

[maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ;

miles	**per**	**hour**	**;**
英里	每	小时	;

两匹马可以以每小时四英里的速度拉动一艘满载二十五吨的船；

[bʌt; bət][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][və'lɒsəti][ɒv; əv] [twelv] [maɪlz][pə(r)]['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['twenti]

but	**to**	**obtain**	**a**	**velocity**	**of**	**twelve**	**miles**	**per**	**hour**	**,**	**it**	**would**	**require**	**twenty**
但	到	获得	一个	速度	的	十二	英里	每	小时	,	它	会	要求	二十

- ['sev(ə)n] ['hɔ:sɪz] .

-	**seven**	**horses**	**.**
-	七	马匹	.

但要达到每小时十二英里的速度，需要二十七匹马。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][sɪks] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sɜ:dʒ]

It	**is**	**found**	**that**	**with**	**a**	**velocity**	**of**	**six**	**miles**	**per**	**hour**	**so**	**great**	**a**	**surge**
它	是	成立	那	和	一个	速度	的	六	英里	每	小时	所以	伟大的	一个	涌

研究发现，当速度达到每小时六英里时，会产生如此巨大的涌动。

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

[ɔː(r)] [swel] [ɪz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][tuː; tə]['hæzəd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [boʊts] [ðæt]
or **swell** **is** **produced** **in** **the** **water** **as** **to** **hazard** **the** **sinking** **of** **any** **boats** **that**
或者 膨胀 是 生产 在 这 水 作为 到 冒险 这 下沉 的 任何 船 那
[ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
are **passing** **.**
是 通过 .

或者水中产生巨浪，足以使过往船只面临沉没的危险。

[ðə; ði] ['stɒpɪdʒɪz] [ə'raɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [lɒks] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
The **stoppages** **arising** **at** **the** **locks** **is** **very** **considerable** **.**
这 停工 产生 在 这 锁 是 非常 大量 .

船闸处发生的堵塞情况非常严重。

[ɪn][ðə; ði][kə'nælz] [bɪ'twiːn] ['bɜːmɪŋəm] [ænd; ənd] ['lʌndən] , ['evri] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə]
In **the** **canals** **between** **Birmingham** **and** **London** **,** **every** **means** **are** **used** **to**
在 这 运河 之间 伯明翰 和 伦敦 , 每一个 方法 是 用过的 到
[ɪ'fekt] [dɪ'spætʃ] ;
effect **despatch** **;**
影响 调度 ;

在伯明翰和伦敦之间的运河上，人们想尽一切办法进行货物运输；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flaɪ] - [boʊts] [ɪz]['sɪksti] ['aʊəz] .
but **still** **the** **quickest** **passage** **for** **the** **fly** **-** **boats** **is** **sixty** **hours** **.**
但 仍然 这 最快 通道 为了 这 飞 - 船 是 六十 小时 .

但飞艇最快的航程也需要 60 小时。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] - [maɪlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [lɒks] ;
The **distance** **is** **153** **miles** **,** **and** **there** **are** **142** **locks** **;**
这 距离 是 - 英里 , 和 那里 是 - 锁 ;

全程153英里，共有142座船闸；

['nɪəli] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz] [lɒst] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ]
nearly **one** **-** **third** **of** **the** **time** **is** **lost** **in** **passing** **them** **;** **and** **while** **this** **is** **being**
几乎 一 - 第三 的 这 时间 是 丢失的 在 通过 他们 ; 和 尽管 这 是 存在
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

近三分之一的时间都浪费在通过这些障碍物上；而在此期间，

[wʌn] [hɔːs] [ænd; ənd][fɔː(r)][men][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['aɪd(ə)l] ;
one **horse** **and** **four** **men** **are** **comparatively** **idle** **;**
一 马 和 四 男人 是 比较 闲置的 ;

一匹马和四个人相对来说比较闲散；

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [kiːp] [haʊ'evə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] .
the **expenses** **of** **wages** **and** **keep** **however** **are** **going** **on** **.**
这 开支 的 工资 和 保持 然而 是 去 在 .

然而，工资和生活开支仍在继续。

[ðiːz] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɜːd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːlɪdʒ] ;
These **expenses** **are** **incurred** **more** **particularly** **by** **the** **haulage** **;**
这些 开支 是 已发生 更多的 特别 经过 这 运输 ;

这些费用主要由运输环节产生；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)]['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [nə'sesətɪ]
but **in** **addition** **to** **them** **the** **tonnages** **are** **very** **high** **,** **and** **of** **necessity**
但 在 添加 到 他们 这 吨位 是 非常 高的 , 和 的 必要性
[səʊ] ,
so **,**
所以 ,

但除此之外，吨位也非常高，而且必然如此。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [lɒks] , ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [kə'næl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]
since **the** **repairs** **of** **so** **many** **locks** **,** **cleaning** **and** **repairing** **canal** **,** **and** **above**
自从 这 维修 的 所以 许多 锁 , 打扫 和 维修 运河 , 和 多于
[ɔ:l] ,
all **,**
全部 ,

由于需要维修如此多的船闸、清理和修缮运河，以及最重要的，

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] - ['lev(ə)lz][baɪ] [sti:m] - ['endʒɪnz] , [mʌst; məst][ɪn'kɜ:(r)]
the **raising** **of** **water** **to** **the** **summit** **-** **levels** **by** **steam** **-** **engines** **,** **must** **incur**
这 提高 的 水 到 这 首脑 - 级别 经过 蒸汽 - 发动机 , 必须 招致
[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] .
a **great** **expense** **.**
一个 伟大的 费用 .

利用蒸汽机将水提升到山顶高度，必然会产生巨大的费用。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [gest] [æt; ət] ,
The **cost** **of** **this** **last** **operation** **may** **be** **guessed** **at** **,**
这 成本 的 这 最后的 手术 可能 是 猜对了 在 ,

最后一次手术的费用可以估算，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [bəʊt] [ðæt] ['pɑ:sɪz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]
when **it** **is** **known** **that** **for** **every** **boat** **that** **passes** **from** **London** **to**
什么时候 它 是 已知 那 为了 每一个 船 那 通过 从 伦敦 到
['bɜ:mɪŋəm] ,
Birmingham **,**
伯明翰 ,

已知每艘从伦敦开往伯明翰的船只，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv] - [tʌnz] [weɪt] [hæz; həz][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]
a **body** **of** **water** **of** **120** **tons** **weight** **has** **to** **pass** **through** **a** **difference**
一个 身体 的 水 的 - 吨 重量 有 到 经过 通过 一个 不同之处
[ɒv; əv]['lev(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ,
of **level** **of** **1** **,**
的 等级 的 1 ,

重120吨的水体必须流过1吨的水位差。

- [fi:t] .
140 **feet** **.**
- 脚 .

140英尺。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][draɪ] ['sʌməz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][peɪnz] [ðʌs] [bɪ'stəʊd] , [ðə; ði][boʊts]
And **yet** **in** **dry** **summers** **,** **notwithstanding** **the** **pains** **thus** **bestowed** **,** **the** **boats**
和 然而 在 干燥 夏天 , 虽然 这 疼痛 因此 授予 , 这 船
[ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntlɪ] [dɪ'teɪnd] ,
are **frequently** **detained** **,**
是 频繁地 被拘留 ,

然而，在干旱的夏季，尽管付出了如此多的代价，船只却经常被耽搁。

[fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [twelv] , [ˌeɪ'ti:n] , [ænd; ənd] ['twentɪ] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɪn][wʌn][trɪp] .
for **want** **of** **water** **,** **twelve** **,** **eighteen** **,** **and** **twenty** **-** **four** **hours** **in** **one** **trip** **.**
为了 想 的 水 , 十二 , 十八 , 和 二十 - 四 小时 在 一 旅行 .

由于缺水，一次行程分别耗时十二小时、十八小时和二十四小时。

[mʌtʃ] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][kə'nælz] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['kɒmən] [rəʊdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [mʌtʃ]

Much	,	then	,	as	the	canals	surpass	the	common	roads	,	it	appears	that	much
很多	,	然后	,	作为	这	运河	超过	这	常见的	道路	,	它	出现	那	很多

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

remains	to	be	done	,
遗迹	到	是	完毕	,

因此，尽管运河已经超过了普通道路，但似乎还有很多工作要做。

[ɪf] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [kæn; kən][biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv] .

if	their	peculiar	disadvantages	can	be	got	rid	of	.
如果	他们的	奇特	缺点	能	是	得到	摆脱	的	.

如果能够消除它们特有的缺点。

[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [stiːm] [kəm'peəd] [wɪð] [hɔːs] ['paʊə(r)][ɪz] [tuː] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [niːd]

The	economy	of	steam	compared	with	horse	power	is	too	well	established	to	need
这	经济	的	蒸汽	比较的	和	马	力量	是	也	出色地	已确立的	到	需要

['meni] ['kɒments] .

many	comments	.
许多	评论	.

蒸汽动力与马力动力相比的经济性优势已得到充分证实，无需赘述。

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - [hɔːs] ['paʊə(r)] [stiːm] - ['endʒɪn][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

The	expense	of	working	a	twenty	-	horse	power	steam	-	engine	is	known	to	be
这	费用	的	在职的	一个	二十	-	马	力量	蒸汽	-	引擎	是	已知	到	是

[les] [ðæn; ðən][wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['twenti] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][men][tuː; tə] [ə'tend]

less	than	one	-	sixth	of	the	cost	of	twenty	horses	and	men	to	attend
较少的	比	一	-	第六	的	这	成本	的	二十	马匹	和	男人	到	出席

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

众所周知，一台二十马力蒸汽机的运行费用不到二十匹马和二十名工作人员费用的六分之一。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [stiːm] - ['endʒɪnz] [naʊ] [ɪn][juːz]

I	appeal	to	the	proprietors	of	the	thousands	of	steam	-	engines	now	in	use
我	上诉	到	这	业主	的	这	数千	的	蒸汽	-	发动机	现在	在	使用

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

for	the	truth	of	this	statement	.
为了	这	真相	的	这	陈述	.

我呼吁目前使用的数千台蒸汽机的拥有者们来验证这一说法的真实性。

[dʌz] [nɒt] , [ðen] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌns][ə'raɪz] ,

Does	not	,	then	,	a	question	at	once	arise	,
做	不是	,	然后	,	一个	问题	在	一次	出现	,

那么，难道不会立刻产生一个问题吗?

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][rəʊd][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs]

Whether	it	is	not	possible	to	construct	a	road	of	some	kind	upon	which	this
无论	它	是	不是	可能的	到	构造	一个	路	的	一些	种类	之上	哪个	这

[greɪt] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ækt] ,

great	and	cheap	power	may	be	made	to	act	,
伟大的	和	便宜的	力量	可能	是	制成	到	行为	,

是否有可能修建某种道路，使这种强大而廉价的力量得以发挥作用?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['prɒfɪt] ?

instead	of	horses	,	and	with	as	great	a	degree	of	profit	?
反而	的	马匹	,	和	和	作为	伟大的	一个	程度	的	利润	?

用其他动物代替马匹，并且也能获得同样丰厚的利润?

[wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz]

We	rejoice	that	the	question	has	suggested	itself	,	and	that	it	has
我们	麾	那	这	问题	有	建议	本身	,	和	那	它	有

[rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .

received	an	answer	.
已收到	一个	回答	.

我们很高兴这个问题被提出，并且得到了解答。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sti:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [pru:vd]

The	application	of	steam	to	the	purpose	of	locomotion	has	been	proved
这	应用	的	蒸汽	到	这	目的	的	运动	有	到过	已证实

[ə'pɒn][ə; eɪ][reɪl] - [rəʊd] [bɪ'twi:n] ['mæntʃestə(r)][ænd; ənd] ['lɪvəpu:l] .

upon	a	rail	-	road	between	Manchester	and	Liverpool	.
之上	一个	轨	-	路	之间	曼彻斯特	和	利物浦	.

曼彻斯特和利物浦之间的铁路已经证明了蒸汽动力在机车运输中的应用。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [sti:m] ['paʊə(r)] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['ræpɪd] [prə'greʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]

the	economy	of	steam	power	when	applied	to	rapid	progression	is	found	to	be
这	经济	的	蒸汽	力量	什么时候	应用	到	迅速的	进展	是	成立	到	是

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ˌsu:pə'si:d] [ðə; ði] [hɔ:s] - [mɪl] .

much	greater	than	when	it	is	employed	to	supersede	the	horse	-	mill	.
很多	更大的	比	什么时候	它	是	受雇	到	取代	这	马	-	磨	.

蒸汽动力用于快速推进时的经济性比用于取代马力磨坊时要高得多。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][nɒt] ['drɪvn] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [spi:d] ,

In	this	the	animal	is	not	driven	beyond	his	speed	,
在	这	这	动物	是	不是	驱动	超过	他的	速度	,

这样一来，动物就不会被驱赶超过它的速度。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [tu:] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][pə(r)]['aʊə(r)] ,

but	is	allowed	to	move	at	a	rate	of	two	miles	and	a	half	per	hour	,
但	是	允许	到	移动	在	一个	速度	的	二	英里	和	一个	一半	每	小时	,

但允许以每小时两英里半的速度移动。

— [ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] ['aʊəz] [pə(r)]

—	a	speed	which	he	can	continue	to	perform	for	eight	or	ten	hours	per
—	一个	速度	哪个	他	能	继续	到	履行	为了	八	或者	十	小时	每

[deɪ] .

day	.
天	.

——他可以每天以这种速度持续八到十个小时。

[ə; eɪ] [hɔ:s] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwɒntəm] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wen] ['mu:vɪŋ] [æt; ət]

A	horse	is	found	to	perform	the	greatest	quantum	of	work	when	moving	at
一个	马	是	成立	到	履行	这	最	量子	的	工作	什么时候	移动	在

[ðɪs] [reɪt] ,

this	rate	,
这	速度	,

研究发现，马以这种速度行进时，其工作效率最高。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [məʊst] [ˌi:kə'nɒmɪkli] .

and	to	be	employed	most	economically	.
和	到	是	受雇	最多	经济上	.

并以最经济的方式加以利用。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] ,
But **even** **compared** **with** **this** **,**
但 甚至 比较的 和 这 ,

但即便与此相比，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [æn; ən]['iːkwəl] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [stiːm] ['paʊə(r)][æt; ət][wʌn]
we **have** **seen** **that** **an** **equal** **effect** **may** **be** **produced** **by** **steam** **power** **at** **one**
我们 有 已见 那 一个 平等的 影响 可能 是 生产 经过 蒸汽 力量 在 一
- [sɪksθ][ðə; ði][kɒst] .
- **sixth** **the** **cost** **.**
- 第六 这 成本 .

我们已经看到，蒸汽动力可以以六分之一的成本产生同样的效果。

[wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd]['prɒfɪt] , [ðen] , [kæn; kən] [stiːm] [biː; bi] [ə'plaɪd] ,
With **how** **much** **greater** **advantage** **and** **profit** **,** **then** **,** **can** **steam** **be** **applied** **,**
和 如何 很多 更大的 优势 和 利润 , 然后 , 能 蒸汽 是 应用 ,

那么，蒸汽技术的应用又能带来多大的优势和利润呢?

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪn]['ræpɪd] ['məʊʃn] ,
where **it** **is** **made** **to** **supersede** **the** **use** **of** **horses** **in** **rapid** **motion** **,**
在哪里 它 是 制成 到 取代 这 使用 的 马匹 在 迅速的 运动 ,

在需要取代马匹快速移动的情况下，

[ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] !
of **eight** **or** **ten** **miles** **per** **hour** **!**
的 八 或者 十 英里 每 小时 !

时速八到十英里!

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː]
at **which** **work** **it** **is** **known** **they** **can** **continue**
在 哪个 工作 它 是 已知 他们 能 继续

已知他们可以继续从事这项工作。

[piː] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

第9页

[bʌt; bət][wʌn]['aʊə(r)][pə(r)] [deɪ] ,
but **one** **hour** **per** **day** **,**
但 一 小时 每 天 ,

但每天只需一小时。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɑːf][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ɪm'plɔɪd]
and **even** **then** **they** **do** **not** **live** **to** **half** **the** **age** **of** **the** **horse** **employed**
和 甚至 然后 他们 做 不是 居住 到 一半 这 年龄 的 这 马 受雇
[æt; ət][ðə; ði] ['sləʊə] [spiːd] .
at **the** **slower** **speed** **.**
在 这 慢点 速度 .

即使如此，它们的寿命也达不到慢速行驶马匹寿命的一半。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
It **is** **a** **fact** **,**
它 是 一个 事实 ,

这是事实。

[ðæt] ['hɔːsɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][fɑːst] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flai] - [boʊts][rɪ'kwaɪə(r)]
that **horses** **employed** **in** **the** **fast** **coaches** **and** **for** **the** **fly** **-** **boats** **require**
那 马匹 受雇 在 这 快速地 教练 和 为了 这 飞 - 船 要求
[rɪ'njʊ] ['evri] [fɔː(r)] [j'iəz] .
renewing **every** **four** **years** **.**
更新 每一个 四 年 .

用于快速马车和飞艇的马匹需要每四年更新一次。

[kæn; kən] [stiːm] ['paʊə(r)] , [ðen] , [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] ['ræpɪd] ['məʊʃn] ?

Can	steam	power	,	then	,	be	used	to	produce	this	rapid	motion	?
能	蒸汽	力量	,	然后	,	是	用过的	到	生产	这	迅速的	运动	?

那么，蒸汽动力能否用于产生这种快速运动呢?

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] ['mæntʃestə(r)] [ɪn]

One	hundred	thousand	persons	that	have	passed	from	Liverpool	to	Manchester	in
一	百	千	人	那	有	通过了	从	利物浦	到	曼彻斯特	在

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [sɪns] [sep'tembə(r)] [lɑːst] ,

less	than	two	hours	since	September	last	,
较少的	比	二	小时	自从	九月	最后的	,

自去年9月以来，已有10万人在不到两小时内从利物浦抵达曼彻斯特。

[kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

can	answer	this	question	in	the	affirmative	.
能	回答	这	问题	在	这	肯定	.

可以肯定地回答这个问题。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [rəʊd] [ɪz] [ðə; ði] [mʌtʃ]

Another	great	advantage	of	the	railway	over	the	common	road	is	the	much
其他	伟大的	优势	的	这	铁路	超过	这	常见的	路	是	这	很多

['greɪtə(r)] ['seɪfti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] .

greater	safety	that	it	offers	.
更大的	安全	那	它	优惠	.

铁路相比公路的另一个巨大优势是安全性更高。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [hæv; həv] [biːn] [kən'veɪd] [wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

The	above	number	of	passengers	have	been	conveyed	with	scarcely	an	accident	.
这	多于	数字	的	乘客	有	到过	传递	和	几乎	一个	事故	.

上述数量的乘客已安全运送，几乎没有发生任何事故。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['tɜːnpaɪk] - [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]

Is	there	a	line	of	turnpike	-	road	in	the	kingdom	that	can	make	the	same
是	那里	一个	线	的	收费公路	-	路	在	这	王国	那	能	制作	这	相同的

[bəʊst] ,

boast	,
夸	,

王国里有哪条收费公路能做出同样的夸耀?

[weə(r)] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [hæv; həv] ['trævld] ?

where	an	equal	number	of	passengers	have	travelled	?
在哪里	一个	平等的	数字	的	乘客	有	旅行	?

旅客人数相等的地方呢?

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [rəʊd] , [sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [æz; əz]

The	general	causes	of	accident	upon	a	common	road	,	such	for	instance	as
这	一般的	原因	的	事故	之上	一个	常见的	路	,	这样的	为了	实例	作为

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['teɪkɪŋ] [fraɪt] ,

the	horses	taking	fright	,
这	马匹	采取	惊吓	,

普通道路上发生事故的常见原因，例如马匹受惊等。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['luːzɪŋ] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm]

the	coachman	losing	command	over	them	,	the	coach	running	against	some
这	马车夫	输	命令	超过	他们	,	这	教练	跑步	反对	一些

['ɒbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

obstacle	in	the	road	,
障碍	在	这	路	,

车夫失去了对马车的控制，马车撞上了路上的障碍物。

[ɔ:(r)] [ʌp'setɪŋ] , ['kænɒt] ['hæpən] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .

or	upsetting	,	cannot	happen	upon	a	railway	.
或者	镦	,	不能	发生	之上	一个	铁路	.

或者令人不安的事情，不可能发生在铁路上。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [kæn; kən][ɪg'zɜ:t][nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔ:s] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]

The	engine	can	exert	no	additional	force	without	the	consent	of	the	man	who
这	引擎	能	发挥	不	额外的	力量	没有	这	同意	的	这	男人	WHO

[,sju:pərin'tend][ˌaɪ 'ti:] ;

superintends	it	;
主管	它	;

未经主管人员同意，发动机不得施加任何额外动力；

[wʌn] ['kærɪdʒ] ['kænɒt] [mi:t] [ə'nʌðə(r)] ,

one	carriage	cannot	meet	another	,
一	运输	不能	见面	其他	,

一辆马车无法与另一辆马车相遇。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['seprət] [laɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['kærɪdʒɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ;

as	there	is	a	separate	line	for	carriages	travelling	in	the	opposite	direction	;
作为	那里	是	一个	分离	线	为了	马车	旅行	在	这	对面的	方向	;

因为有一条单独的线路供反方向行驶的马车使用；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [wi:l] [breɪks] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ˌʌp'set] .

and	even	if	a	wheel	breaks	,	the	carriage	is	so	low	that	it	would	not	upset	.
和	甚至	如果	一个	车轮	休息	,	这	运输	是	所以	低的	那	它	会	不是	沮丧的	.

即使车轮断了，车厢也很低，不会翻倒。

[ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ðɪs] [hed] , [ɪz][ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] :

The	only	objection	that	is	started	on	this	head	,	is	the	bursting	of	the	boiler	:
这	仅有的	异议	那	是	开始	在	这	头	,	是	这	爆发	的	这	锅炉	:

对此提出的唯一反对意见是锅炉爆裂：

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] [tju:bz] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]

this	is	now	constructed	with	a	number	of	small	tubes	,	through	which	the
这	是	现在	建造	和	一个	数字	的	小的	管子	,	通过	哪个	这

现在它由许多细管构成，这些细管穿过.....

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

['faɪə(r)] ['pɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪn'kləʊzd][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['aɪən] [keɪs] ;

fire	passes	,	and	which	are	all	inclosed	in	a	strong	iron	case	;
火	通过	,	和	哪个	是	全部	封闭	在	一个	强的	铁	案件	;

火门，全部都装在一个坚固的铁盒里；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [smɔ:l] [tju:bz] [bɜ:st] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] -

so	that	if	one	of	these	small	tubes	burst	,	it	immediately	acts	as	a	safety	-
所以	那	如果	一	的	这些	小的	管子	爆裂	,	它	立即地	行为	作为	一个	安全	-

[vælv] ,

valve	,
阀门	,

这样，如果其中一根小管破裂，就能立即起到安全阀的作用。

[dis'tʃa:dʒɪŋ] [ðə; ði] [sti:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]

discharging	the	steam	of	the	boiler	into	the	chimney	,	and	removing	the
出院	这	蒸汽	的	这	锅炉	进入	这	烟囱	,	和	移除	这

[,æpri'hend] ['deɪndʒə(r)] .

apprehended	danger	.
被捕	危险	.

将锅炉蒸汽排放到烟囱中，消除了潜在的危险。

[hɪə(r)] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nekst][kən'sɪdə(r)]
Here **then** **we** **have** **safety** **and** **despatch** **,** **and** **we** **may** **next** **consider**
这里 然后 我们 有 安全 和 调度 , 和 我们 可能 下一个 考虑
[ɪ'kɒnəmi] [ɪn] ['trævəlɪŋ] .
economy **in** **travelling** **.**
经济 在 旅行 .

接下来，我们考虑安全性和快捷性，然后可以考虑旅行的经济性。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
In **this** **respect** **the** **public** **have** **also** **found** **an** **advantage** **.**
在 这 尊重 这 民众 有 还 成立 一个 优势 .

在这方面，公众也从中获得了优势。

[ðə; ði] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd]['mæntʃestə(r)] ['reɪlweɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɑːf] [wɒt] [ðə; ði]
The **charges** **by** **the** **Liverpool** **and** **Manchester** **railway** **are** **not** **half** **what** **the**
这 收费 经过 这 利物浦 和 曼彻斯特 铁路 是 不是 一半 什么 这
['kəʊtʃɪz] ['fɔːməli] [tʃɑːdʒd] ,
coaches **formerly** **charged** **,**
教练 以前 带电 ,

利物浦和曼彻斯特铁路公司的收费不到以前长途汽车收费的一半。

[ðə; ði] [feəz] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] 3s .
the **fares** **being** **but** **3s** **.**
这 票价 存在 但 3s .

票价仅需3先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ænd; ənd] 5s .
and **5s** **.**
和 5s .

以及 5 秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ɪz] ,
And **the** **effect** **produced** **is** **,**
和 这 影响 生产 是 ,

由此产生的结果是：

[ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] , -
that **the** **average** **number** **of** **passengers** **by** **the** **railway** **is** **upwards** **of** **1** **,** **000**
那 这 平均的 数字 的 乘客 经过 这 铁路 是 向上 的 1 , -
[pə(r)] [deɪ] .
per **day** **.**
每 天 .

该铁路平均每天的乘客人数超过 1000 人。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt] - [pə(r)]
The **average** **number** **by** **the** **coaches** **the** **preceding** **year** **was** **only** **about** **500** **per**
这 平均的 数字 经过 这 教练 这 前 年 曾是 仅有的 关于 - 每
[deɪ] , ['peɪɪŋ] 7s .
day **,** **paying** **7s** **.**
天 , 付费 7s .

前一年教练平均每天运送的人数只有 500 人左右，每人支付 7 先令。

[ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] 12s .

outside	and	12s	.
外部	和	12s	.

外面和12秒。

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

里面。

[gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['teɪkən][ɪn] [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] 11s .

Goods	are	now	taken	in	three	hours	,	and	at	a	charge	of	11s	.
商品	是	现在	已采取	在	三	小时	,	和	在	一个	收费	的	11s	.

现在取货需要三个小时，费用为 11 先令。

[pə(r)][tʌn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kən'veɪəns] , [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] 15s .

per	ton	;	they	were	before	thirty	-	six	hours	on	the	water	-	conveyance	,	at	a	charge	of	15s	.
每	吨	;	他们	是	前	三十	-	六	小时	在	这	水	-	输送	,	在	一个	收费	的	15s	.

每吨；它们在水运上运输了 36 个小时，费用为 15 先令。

[pə(r)][tʌn] .

per	ton	.
每	吨	.

每吨。

['hævɪŋ] [ðen] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ə'pɒn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə]['mæntʃestə(r)] ,

Having	then	referred	to	what	has	been	done	upon	a	line	of	railway	from	Liverpool	to	Manchester	,
拥有	然后	指	到	什么	有	到过	完毕	之上	一个	线	的	铁路	从	利物浦	到	曼彻斯特	,

然后，他提到了从利物浦到曼彻斯特的铁路沿线已经完成的工作，

[wɪð] [ə; eɪ]['prɒfɪt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] [ænd; ənd] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

with	a	profit	to	the	proprietors	and	great	benefit	to	the	public	,
和	一个	利润	到	这	业主	和	伟大的	益处	到	这	民众	,

既能为业主带来利润，又能造福公众，

[let][juː 'es][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɒnt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [kən'veɪəns] [frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

let	us	inquire	whether	there	is	the	same	want	of	an	improved	conveyance	from	Birmingham	to	London	.
让	我们	查询	无论	那里	是	这	相同的	想	的	一个	改进	输送	从	伯明翰	到	伦敦	.

让我们探究一下，从伯明翰到伦敦是否也同样需要改善交通运输。

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [peɪd] ,

We	will	first	consider	the	amount	that	is	now	paid	,
我们	将要	第一的	考虑	这	数量	那	是	现在	有薪酬的	,

我们首先考虑目前已支付的金额，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] [bəuθ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] .

and	the	time	that	is	now	required	for	conveying	both	goods	and	passengers
和	这	时间	那	是	现在	必需的	为了	传递	两个都	商品	和	乘客

.

:
.

以及现在运送货物和乘客所需的时间。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [gʊdz] [bɪ'twiːn]

The	amount	paid	for	the	conveyance	of	passengers	and	goods	between
这	数量	有薪酬的	为了	这	输送	的	乘客	和	商品	之间

['bɜːmɪŋəm] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ,

Birmingham	and	London	is	upwards	of	800	,
伯明翰	和	伦敦	是	向上	的	-	,

伯明翰和伦敦之间客货运输的费用超过 800 英镑。

000l . [pə(r)] ['ænəm] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ]

000l	.	per	annum	;	more	than	half	of	which
000l	.	每	年	;	更多的	比	一半	的	哪个

每年 000 升；其中超过一半

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ɪz] [kəm'pærətɪvli] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənts] .

is	comparatively	at	a	high	rate	,	as	will	be	seen	by	the	following	statements	.
是	比较	在	一个	高的	速度	,	作为	将要	是	已见	经过	这	下列的	声明	.

相对而言，其增长率较高，这一点将从以下陈述中看出。

[ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [baɪ] ['kəʊtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] 42s .

The	charges	by	coaches	for	passengers	are	42s	.
这	收费	经过	教练	为了	乘客	是	42s	.

长途客车乘客收费为 42 先令。

[ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] 21s .

inside	,	and	21s	.
里面	,	和	21s	.

里面，还有21。

[ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːslz] 1d .

outside	,	and	for	parcels	1d	.
外部	,	和	为了	包裹	1d	.

外面，以及 1d 地块。

[pə(r)] [paʊnd] .

per	pound	.
每	磅	.

每磅。

[baɪ] ['wægən] , [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] 5s .

By	waggon	,	the	charge	is	5s	.
经过	车皮	,	这	收费	是	5s	.

按货车计费，收费5先令。

[pə(r)][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .

per	cwt	.
每	公担	.

每百磅

[baɪ][flai] - [bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːtʃəndaɪs] , 60s .

By	fly	-	boat	,	for	packages	and	general	merchandise	,	60s	.
经过	飞	-	船	,	为了	包裹	和	一般的	商品	,	60s	.

用飞艇运送包裹和一般商品，60 年代。

[pə(r)] [tʌn] ; [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪən] - ['kɑ:stɪŋs] [ɪn] [bəʊt] - [ləʊdz] , 32s . ; [fɔ:(r); fə(r)] [pɪg] - ['aɪən] , 25s . [pə(r)] [tʌn] .

per	ton	;	and	for	iron	-	castings	in	boat	-	loads	,	32s	.	;	for	pig	-	iron	,	25s	.	per	ton	.
每	吨	;	和	为了	铁	-	铸件	在	船	-	负载	,	32s	.	;	为了	猪	-	铁	,	25s	.	每	吨	.

每吨；船载铸铁每吨 32 先令；生铁每吨 25 先令。

[ðʌs] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌgɪdʒ] , [æt; ət] [ten] [maɪlz] [pə(r)] ['aʊə(r)] , [ɪz] 1s .

Thus	the	coach	charge	for	luggage	,	at	ten	miles	per	hour	,	is	1s	.
因此	这	教练	收费	为了	行李	,	在	十	英里	每	小时	,	是	1s	.

因此，以每小时 10 英里的速度行驶，行李的巴士收费为 1 先令。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

[pə(r)] [tʌn] [pə(r)] [maɪl] ; ['wægən] [tʃɑ:dʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [θri:] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [pə(r)] ['aʊə(r)] ,

per	ton	per	mile	;	waggon	charge	,	for	a	rate	of	three	miles	and	a	half	per	hour	,
每	吨	每	英里	;	车皮	收费	,	为了	一个	速度	的	三	英里	和	一个	一半	每	小时	,

每吨每英里；货车运费，按每小时三英里半的速度计算。

[ɪz] 10¾d .

is	10¾d	.
是	10¾d	.

是 10¾d。

[pə(r)] [tʌn] [pə(r)] [maɪl] ; [ænd; ənd] [gʊdz] [baɪ] [flaɪ] - [bəʊt] , [æt; ət] [tu:] [maɪlz] [pə(r)] ['aʊə(r)] ,

per	ton	per	mile	;	and	goods	by	fly	-	boat	,	at	two	miles	per	hour	,
每	吨	每	英里	;	和	商品	经过	飞	-	船	,	在	二	英里	每	小时	,

每吨每英里；以及用飞艇运输的货物，时速两英里。

6½d . [pə(r)] [tʌn] [pə(r)] [maɪl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [reɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [pɪg] - ['aɪən] 2½d .

6½d	.	per	ton	per	mile	;	and	the	lowest	rate	for	pig	-	iron	2½d	.
6½d	.	每	吨	每	英里	;	和	这	最低	速度	为了	猪	-	铁	2½d	.

每吨每英里 6.5 便士；生铁最低费率为 2.5 便士。

[pə(r)] [tʌn] [pə(r)] [maɪl] .

per	ton	per	mile	.
每	吨	每	英里	.

每吨每英里。

[ði:z] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kælkjʊleɪtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz] .

These	charges	are	calculated	upon	a	distance	of	110	miles	.
这些	收费	是	计算	之上	一个	距离	的	-	英里	.

这些费用是按110英里的距离计算的。

['twenti] - [tu:] ['kəʊtʃɪz] [pɑ:s] ['deɪli] [i:tʃ] [wei] , [wɪtʃ] , [æt; ət] 15l .

Twenty	-	two	coaches	pass	daily	each	way	,	which	,	at	15l	.
二十	-	二	教练	经过	日常的	每个	方式	,	哪个	,	在	15l	.

每天有 22 辆长途汽车往返，每辆 15 升。

[pə(r)] [kəʊtʃ] ([ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]) , [kɒst] [pə(r)] annum227 , -

per	coach	(	the	expense	of	working	it	)	,	cost	per	annum227	,	600
每	教练	(	这	费用	的	在职的	它	)	,	成本	每	annum227	,	-

每辆教练车（运营成本），每年成本227,600

[gʊdz] [pə(r)][væn][ænd; ənd] waggon36 , -

Goods	per	van	and	waggon36	,	300
商品	每	货车	和	waggon36	,	-

每辆货车和马车装载货物36,300

[gʊdz] [pə(r)][kə'næl] , ['peɪɪŋ] [frɒm; frəm] 40s .

Goods	per	canal	,	paying	from	40s	.
商品	每	运河	,	付费	从	40s	.

每条运河的货物，起价 40 先令。

[tuː; tə] 60s .

to	60s	.
到	60s	.

到60多岁。

[pə(r)][tʌn] , [ə'baʊt] - [tʌnz] [pə(r)] day146 , -

per	ton	,	about	180	tons	per	day146	,	000
每	吨	,	关于	-	吨	每	day146	,	-

每吨，约180吨/天，146,000

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['ænjuəl] [ə'maʊnt] of£409 , -

Making	a	total	annual	amount	of£409	,	900
制作	一个	全部的	年度的	数量	of£409	,	-

年度总收入为 409,900 英镑

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

for	only	a	portion	of	the	business	;
为了	仅有的	一个	部分	的	这	商业	;

仅针对部分业务；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃɪŋ] [ɔː(r)]['pəʊstɪŋ] [ðæt] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði]

as	in	the	above	statement	none	of	the	coaching	or	posting	that	falls	upon	the
作为	在	这	多于	陈述	没有任何	的	这	教练	或者	发帖	那	瀑布	之上	这

['hɒlɪhed] [rəʊd] ,

Holyhead	road	,
霍利黑德	路	,

如上文所述，霍利黑德路上的任何教练或岗位都不存在。

[æt; ət] ['kɒvəntri] , [nɔθ'hæmptən] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['nɪərə(r)] ['lʌndən] , [ɪz]['teɪkən]

at	Coventry	,	Northampton	,	and	many	of	the	towns	nearer	London	,	is	taken
在	考文垂	,	北安普顿	,	和	许多	的	这	城镇	更近	伦敦	,	是	已采取

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

into	the	account	.
进入	这	帐户	.

考文垂、北安普顿以及伦敦附近的许多城镇都被考虑在内。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'maʊnt] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][frɒm; frəm] [wɒt] ['pɑːsɪz] [θruː] ['bɜːmɪŋəm] ['əʊnli] , [ænd; ənd]

The	above	amount	is	calculated	from	what	passes	through	Birmingham	only	,	and
这	多于	数量	是	计算	从	什么	通过	通过	伯明翰	仅有的	,	和

[ðæt] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ] .

that	exclusive	of	posting	.
那	独家的	的	发帖	.

以上金额仅指途经伯明翰的款项，不包括邮资。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['træfɪk] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ,

In	addition	to	the	above	traffic	,	there	are	upwards	of	2	,
在	添加	到	这	多于	交通	,	那里	是	向上	的	2	,

除了上述交通流量外，还有超过 2,000 辆汽车。

- [tʌnz] [ðæt] [pɑːs] ['deɪli] [θruː] ['bɜːmɪŋəm] , [bɪ'saɪdz] [æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ə'pɒn][ðə; ði]

000	tons	that	pass	daily	through	Birmingham	,	besides	an	equal	amount	upon	the
-	吨	那	经过	日常的	通过	伯明翰	,	除了	一个	平等的	数量	之上	这

[grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n][kə'næl] .

Grand	Junction	Canal	.
盛大	交汇处	运河	.

每天有 000 吨货物通过伯明翰，此外还有相同数量的货物通过大枢纽运河运输。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] [ə'pɒn]

There	is	also	the	whole	of	the	business	that	arrives	at	the	different	towns	upon
那里	是	还	这	所有的	的	这	商业	那	到达	在	这	不同的	城镇	之上

[ðə; ði][laɪn] ;

the	line	;
这	线	;

此外，还有运抵沿线各个城镇的全部货物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [baɪ][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] ['əʊnli] [ðæt] [pɑːs]

and	it	is	ascertained	that	the	passengers	by	stage	-	coaches	only	that	pass
和	它	是	已确定	那	这	乘客	经过	阶段	-	教练	仅有的	那	经过

[θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [nɪə(r)] ['lʌndən] ,

through	the	towns	near	London	,
通过	这	城镇	靠近	伦敦	,

经查明，只有途经伦敦附近城镇的驿站马车乘客才会受到影响。

[ɑː(r); ə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [pɑːs] [θruː] ['bɜːmɪŋəm] .

are	upwards	of	four	times	the	number	that	pass	through	Birmingham	.
是	向上	的	四	时代	这	数字	那	经过	通过	伯明翰	.

是途经伯明翰人数的四倍以上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɒfɪt] [wʊd] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [kən'veɪɪŋ] [bʌt; bət]

But	if	it	appears	that	a	considerable	profit	would	arise	from	conveying	but
但	如果	它	出现	那	一个	大量	利润	会	出现	从	传递	但

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,

a	portion	of	the	business	by	a	railway	,
一个	部分	的	这	商业	经过	一个	铁路	,

但如果仅仅通过铁路运输一部分业务就能产生可观的利润，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]

it	will	be	much	more	satisfactory	than	if	it	were	dependent	upon	the
它	将要	是	很多	更多的	令人满意的	比	如果	它	是	依赖	之上	这

[həʊl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædɪkwət] [rɪ'tɜːn] .

whole	for	an	adequate	return	.
所有的	为了	一个	足够的	返回	.

这将比依赖整体才能获得足够回报的情况要令人满意得多。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [ɪn][hɑːf]

as	it	appears	that	passengers	are	taken	by	this	mode	of	conveyance	in	half
作为	它	出现	那	乘客	是	已采取	经过	这	模式	的	输送	在	一半

[ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

the	time	in	which	they	can	be	taken	by	any	other	,
这	时间	在	哪个	他们	能	是	已采取	经过	任何	其他	,

因为乘客乘坐这种交通工具所需时间似乎只有其他任何交通工具的一半。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf][ðə; ði][kɒst] ,

and	at	half	the	cost	,
和	在	一半	这	成本	,

而且成本只有一半，

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] [ɪn][wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

and	that	goods	are	conveyed	in	one	-	sixth	of	the	time	and	at	a
和	那	商品	是	传递	在	一	-	第六	的	这	时间	和	在	一个

['ləʊə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

lower	charge	,
降低	收费	,

货物运输时间缩短至原来的六分之一，费用也更低。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi][sent][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

the	great	probability	is	that	a	considerable	portion	will	immediately	be	sent	by	it	.
这	伟大的	可能性	是	那	一个	大量	部分	将要	立即地	是	发送	经过	它	.

很有可能其中相当一部分会立即通过它发送出去。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

We	will	now	inquire	what	would	be	the	cost	of	conveying	by	a	railway
我们	将要	现在	查询	什么	会	是	这	成本	的	传递	经过	一个	铁路

[bɪ'twiːn] ['bɜːmɪŋəm] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,

between	Birmingham	and	London	,
之间	伯明翰	和	伦敦	,

我们现在将调查从伯明翰到伦敦的铁路运输费用是多少。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [gʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['peɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rəʊdz][ænd; ənd][kə'nælz]

the	passengers	and	goods	which	are	now	paying	by	the	roads	and	canals
这	乘客	和	商品	哪个	是	现在	付费	经过	这	道路	和	运河

- , 900l . [pə(r)] ['ænəm] .

409	,	900l	.	per	annum	.
-	,	900l	.	每	年	.

每年通过公路和运河运输的乘客和货物支付 409,900 升。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æsə'teɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd]['mæntʃestə(r)] ['reɪlweɪ] , [ðæt][ðə; ði]

It	has	been	ascertained	upon	the	Liverpool	and	Manchester	Railway	,	that	the
它	有	到过	已确定	之上	这	利物浦	和	曼彻斯特	铁路	,	那	这

[həʊl] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][wʌn]['endʒɪn] ,

whole	expenses	of	one	engine	,
所有的	开支	的	一	引擎	,

据利物浦和曼彻斯特铁路公司调查，一台机车的全部费用为：

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [tʌnz] [ɒv; əv] [gʊdz] - [maɪlz] [pə(r)] [deɪ] ,

capable	of	conveying	twenty	-	five	tons	of	goods	105	miles	per	day	,
有能力的	的	传递	二十	-	五	吨	的	商品	-	英里	每	天	,

每天可运送25吨货物行驶105英里，

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][pə(r)]['aʊə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fjuːəl] ,

at	a	rate	of	from	ten	to	fifteen	miles	per	hour	,	including	fuel	,
在	一个	速度	的	从	十	到	十五	英里	每	小时	,	包括	燃料	,

包括燃油在内，时速为10至15英里。

[ə'tendəns] , [rɪ'peəz] , [ɔɪl] , [griːs] , & [siː] . , [ɪz] 500l . [pə(r)] ['ænəm] .

attendance	,	repairs	,	oil	,	grease	,	&	c	.	,	is	500l	.	per	annum	.
出席	,	维修	,	油	,	润滑脂	,	&	c	.	,	是	500l	.	每	年	.

出勤费、维修费、油费、润滑脂费等每年 500 升。

[ɪts]

Its
它是

它是

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[eɪt] ['wægənz] ([ðə; ði]['nʌmbə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] - [tʌnz]) [æt; ət] 30l .

eight	**waggons**	**(**	**the**	**number**	**required**	**for**	**25**	**tons**	**)**	**at**	**30l**	**.**
八	马车	(	这	数字	必需的	为了	-	吨	)	在	30l	.

八节车厢（25 吨所需的数量），每节 30 升。

[pə(r)] ['ænəm] [i:tʃ] , [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] ['jəli] [ɪk'spens] [ɒv; əv] 240l .

per	**annum**	**each**	**,**	**involve**	**a**	**yearly**	**expense**	**of**	**240l**	**.**
每	年	每个	,	涉及	一个	每年	费用	的	240l	.

每人每年需支付 240 升的年费用。

[ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] 500l . , [meɪks] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][kɒst][ɒv; əv] 740l .

This	**,**	**with**	**the**	**500l**	**.**	**,**	**makes**	**a**	**total**	**cost**	**of**	**740l**	**.**
这	,	和	这	500l	.	,	制作	一个	全部的	成本	的	740l	.

加上 500 升，总成本为 740 升。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] 800l .

We	**will**	**take**	**it**	**at**	**800l**	**.**
我们	将要	拿	它	在	800l	.

我们将按 800 升计算。

[pə(r)] ['ænəm] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɒst] , [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [i:tʃ] ['endʒɪn] [teɪks]

per	**annum**	**,**	**which**	**gives**	**the**	**following**	**cost**	**,**	**on**	**the**	**supposition**	**that**	**each**	**engine**	**takes**
每	年	,	哪个	给予	这	下列的	成本	,	在	这	假设	那	每个	引擎	需要

[bʌt; bət] ['twenti] [tʌnz] :

but	**twenty**	**tons**	**:**
但	二十	吨	:

每年，假设每台发动机消耗20吨，则总成本如下：

[fɔ:(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] - [tʌnz] [pə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ten] ['endʒɪnz] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]

For	**conveying**	**180**	**tons**	**per**	**day**	**it**	**would**	**require**	**ten**	**engines**	**,**	**which**	**,**	**with**	**the**
为了	传递	-	吨	每	天	它	会	要求	十	发动机	,	哪个	,	和	这

['wægənz] , [kɒst] 800l .

waggons	**,**	**cost**	**800l**	**.**
马车	,	成本	800l	.

每天运输 180 吨货物需要 10 台发动机，加上货车，总共需要 800 升。

[i:tʃ] [pə(r)] annum8 , -

each	**per**	**annum8**	**,**	**000**
每个	每	annum8	,	-

每人每年8,000

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kəʊtʃɪz] [tu:; tə] ['kæri] [tu:] [tʌnz] [i:tʃ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['pɑ:slz]

Supposing	**the**	**present**	**coaches**	**to**	**carry**	**two**	**tons**	**each**	**of**	**passengers**	**and**	**parcels**
假如	这	展示	教练	到	携带	二	吨	每个	的	乘客	和	包裹

,

,

,

假设目前的客车每辆可运载两吨乘客和包裹，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [həʊl] [weɪt] ['deɪli] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] [tʌnz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [rɪ'kwaɪəz] [fɔ:(r)]

or	**a**	**whole**	**weight**	**daily**	**of**	**forty**	**-**	**four**	**tons**	**,**	**which**	**we**	**will**	**suppose**	**requires**	**four**
或者	一个	所有的	重量	日常的	的	四十	-	四	吨	,	哪个	我们	将要	认为	需要	四

['endʒɪnz] ;

engines	**;**
发动机	;

或者每天运输 44 吨的货物，我们假设这需要四台发动机；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægənz]

and	taking	the	repairs	of	the	coaches	to	be	double	that	of	the	waggons
和	采取	这	维修	的	这	教练	到	是	双倍的	那	的	这	马车

, [ɔː(r)] 60l .

,	or	60l	.
,	或者	60l	.

假设马车的修理费用是货车的两倍，即 60 英镑。

[pə(r)] ['ænəm] [iːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] 980l . , [ɔː(r)] [seɪ] 1000l .

per	annum	each	;	it	will	make	a	total	amount	of	980l	.	,	or	say	1000l	.
每	年	每个	;	它	将要	制作	一个	全部的	数量	的	980l	.	,	或者	说	1000l	.

每人每年将产生 980 升，也就是 1000 升。

[pə(r)] ['ænəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [sets] [ɒv; əv] coaches4 , -

per	annum	,	for	the	four	engines	and	four	sets	of	coaches4	,	000
每	年	,	为了	这	四	发动机	和	四	套	的	coaches4	,	-

每年，四台机车和四组车厢共计4000美元

[gʊdz] [pə(r)][væn][ænd; ənd] ['wægən] ['twenti] - [sɪks] [tʌnz] [pə(r)] [deɪ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]

Goods	per	van	and	waggon	twenty	-	six	tons	per	day	,	which	we	will	also
商品	每	货车	和	车皮	二十	-	六	吨	每	天	,	哪个	我们	将要	还

[sə'pəʊz] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː] engines1 , 600£13 , -

suppose	require	two	engines1	,	600£13	,	600
认为	要求	二	engines1	,	600£13	,	-

每辆货车和马车每天运载26吨货物，我们假设需要两台发动机。1,600英镑 13,600英镑

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] - [θɜːdz] ['ləʊdɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] expenses4

Supposing	they	are	but	two	-	thirds	loaded	,	we	will	add	to	the	expenses4
假如	他们	是	但	二	-	三分之一	已加载	,	我们	将要	添加	到	这	expenses4

, 400£18 , -

,	400£18	,	000
,	400£18	,	-

假设他们只装载了三分之二的货物，我们将增加4400英镑的费用，即18000英镑。

[wiː; wi] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][kɒst][ɒv; əv]['əʊnli] - , 000l . , [ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [djuːz] ,

We	then	have	a	total	cost	of	only	18	,	000l	.	,	exclusive	of	railway	dues	,
我们	然后	有	一个	全部的	成本	的	仅有的	-	,	000l	.	,	独家的	的	铁路	会费	,

这样一来，总成本仅为18000英镑，还不包括铁路税费。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ðæt] [baɪ] [stiːm] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['peɪɪŋ] - ,

for	conveying	that	by	steam	power	which	the	public	are	now	paying	409	,
为了	传递	那	经过	蒸汽	力量	哪个	这	民众	是	现在	付费	-	,

为了用蒸汽动力运输，公众现在支付了 409 美元，

900l . [fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] [baɪ] ['hɔːsɪz] [ə'pɒn] [rəʊdz] [ænd; ənd][kə'nælz][ɪn][wʌn]['dɪstrɪkt]['əʊnli] .

900l	.	for	conveying	by	horses	upon	roads	and	canals	in	one	district	only	.
900l	.	为了	传递	经过	马匹	之上	道路	和	运河	在	一	区	仅有的	.

900升，仅限在一个地区内用马匹在道路和运河上运输。

[ðɪs] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)]['steɪtɪd] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

This	,	as	before	stated	,	is	only	a	portion	of	the	business	.
这	,	作为	前	声明	,	是	仅有的	一个	部分	的	这	商业	.

如前所述，这只是业务的一部分。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌtuː'tuː] , - [tʌnz] [ɒv; əv] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] ['deɪli] [æt; ət] 20s .

Supposing	2	,	000	tons	of	goods	to	be	conveyed	daily	at	20s	.
假如	2	,	-	吨	的	商品	到	是	传递	日常的	在	20s	.

假设每天要运输 2000 吨货物，每吨 20 吨。

[pə(r)] [tʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [les]

per	ton	,	which	is	less
每	吨	,	哪个	是	较少的

每吨，这较少

[piː] . -

p	**.**	**14**
p	.	-

[ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ævərɪdʒ] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] - [deɪz] [pə(r)]

than	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**the**	**present**	**average**	**charge**	**;**	**and**	**taking**	**300**	**days**	**per**
比	二	-	三分之一	的	这	展示	平均的	收费	;	和	采取	-	天	每

['ænəm] ,

annum	**,**
年	,

不到目前平均收费的三分之二；并且按每年300天计算，

[wiː; wi][hæv; həv] - , 000l . ; [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] - ['endʒɪnz] , [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði]

we	**have**	**600**	**,**	**000l**	**.**	**;**	**that**	**might**	**be**	**taken**	**by**	**200**	**engines**	**,**	**which**	**with**	**the**
我们	有	-	,	000l	.	;	那	可能	是	已采取	经过	-	发动机	,	哪个	和	这

['wægənz] [wʊd] [kɒst] ,

waggons	**would**	**cost**	**,**
马车	会	成本	,

我们有60万升油；这可能需要200台发动机才能运走，加上货车的费用，总共需要.....

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 800l .

at	**the**	**rate**	**of**	**800l**	**.**
在	这	速度	的	800l	.

以 800 升/分钟的速度。

[iːtʃ] , - , 000l . [pə(r)] ['ænəm] .

each	**,**	**160**	**,**	**000l**	**.**	**per**	**annum**	**.**
每个	,	-	,	000l	.	每	年	.

每户每年 160,000 升。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

Nothing	**is**	**calculated**	**here**	**for**	**the**	**conveyance**	**of**	**cattle**	**,**	**which**	**may**	**be**
没有什么	是	计算	这里	为了	这	输送	的	牛	,	哪个	可能	是

['rekən] [ə'pɒn] ,

reckoned	**upon**	**,**
估计	之上	,

这里没有计算牲畜运输的费用，而牲畜运输的费用是可以计算在内。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][kɒst][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [æn; ən][ɒks][frɒm; frəm] ['dævəntɹi]

when	**it**	**is**	**known**	**that**	**the**	**present**	**cost**	**of**	**conveying**	**an**	**ox**	**from**	**Daventry**
什么时候	它	是	已知	那	这	展示	成本	的	传递	一个	牛	从	戴文特里

[ɔː(r)] ['lestə(r)] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

or	**Leicester**	**to**	**London**	**,**
或者	莱斯特	到	伦敦	,

当已知目前从戴文特里或莱斯特运送一头牛到伦敦的成本时，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [weɪt] [baɪ]['draɪvɪŋ] , [ɪz] 30s . ;

including	**the**	**loss**	**of**	**weight**	**by**	**driving**	**,**	**is**	**30s**	**.**	**;**
包括	这	损失	的	重量	经过	驾驶	,	是	30s	.	;

包括通过开车减轻体重，是 30 多岁。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][æn; ən][ɒks] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]

and	**when**	**it**	**is**	**also**	**known**	**that**	**a**	**weight**	**equal**	**to**	**an**	**ox**	**may**	**be**	**taken**
和	什么时候	它	是	还	已知	那	一个	重量	平等的	到	一个	牛	可能	是	已采取

[ðæt] ['dɪstəns] [ɪn][faɪv] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] 7s .

that	**distance**	**in**	**five**	**hours**	**for**	**7s**	**.**
那	距离	在	五	小时	为了	7s	.

而且已知一头牛的重量可以在 5 小时 7 秒内运送到该距离。

[ʃiːp] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [prə'pɔːʃənətli] [ləʊ] [reɪt] .

Sheep	**may**	**also**	**be**	**taken**	**at**	**a**	**proportionately**	**low**	**rate**	**.**
羊	可能	还	是	已采取	在	一个	按比例	低的	速度	.

羊的捕获率也可能相对较低。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd]['prɒfɪt] [wɪl] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv]

Another	**great**	**source**	**of**	**income**	**and**	**profit**	**will**	**arise**	**from**	**the**	**conveyance**	**of**
其他	伟大的	来源	的	收入	和	利润	将要	出现	从	这	输送	的

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

carriages	**and**	**horses**	**,**
马车	和	马匹	,

另一项重要的收入和利润来源将是马车和马匹的运输。

[æz; əz][bəuθ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɪn]['viːək(ə)lz] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	**both**	**will**	**be**	**taken**	**with**	**ease**	**and**	**safety**	**in**	**vehicles**	**constructed**	**for**	**the**
作为	两个都	将要	是	已采取	和	舒适	和	安全	在	车辆	建造	为了	这

['pɜːpəs] .

purpose	**.**
目的	.

因为两者都可以乘坐为此目的而设计的车辆轻松安全地运送。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi] [wɪl] [nekst][kən'sɪdə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

The	**question**	**we**	**will**	**next**	**consider**	**is**	**the**	**amount**	**of**	**capital**	**required**	**for**
这	问题	我们	将要	下一个	考虑	是	这	数量	的	首都	必需的	为了

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊd] .

making	**such**	**a**	**road**	**.**
制作	这样的	一个	路	.

接下来我们要考虑的问题是，修建这样一条道路需要多少资金。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɜːmɪŋəm] ['reɪlweɪ] [ɪz]['steɪtɪd][æt; ət][θriː] , - , 000l .

The	**London**	**and**	**Birmingham**	**Railway**	**is**	**stated**	**at**	**3**	**,**	**000**	**,**	**000l**	**.**
这	伦敦	和	伯明翰	铁路	是	声明	在	3	,	-	,	000l	.

伦敦和伯明翰铁路的造价为 3,000,000 英镑。

[ðɪs] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] ['estɪmeɪts] ;

This	**is**	**taken**	**from**	**the**	**most**	**accurate**	**estimates**	**;**
这	是	已采取	从	这	最多	准确的	估算	;

这是根据最准确的估算得出的；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [kə'rɒbərətɪv]

but	**for**	**the**	**satisfaction**	**of**	**those**	**who**	**would**	**like**	**to**	**have**	**corroborative**
但	为了	这	满意	的	那些	WHO	会	喜欢	到	有	佐证

['steɪtmənts] ,

statements	**,**
声明	,

但为了满足那些希望获得佐证声明的人的需求，

[wiː; wi] [wɪl] [kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd]['mæntʃestə(r)] ['reɪlweɪ] .

we	**will**	**compare**	**it**	**with**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**Liverpool**	**and**	**Manchester**	**Railway**	**.**
我们	将要	比较	它	和	这	成本	的	这	利物浦	和	曼彻斯特	铁路	.

我们将把它与利物浦和曼彻斯特铁路的成本进行比较。

[ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [meɪ] [kɒst] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts] ['kæriŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd]

This	**undertaking**	**,**	**it**	**is**	**stated**	**,**	**may**	**cost**	**,**	**including**	**its**	**carrying**	**department**	**and**
这	承诺	,	它	是	声明	,	可能	成本	,	包括	它是	携带	部门	和

['endʒɪnz] ,

engines	**,**
发动机	,

据称，这项工程的成本可能包括其运输部门和发动机的费用，

['kærɪdʒɪz] , & [siː] . , [wʌn] , - , 000l . ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪz] ['θɜːti] - [tuː] [maɪlz] [ɪn]

carriages	,	&	c	.	,	1	,	000	,	000l	.	;	and	the	railway	is	thirty	-	two	miles	in
马车	,	&	c	.	,	1	,	-	,	000l	.	;	和	这	铁路	是	三十	-	二	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

车厢等，100万英镑；铁路全长32英里。

([fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [siː] [ə'pendɪks] , [nəʊ] . [aɪ] .)

(	For	particulars	see	Appendix	,	No	.	I	.	)
(	为了	细节	看	附录	,	不	.	我	.	)

（详情请参见附录一。）

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɜːmɪŋəm] ['reɪlweɪ] [wɪl] [biː; bi] - [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd]

The	London	and	Birmingham	Railway	will	be	105	miles	in	length	;	and
这	伦敦	和	伯明翰	铁路	将要	是	-	英里	在	长度	;	和

['ðeəfɔː(r)] , [kən'strʌktɪd] [ɒn]

therefore	,	constructed	on
所以	,	建造	在

伦敦和伯明翰铁路全长105英里；因此，建设于

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [kɒst] ['kælkjuleɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [pə(r)] [maɪl] ,

the	same	scale	,	and	its	cost	calculated	at	the	same	rate	per	mile	,
这	相同的	规模	,	和	它是	成本	计算	在	这	相同的	速度	每	英里	,

规模相同，成本也按每英里相同的费率计算。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['evri] [ɪk'spens] , ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] , - , 000l .

it	would	require	,	including	every	expense	,	rather	more	than	3	,	000	,	000l	.
它	会	要求	,	包括	每一个	费用	,	相当	更多的	比	3	,	-	,	000l	.

包括所有费用在内，这将需要超过 3,000,000 升。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst]

But	it	must	be	recollected	that	materials	and	wages	are	at	least
但	它	必须	是	回忆	那	材料	和	工资	是	在	至少

['twenti] [pə(r)] [sent] .

twenty	per	cent	.
二十	每	中心	.

但必须记住，材料和工资至少占百分之二十。

['ləʊə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz]

lower	now	than	at	the	time	the	Liverpool	and	Manchester	Railway	was
降低	现在	比	在	这	时间	这	利物浦	和	曼彻斯特	铁路	曾是

[kən'strʌktɪŋ] .

constructing	.
建造	.

现在的价格比利物浦和曼彻斯特铁路修建时的价格还要低。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] 12l .

The	cost	of	the	rails	for	the	Liverpool	and	Manchester	Railway	was	12l	.
这	成本	的	这	铁轨	为了	这	利物浦	和	曼彻斯特	铁路	曾是	12l	.

利物浦和曼彻斯特铁路的铁轨造价为 12 英镑。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

[pə(r)][tʌn] ; [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] 8l .

per	ton	;	they	may	now	be	purchased	for	8l	.
每	吨	;	他们	可能	现在	是	购买	为了	8l	.

每吨；现在可以以 8 升的价格购买。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

[pə(r)][tʌn] .

per	ton	.
每	吨	.

每吨。

[ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv]['leɪbə(r)][mʌst; məst]

The	considerable	reduction	that	has	taken	place	in	the	wages	of	labour	must
这	大量	减少	那	有	已采取	地方	在	这	工资	的	劳动	必须

[biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

be	taken	into	account	,
是	已采取	进入	帐户	,

必须考虑到劳动者工资的大幅下降，

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kɒst] [wɪl] [biː; bi][ɪn][æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv]

particularly	as	three	-	fourths	of	the	whole	cost	will	be	in	an	expenditure	of
特别	作为	三	-	第四部分	的	这	所有的	成本	将要	是	在	一个	支出	的

[ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][laɪn] .

this	nature	upon	the	line	.
这	自然	之上	这	线	.

尤其是考虑到总成本的四分之三都将用于该线路上的此类支出。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['aɪənwɜːk] [wɪl] [tend] [tuː; tə]

The	great	reduction	that	has	taken	place	in	all	kinds	of	ironwork	will	tend	to
这	伟大的	减少	那	有	已采取	地方	在	全部	种类	的	铁工	将要	趋向	到

[rɪ'djuːs] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

reduce	the	cost	of	the	engines	,
减少	这	成本	的	这	发动机	,

各种钢铁制品价格的大幅下降，将有助于降低发动机的成本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [rɪ'kwaɪəd][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

and	the	machinery	required	in	the	construction	of	the	road	.
和	这	机械	必需的	在	这	建造	的	这	路	.

以及道路建设所需的机械设备。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

It	must	not	be	forgotten	,
它	必须	不是	是	被遗忘的	,

不能忘记这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd]['mæntʃestə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mægnɪtjuːd]

that	the	Liverpool	and	Manchester	being	the	first	line	of	the	same	magnitude
那	这	利物浦	和	曼彻斯特	存在	这	第一的	线	的	这	相同的	震级

[ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [kən'strʌktɪd] ,

that	had	ever	been	constructed	,
那	有	曾经	到过	建造	,

利物浦和曼彻斯特之间的这条线路是历史上第一条如此大规模的输电线路。

['meni] [ɪk'spensɪz] [ə'kɜːd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] ,

many	expenses	occurred	,	which	are	always	attendant	upon	works	of	a	new	kind	,
许多	开支	发生	,	哪个	是	总是	服务员	之上	作品	的	一个	新的	种类	,

产生了很多费用，这是所有新型工作都不可避免的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [wen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

and	which	are	much	reduced	when	the	same	kind	of	work	has	to	be
和	哪个	是	很多	减少	什么时候	这	相同的	种类	的	工作	有	到	是

['eksɪkjuːtɪd] [ə'gen] .

executed	again	.
执行	再次	.

当需要再次执行同类工作时，这些成本会大大降低。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz]

It	was	formerly	the	opinion	of	those	who	are	best	acquainted	with	these
它	曾是	以前	这	观点	的	那些	WHO	是	最好的	熟人	和	这些

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

这曾是那些最了解这些问题的人的观点：

[ðæt] ['relˌwe] [maɪt] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] [æz; əz][kə'nælz] :

that	railways	might	be	constructed	at	as	little	expense	as	canals	:
那	铁路	可能	是	建造	在	作为	小的	费用	作为	运河	:

铁路的建设成本可能与运河一样低：

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][kə'næl][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lev(ə)l] ;

and	when	we	consider	that	a	canal	requires	a	perfect	level	;
和	什么时候	我们	考虑	那	一个	运河	需要	一个	完美的	等级	;

考虑到运河需要完全水平；

['ɒkjupaɪz] [æn; ən]['iːkwəl][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][lænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ;

occupies	an	equal	width	of	land	with	a	railway	;
占据	一个	平等的	宽度	的	土地	和	一个	铁路	;

与铁路占据相同宽度的土地；

[mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [ɪm'bæŋkmənts] [meɪd] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəlz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ; —

must	have	its	embankments	made	of	materials	impervious	to	water	;	—
必须	有	它是	堤岸	制成	的	材料	不透水的	到	水	;	—

[ænd; ənd] [wen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn]

and	when	,	again	,	it	is	known
和	什么时候	,	再次	,	它	是	已知

其堤坝必须采用不透水的材料建造；——而且，当它再次被人们所知时

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ðæt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [lɒk] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] [maɪl] ,

that	an	expensive	lock	is	required	at	almost	every	mile	,
那	一个	昂贵的	锁	是	必需的	在	几乎	每一个	英里	,

几乎每隔一英里就需要一把昂贵的锁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['njuːmərəs] [dreɪnz] [ænd; ənd]['rezərˌvwɑːrz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]

as	well	as	numerous	drains	and	reservoirs	to	collect	the	water	from
作为	出色地	作为	很多的	排水沟	和	水库	到	收集	这	水	从

[ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

the	surrounding	country	,
这	周围	国家	,

此外，还有许多排水沟和水库，用于收集周边地区的水。

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt]

and	powerful	engines	to	raise	the	water	from	the	lower	to	the	summit
和	强大的	发动机	到	增加	这	水	从	这	降低	到	这	首脑

['lev(ə)lz] ;

levels	;
级别	;

以及将水从低处提升到山顶的强大发动机；

— [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

—	it	does	appear	a	natural	supposition	,
—	它	做	出现	一个	自然的	假设	,

——这似乎是一个很自然的推测。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [mʌst; məst][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['aʊtleɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rəʊd] , [wɪtʃ] ,

that	such	a	work	must	require	a	greater	outlay	than	a	road	,	which	,
那	这样的	一个	工作	必须	要求	一个	更大的	支出	比	一个	路	,	哪个	,

这样的工程所需的投入必然比修建道路要多，

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri]

to	a	degree	,	has	the	inclination	suited	to	the	level	of	the	country
到	一个	程度	,	有	这	倾角	适合	到	这	等级	的	这	国家

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ;

over	which	it	passes	;
超过	哪个	它	通过	;

在某种程度上，它具有与所经过的国土地势相匹配的倾斜度；

[huːz] [ɪm'bæŋkmənts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

whose	embankments	,	instead	of	being	washed	by	a	river	,
谁	堤岸	,	反而	的	存在	洗过	经过	一个	河	,

其堤岸不会被河水冲刷，

[hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] ['kæri] [tuː] [ɔː(r)][fɔː(r)][bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

have	only	to	carry	two	or	four	bars	of	iron	;	and	,	moreover	,
有	仅有的	到	携带	二	或者	四	酒吧	的	铁	;	和	,	而且	,

只需携带两到四根铁条；而且，

[ɪn] [huːz] [bæŋks][nəʊ]['ɪndʒəri][frɒm; frəm] ['liːkɪdʒ] [kæn; kən][ə'raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ]

in	whose	banks	no	injury	from	leakage	can	arise	to	the	country	lying	below
在	谁	银行	不	受伤	从	泄漏	能	出现	到	这	国家	说谎	以下

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

其河岸不会因泄漏而对下游国家造成损害；

[wɪtʃ] [ɪn'veərɪəbli] ['hæpənz] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][kə'næl] [ɪm'bæŋkmənts] .

which	invariably	happens	to	land	at	the	foot	of	canal	embankments	.
哪个	总是	发生	到	土地	在	这	脚	的	运河	堤岸	.

结果总是落在运河堤岸的底部。

[ðæt] [fʌndz] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɜːmɪŋəm] ['reɪlweɪ] [fɑː(r)]

That	funds	will	be	provided	for	the	London	and	Birmingham	Railway	far
那	资金	将要	是	假如	为了	这	伦敦	和	伯明翰	铁路	远的

[bɪ'jɒnd] ['eni] [ə'maʊnt] [ɪk'spendɪd] [ɪn][kə'nælz] ,

beyond	any	amount	expended	in	canals	,
超过	任何	数量	已支出	在	运河	,

为伦敦和伯明翰铁路提供的资金将远远超过运河建设的任何支出。

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] : — [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,

will	be	seen	by	the	following	statement	:	—	In	1825	,	it	is	stated	,
将要	是	已见	经过	这	下列的	陈述	:	—	在	-	,	它	是	声明	,

从以下声明可以看出：——1825年，有声明指出，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][kə'nælz] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɪk'stent][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

there	were	in	England	ninety	-	seven	canals	,	the	total	extent	of	which	was
那里	是	在	英格兰	九十	-	七	运河	,	这	全部的	程度	的	哪个	曾是

[ˌtuː'tuː] ,

2	,
2	,

英格兰共有九十七条运河，总长度为2,000米。

- [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - , - , 000l . ;

471	miles	,	and	the	cost	of	which	was	30	,	000	,	000l	.	;
-	英里	,	和	这	成本	的	哪个	曾是	-	,	-	,	000l	.	;

全长471英里，耗资3000万英镑。

['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ævərɪdʒ] [kɒst][ɒv; əv][ə'baʊt] - , 500l .

giving	an	average	cost	of	about	12	,	500l	.
给予	一个	平均的	成本	的	关于	-	,	500l	.

平均成本约为 12,500 升。

[pə(r)][maɪl] .

per	mile	.
每	英里	.

每英里。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] [wɪl] [biː; bi] - [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	railway	from	London	to	Birmingham	will	be	105	miles	in	length	,
这	铁路	从	伦敦	到	伯明翰	将要	是	-	英里	在	长度	,

从伦敦到伯明翰的铁路全长105英里。

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][θriː] , - , 000l . [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	capital	to	the	amount	of	3	,	000	,	000l	.	will	be	provided	for	it
和	首都	到	这	数量	的	3	,	-	,	000l	.	将要	是	假如	为了	它

:
:
:

并将为此提供 3,000,000 英镑的资金：

[ðɪs] [gɪvz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , 000l .

this	gives	an	average	of	upwards	of	28	,	000l	.
这	给予	一个	平均的	的	向上	的	-	,	000l	.

这样平均下来，产量超过 28,000 升。

[pə(r)][maɪl] .

per	mile	.
每	英里	.

每英里。

[ðæt] [ðə; ði][lænd][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðæn; ðən]

That	the	land	in	this	direction	is	more	favourable	to	works	of	this	kind	than
那	这	土地	在	这	方向	是	更多的	有利	到	作品	的	这	种类	比

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

that	in	many	other	parts	of	the	country	,
那	在	许多	其他	部分	的	这	国家	,

与国内其他许多地区相比，这一方向的土地更适合进行此类工程。

[ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði][kə'nælz] [ðæt] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ['kɒstɪŋ] [les] [pə(r)][maɪl][ðæn; ðən][ðə; ði]

is	known	by	the	canals	that	run	in	this	district	costing	less	per	mile	than	the
是	已知	经过	这	运河	那	跑步	在	这	区	成本	较少的	每	英里	比	这

['ævərɪdʒ] [reɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

average	rate	of	others	.
平均的	速度	的	其他的	.

该地区以运河而闻名，其每英里造价低于其他地区的平均水平。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɒsts] [twaɪs] [ɔː(r)]

But	even	if	the	Railway	costs	twice	or
但	甚至	如果	这	铁路	成本	两次	或者

但即使铁路成本是两倍或

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kə'næl] ,

three	times	as	much	as	a	canal	,
三	时代	作为	很多	作为	一个	运河	,

是运河的三倍，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊvə(r)][ə; eɪ][kə'næl][ɪn][ɪts] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['træfɪk] ,

the	advantages	that	it	has	over	a	canal	in	its	amount	of	traffic	,
这	优势	那	它	有	超过	一个	运河	在	它是	数量	的	交通	,

与运河相比，它在交通流量方面具有优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and	the	economy	attending	it	,	are	in	a	much	greater	proportion	than
和	这	经济	参加	它	,	是	在	一个	很多	更大的	部分	比

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ɪts][kɒst] .

the	increase	of	its	cost	.
这	增加	的	它是	成本	.

及其带来的经济效益，其增长幅度远远大于成本的增长幅度。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [kə'nælz][ɒv; əv] ['eni] [ɪk'stent] [ðæt] [kæn; kən] [pɑːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

There	are	very	few	canals	of	any	extent	that	can	pass	more	than	two
那里	是	非常	很少	运河	的	任何	程度	那	能	经过	更多的	比	二

['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] [gʊdz] [pə(r)]['aʊə(r)] .

hundred	tons	of	goods	per	hour	.
百	吨	的	商品	每	小时	.

很少有规模较大的运河每小时能输送超过两百吨的货物。

[ðə; ði] [lɒks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][əd'mɪt][ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn][bəʊt] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	locks	in	general	admit	of	but	one	boat	passing	at	a	time	,
这	锁	在	一般的	承认	的	但	一	船	通过	在	一个	时间	,

一般情况下，船闸一次只允许一艘船通过。

['kæriɪŋ] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [tʌnz] .

carrying	from	twenty	to	twenty	-	five	tons	.
携带	从	二十	到	二十	-	五	吨	.

载重20至25吨。

[weə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'spætʃ] [ɪz] [juːst] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [boʊts]

Where	the	greatest	despatch	is	used	,	the	average	is	not	more	than	eight	boats
在哪里	这	最	调度	是	用过的	,	这	平均的	是	不是	更多的	比	八	船

[pɑːst] [pə(r)]['aʊə(r)] .

passed	per	hour	.
通过了	每	小时	.

在最繁忙的航道上，平均每小时通过的船只不超过八艘。

[hɪə(r)][æt; ət][wʌns][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][kə'næl] [kən'veɪəns] .

Here	at	once	is	a	limit	to	the	despatch	of	canal	conveyance	.
这里	在	一次	是	一个	限制	到	这	调度	的	运河	输送	.

这里立刻就体现了运河运输速度的局限性。

[eɪt] [boʊts] [pə(r)]['aʊə(r)] , [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['twenti] [tʌnz] ,

Eight	boats	per	hour	,	at	an	average	load	of	twenty	tons	,
八	船	每	小时	,	在	一个	平均的	加载	的	二十	吨	,

每小时八艘船，平均载重二十吨。

[gɪvz] ['əʊnli] - [tʌnz] [pə(r)]['aʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwɒntəti] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pɑːst] .

gives	only	160	tons	per	hour	as	the	greatest	quantity	that	can	be	passed	.
给予	仅有的	-	吨	每	小时	作为	这	最	数量	那	能	是	通过了	.

最大输送量仅为每小时 160 吨。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ləʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ] - [bəʊt] [ɪz][bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] [tʌnz] .

The	average	load	of	a	fly	-	boat	is	but	sixteen	tons	.
这	平均的	加载	的	一个	飞	-	船	是	但	十六	吨	.

一艘水上飞机的平均载重只有十六吨。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kən'veɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ,

Let	us	now	inquire	what	might	be	conveyed	along	a	single	line	of	railway	,
让	我们	现在	查询	什么	可能	是	传递	沿着	一个	单身的	线	的	铁路	,

现在让我们来探究一下，一条铁路线可以运输什么货物。

[ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv][ten] [maɪlz][pə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd]

on	the	supposition	that	a	speed	of	ten	miles	per	hour	only	may	be	performed
在	这	假设	那	一个	速度	的	十	英里	每	小时	仅有的	可能	是	执行

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

假设其行驶速度只能达到每小时十英里。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɑːrdz][ɪn][ə; eɪ][maɪl] ([wʌn] , -) ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [spiːd] , [gɪvz] - ,

The	number	of	yards	in	a	mile	(	1	,	760	)	multiplied	by	the	speed	,	gives	17	,
这	数字	的	码	在	一个	英里	(	1	,	-	)	乘以	经过	这	速度	,	给予	-	,

- .

600	.
-	.

一英里的码数（1,760）乘以速度，等于17,600。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [tʌnz] [ɒv; əv] [gʊdz] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)][jɑːrdz][ænd; ənd]

A	carriage	for	three	tons	of	goods	occupies	a	space	of	four	yards	and
一个	运输	为了	三	吨	的	商品	占据	一个	空间	的	四	码	和

[ə; eɪ][hɑːf] ;

a	half	;
一个	一半	;

一辆载有三吨货物的马车占用四码半的空间；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks][jɑːrdz][ɪz][rɪ'kwaɪəd] ,

but	we	will	suppose	a	space	of	six	yards	is	required	,
但	我们	将要	认为	一个	空间	的	六	码	是	必需的	,

但我们假设需要六码的空间，

[wɪtʃ] [gɪvz] [tuː] [jɑːrdz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʌn] .

which	gives	two	yards	for	each	ton	.
哪个	给予	二	码	为了	每个	吨	.

每吨相当于两码。

[ðen] - , - ([ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɑːrdz][pə(r)][maɪl] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [və'lɒsəti]) [dɪ'vaɪdɪd][baɪ]

Then	17	,	600	(	the	number	of	yards	per	mile	multiplied	by	the	velocity	)	divided	by
然后	-	,	-	(	这	数字	的	码	每	英里	乘以	经过	这	速度	)	分割	经过

[ˌtuː'tuː][jɑːrdz] ,

2	yards	,
2	码	,

然后，17600（每英里的码数乘以速度）除以2码，

[gɪvz] [eit] , - [tʌnz] [pə(r)]['aʊə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ]
gives **8** **,** **800** **tons** **per** **hour** **,** **on** **the** **supposition** **that** **the** **carriages** **moved** **in** **a**
给予 8 , - 吨 每 小时 , 在 这 假设 那 这 马车 已搬 在 一个
[kən'tɪnjuəs] [treɪn] ;
continuous **train** **;**
连续的 火车 ;

假设车厢以连续列车的形式移动，则每小时可输送 8,800 吨；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [treɪn] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['i:kwəl][ɪn][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][ðə; ði]
but **with** **a** **space** **between** **each** **train** **of** **carriages** **equal** **in** **length** **to** **the**
但 和 一个 空间 之间 每个 火车 的 马车 平等的 在 长度 到 这
[treɪn] ,
train **,**
火车 ,

但每列火车车厢之间都留有与火车长度相等的间距，

[wi:; wi][hæv; həv][hɑ:f] [ðæt] [ə'maʊnt] , [ɔ:(r)][fɔ:r] , - [tʌnz] , [ðæt] [mait] [ɪf] ['nesəsəri] [bi:; bi]
we **have** **half** **that** **amount** **,** **or** **4** **,** **400** **tons** **,** **that** **might** **if** **necessary** **be**
我们 有 一半 那 数量 , 或者 4 , - 吨 , 那 可能 如果 必要的 是
[kən'veɪd]
conveyed
传递

我们还有一半的数量，也就是4400吨，如有必要可以运输。

[pi:] . -
p **.** **18**
p . -

第18页

[ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] : [ɔ:(r)] ,
upon **a** **single** **line** **of** **railway** **:** **or** **,**
之上 一个 单身的 线 的 铁路 : 或者 ,

在一条铁路线上：或者，

[wɒt] [rɪ'kwaɪəz] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði][kə'næl] [lɒks] [æt; ət] ['bɜ:mɪŋəm] ,
what **requires** **twenty** **-** **four** **hours** **to** **pass** **through** **the** **canal** **locks** **at** **Birmingham** **,**
什么 需要 二十 - 四 小时 到 经过 通过 这 运河 锁 在 伯明翰 ,

通过伯明翰运河船闸需要24小时，

[mait] [bi:; bi] [sent] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)] .
might **be** **sent** **along** **a** **railway** **in** **one** **hour** **.**
可能 是 发送 沿着 一个 铁路 在 一 小时 .

可能一个小时内就能通过铁路送达。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [ðæt] [kə'nælz][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] ,
Thus **it** **appears** **,** **that** **canals** **are** **limited** **,**
因此 它 出现 , 那 运河 是 有限的 ,

由此看来，运河的数量是有限的。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gʊdz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'veɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
in **respect** **of** **the** **quantity** **of** **goods** **that** **can** **be** **conveyed** **upon** **them** **,**
在 尊重 的 这 数量 的 商品 那 能 是 传递 之上 他们 ,

就其所能运输的货物数量而言，

[tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] - [tʌnz] [pə(r)]['aʊə(r)] ;
to **less** **than** **200** **tons** **per** **hour** **;**
到 较少的 比 - 吨 每 小时 ;

每小时不足200吨；

[ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['ævərɪdʒ] [spi:d] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ,
their **greatest** **average** **speed** **is** **less** **than** **three** **miles** **per** **hour** **,**
他们的 最 平均的 速度 是 较少的 比 三 英里 每 小时 ,

它们的最高平均速度不到每小时三英里。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sləʊ] [boʊts] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][pə(r)]['aʊə(r)] ;

and	for	the	slow	boats	one	mile	and	a	half	per	hour	;
和	为了	这	慢的	船	一	英里	和	一个	一半	每	小时	;

慢船的航速为每小时一英里半;

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['hɔ:lɪdʒ] [ɪz] 1d .

the	general	expense	of	haulage	is	1d	.
这	一般的	费用	的	运输	是	1d	.

运输总费用为 1 便士。

[pə(r)] [tʌn] [pə(r)] [maɪl] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['stɒpɪdʒɪz] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [faɪv] [wi:ks] [pə(r)] ['ænəm]

per	ton	per	mile	;	they	are	subject	to	stoppages	averaging	five	weeks	per	annum
每	吨	每	英里	;	他们	是	主题	到	停工	平均值	五	周	每	年

,

;

,

每吨每英里；它们平均每年会停工五周。

[frɒm; frəm] [frɒst] , [draʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'peəz] .

from	frost	,	drought	,	and	repairs	.
从	霜	,	干旱	,	和	维修	.

霜冻、干旱和维修。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [meɪ] [kən'veɪ] [fɔ:r] , - [tʌnz] [pə(r)]['aʊə(r)] ,

A	railway	,	on	the	contrary	,	may	convey	4	,	000	tons	per	hour	,
一个	铁路	,	在	这	相反	,	可能	传达	4	,	-	吨	每	小时	,

相反，铁路每小时可运输4000吨货物。

[æt; ət][ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] : [sti:m] [prə'pelɪŋ] ['paʊə(r)] [kɒsts] ['əʊnli][wʌn] ['fɑ:ðɪŋ] [pə(r)]

at	a	velocity	of	fifteen	miles	:	steam	propelling	power	costs	only	one	farthing	per
在	一个	速度	的	十五	英里	:	蒸汽	推进	力量	成本	仅有的	一	法辛	每

[tʌn] [pə(r)] [maɪl] ,

ton	per	mile	,
吨	每	英里	,

以每小时十五英里的速度行驶时，蒸汽动力每吨每英里的成本仅为一便士。

[ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

exclusive	of	the	waggons	;	and	the	stoppage	that	would	arise	from	the
独家的	的	这	马车	;	和	这	停止	那	会	出现	从	这

['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪl] ,

breaking	of	a	rail	,
打破	的	一个	轨	,

不包括货车；以及因铁轨断裂而造成的停运。

[wʊd] [nɒt][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

would	not	be	more	than	one	of	half	an	hour	.
会	不是	是	更多的	比	一	的	一半	一个	小时	.

不会超过半小时。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [ʃəʊ] , [ðen] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪəriə(r)] [kən'veɪəns] [ɪz] [naʊ] ['ɒfəd] [tu:; tə]

Does	not	this	show	,	then	,	that	an	infinitely	superior	conveyance	is	now	offered	to
做	不是	这	展示	,	然后	,	那	一个	无限地	优越的	输送	是	现在	提供	到

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

这岂不表明，如今公众已经拥有了一种远胜以往的交通工具?

[bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊdz] ?

both	for	themselves	and	their	goods	?
两个都	为了	他们自己	和	他们的	商品	?

既是为了他们自己，也是为了他们的财产?

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [gɪv] [tu:; tə] [kwɪk] [kən'veɪəns] , [ɪz]

An	instance	of	the	support	which	the	public	give	to	quick	conveyance	,	is
一个	实例	的	这	支持	哪个	这	民众	给	到	快的	输送	,	是

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][fækts] ,

afforded	by	the	facts	,
提供	经过	这	事实	,

以下事实可以作为公众支持快速交通运输的一个例证：

[ðæt] [ɪn] - [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['sev(ə)n] ['kəʊtʃɪz] [frɒm; frəm] ['bɜ:mɪŋəm] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

that	in	1800	there	were	seven	coaches	from	Birmingham	to	London	,
那	在	-	那里	是	七	教练	从	伯明翰	到	伦敦	,

1800年，从伯明翰到伦敦有七辆马车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [taɪm][wɒz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] ; [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt]

and	the	average	time	was	eighteen	and	twenty	hours	;	that	at	present
和	这	平均的	时间	曾是	十八	和	二十	小时	;	那	在	展示

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] - [tu:] ['kəʊtʃɪz] ,

there	are	twenty	-	two	coaches	,
那里	是	二十	-	二	教练	,

平均行程时间为十八到二十小时；目前共有二十二节车厢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [taɪm] [ɪz] [twelv] ['aʊəz] .

and	the	average	time	is	twelve	hours	.
和	这	平均的	时间	是	十二	小时	.

平均耗时十二小时。

[lɑ:st][jɪə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] ['lɪvəpu:l] [tu:; tə]['mæntʃestə(r)][wɒz; wəz] -

Last	year	the	number	of	passengers	from	Liverpool	to	Manchester	was	500
最后的	年	这	数字	的	乘客	从	利物浦	到	曼彻斯特	曾是	-

[pə(r)] [deɪ] ,

per	day	,
每	天	,

去年从利物浦到曼彻斯特的日均乘客人数为500人。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

and	the	time	occupied	by	the	journey	four	hours	.
和	这	时间	占领	经过	这	旅行	四	小时	.

旅程耗时四小时。

[sɪns] [ðə; ði]

Since	the
自从	这

自

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn][sep'tembə(r)][lɑ:st] , [ðə; ði]['ævərɪdʒ]['nʌmbə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['nɪəli]

opening	of	the	Railway	in	September	last	,	the	average	number	has	been	nearly
开幕	的	这	铁路	在	九月	最后的	,	这	平均的	数字	有	到过	几乎

[wʌn] ,

1	,
1	,

自去年9月铁路开通以来，平均客流量接近1人次。

- [pə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [tu:] ['aʊəz] .

000	per	day	,	and	the	time	two	hours	.
-	每	天	,	和	这	时间	二	小时	.

每天 000，时间两小时。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [hæv; həv] [hæd; həd] [stiːm]

The	increase	of	passing	between	the	towns	that	have	had	steam
这	增加	的	通过	之间	这	城镇	那	有	有	蒸汽

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

communication	has	been	in	a	much	greater	proportion	than	the	above	.
沟通	有	到过	在	一个	很多	更大的	部分	比	这	多于	.

拥有蒸汽交通的城镇之间的客流量增长幅度远大于上述情况。

[bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mɑːgeɪt] , ['dəʊvə(r)] [ænd; ənd] ['kæleɪ] , ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] ,

Between	London	and	Margate	,	Dover	and	Calais	,	Liverpool	and	Dublin	,
之间	伦敦	和	马盖特	,	多佛	和	加莱	,	利物浦	和	都柏林	,

['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['griːnɑːk] ,

Liverpool	and	Greenock	,
利物浦	和	格里诺克	,

伦敦至马盖特、多佛至加莱、利物浦至都柏林、利物浦至格里诺克之间，

['stɒktən] [ænd; ənd] ['dɑːlɪŋtən] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['nɪəli] [ten] - [fəʊld] [sɪns] [ðə; ði]

Stockton	and	Darlington	,	the	passing	has	increased	nearly	ten	-	fold	since	the
斯托克顿	和	达灵顿	,	这	通过	有	增加	几乎	十	-	折叠	自从	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [kən'veɪəns] .

establishment	of	such	improved	conveyance	.
建立	的	这样的	改进	输送	.

自从这种改进的交通方式建立以来，斯托克顿和达灵顿的通行量增加了近十倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [baɪ] [stiːm] - [boʊts] [ɪz][wʌn]

It	is	calculated	that	the	whole	number	of	passengers	by	steam	-	boats	is	one
它	是	计算	那	这	所有的	数字	的	乘客	经过	蒸汽	-	船	是	一

['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pə(r)] ['ænəm] .

million	and	a	quarter	per	annum	.
百万	和	一个	四分之一	每	年	.

据统计，每年乘坐汽船的乘客总数为一百二十五万人。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [stiːm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm]

Can	it	then	be	expected	that	a	steam	communication	from	Birmingham
能	它	然后	是	预期的	那	一个	蒸汽	沟通	从	伯明翰

[tuː; tə] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ?

to	London	will	be	an	exception	?
到	伦敦	将要	是	一个	例外	?

那么，从伯明翰到伦敦的蒸汽船运输能否成为例外呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv]['iːkwəl][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒn]

for	there	is	not	a	line	to	be	found	of	equal	extent	in	the	kingdom	on
为了	那里	是	不是	一个	线	到	是	成立	的	平等的	程度	在	这	王国	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [greɪt] ,

which	the	population	is	so	great	,
哪个	这	人口	是	所以	伟大的	,

因为在这个人口如此众多的王国里，找不到一条长度与它相当的线。

[ɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [træn'zækʃnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

or	on	which	the	commercial	and	agricultural	transactions	are	so	important	.
或者	在	哪个	这	商业的	和	农业	交易	是	所以	重要的	.

或者说，商业和农业交易至关重要。

[æz; əz][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɒv; əv] ['reɪlrəudz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ɪn]

As	the	utility	of	railroads	may	be	considered	established	by	the	one	now	in
作为	这	公用事业	的	铁路	可能	是	经过考虑的	已确立的	经过	这	一	现在	在

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

鉴于目前运营的铁路已经证明了铁路的实用性，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdənt] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kə'nekt] ['lɪvəpuːl] , ['mæntʃestə(r)] ,

it	must	be	evident	how	desirable	it	is	to	connect	Liverpool	,	Manchester	,
它	必须	是	明显	如何	理想	它	是	到	连接	利物浦	,	曼彻斯特	,

[ænd; ənd] ['bɜːmɪŋəm] ,

and	Birmingham	,
和	伯明翰	,

连接利物浦、曼彻斯特和伯明翰的必要性显而易见。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪð] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

and	ultimately	other	towns	in	the	North	,	with	the	Metropolis	.
和	最终	其他	城镇	在	这	北	,	和	这	都会	.

最终，大都会区也扩展到了北方的其他城镇。

[sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [kə'nektɪŋ] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊnz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

Supposing	a	railroad	connecting	these	important	towns	to	exist	,
假如	一个	铁路	连接	这些	重要的	城镇	到	存在	,

假设有一条铁路连接这些重要城镇，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [laɪn][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	might	be	considered	as	the	chief	line	of	communication	from	the
哪个	可能	是	经过考虑的	作为	这	首席	线	的	沟通	从	这

[nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

North	to	the	South	,
北	到	这	南	,

这可以被视为南北之间主要的交通要道。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [həʊp] , [ðæt] ['ʃɔːtli] ['ʌðə(r)] [rəʊdz] [wʊd] [biː; bi] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd]

there	is	a	reasonable	hope	,	that	shortly	other	roads	would	be	proposed	and
那里	是	一个	合理的	希望	,	那	不久	其他	道路	会	是	建议的	和

['eksɪkjuːtɪd] ,

executed	,
执行	,

有理由相信，不久之后就会提出并实施其他道路建设方案。

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [taʊnz] .

connecting	the	remaining	influential	towns	.
连接	这	其余的	有影响	城镇	.

连接其余有影响力的城镇。

[æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəs] , [tʃiːp] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [kən'veɪəns] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt]

An	expeditious	,	cheap	,	and	secure	conveyance	would	thus	be	established
一个	迅速的	,	便宜的	,	和	安全的	输送	会	因此	是	已确立的

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

throughout	the	country	;
自始至终	这	国家	;

这样一来，全国范围内就能建立起快捷、廉价、安全的运输方式；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ðə; ði] ['bɪznəs]

so	that	in	all	probability	,	the	business
所以	那	在	全部	可能性	,	这	商业

因此，很有可能，该业务

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [əˈpɒn][ðə; ði][meɪn][laɪn][baɪ] [ðiːz] [saɪd] ['tʃæn(ə)lz] [wʊd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði]

that	would	be	brought	upon	the	main	line	by	these	side	channels	would	increase	the
那	会	是	带来	之上	这	主要的	线	经过	这些	边	频道	会	增加	这

[həʊl] ['træfɪk] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][əˈpɒn] .

whole	traffic	beyond	what	can	now	be	calculated	upon	.
所有的	交通	超过	什么	能	现在	是	计算	之上	.

这些支线信道给主干线带来的流量，将使整体流量增加到目前无法预测的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt] ['reɪlrəʊdz] [wʊd] [θrəʊ] [aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ə; eɪ]

It	may	be	objected	,	that	railroads	would	throw	out	of	employment	a
它	可能	是	反对	,	那	铁路	会	扔	出去	的	就业	一个

[greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

great	number	of	people	,
伟大的	数字	的	人们	,

有人可能会反对说，铁路会使大量人口失业。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz] ['kəʊtʃmən] , [gɑːdz] , [hɔːs] - ['kiːpərz] , ['bəʊtmən] ,

who	are	now	actively	engaged	,	as	coachmen	,	guards	,	horse	-	keepers	,	boatmen	,
WHO	是	现在	积极	已订婚的	,	作为	马车夫	,	守卫	,	马	-	守门员	,	船夫	,

['wægənə(r)] , & [siː] . :

waggoners	,	&	c	.	:
马车夫	,	&	c	.	:

目前积极从事马车夫、卫兵、马夫、船夫、货车夫等工作的人员：

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd]

but	as	all	improvements	which	tend	to	reduce	the	price	of	travelling	and
但	作为	全部	改进	哪个	趋向	到	减少	这	价格	的	旅行	和

[kwɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] ,

quick	communication	have	led	to	a	different	result	,
快的	沟通	有	引领	到	一个	不同的	结果	,

但是，所有旨在降低旅行成本和加快通讯速度的改进措施，最终都导致了不同的结果。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [krɒs] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [kən'veɪənsɪz] [ɒv; əv]

we	may	infer	that	the	number	of	cross	coaches	and	short	conveyances	of
我们	可能	推断	那	这	数字	的	叉	教练	和	短的	运输	的

[ɔːl][kaɪndz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]

all	kinds	that	would	be	established	to	bring	up	passengers	and	goods	to	the
全部	种类	那	会	是	已确立的	到	带来	向上	乘客	和	商品	到	这

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

我们可以推断，为了将乘客和货物运送到铁路沿线，将会设立大量的长途客车和各种短途运输工具。

[wʊd] [æt; ət][wʌns] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ðiːz] [men] .

would	at	once	give	employment	to	these	men	.
会	在	一次	给	就业	到	这些	男人	.

会立即为这些人提供就业机会。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['pəʊstɪŋ][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd]

We	may	take	as	a	proof	the	present	posting	and	travelling	upon	the	road
我们	可能	拿	作为	一个	证明	这	展示	发帖	和	旅行	之上	这	路

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]['dəʊvə(r)] ,

from	London	to	Dover	,
从	伦敦	到	多佛	,

我们可以将此次从伦敦到多佛的行程和此次邮寄作为证据。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ɪn] - [ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'fɔː(r)] ,

which	was	greater	in	1829	than	ever	it	was	known	to	be	before	,
哪个	曾是	更大的	在	-	比	曾经	它	曾是	已知	到	是	前	,

1829年，它的规模比以往任何时期都要大。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] ,
although in the same year upwards of 1 ,
虽然 在 这 相同的 年 向上 的 1 ,

尽管同年超过 1，

- ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] ['wiːkli] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['kæleɪ] [baɪ] [stiːm] .
000 passengers were conveyed weekly from London to Calais by steam .
- 乘客 是 传递 每周 从 伦敦 到 加莱 经过 蒸汽 .

每周有 000 名乘客乘坐蒸汽火车从伦敦前往加莱。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]
If indeed there are some persons that will be thrown out of employment
如果 的确 那里 是 一些 人 那 将要 是 抛掷 出去 的 就业
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
for a short time ,
为了 一个 短的 时间 ,

如果确实有一些人会暂时失业，

[wiː; wi][mʌst; məst][set] [ə'genst] [ðɪs] [ðə; ði][vɑːst] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
we must set against this the vast increase of labour that will be given to
我们 必须 放 反对 这 这 广阔的 增加 的 劳动 那 将要 是 给定 到
[mə'kænɪks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ðə; ði]['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [juːst]
mechanics and others employed in manufacturing the engines and machines used
机械学 和 其他的 受雇 在 制造业 这 发动机 和 机器 用过的
[ɒn] ['relˌwe] ;
on railways ;
在 铁路 ;

我们必须考虑到，铁路发动机和机械制造工人及其他相关人员的劳动量将大幅增加；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðiːz] [wɜːks] [gəʊ] ['fɔːwəd] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiət] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tenz]
for if these works go forward , there will be immediate employment for tens
为了 如果 这些 作品 去 向前 , 那里 将要 是 即时 就业 为了 十
[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] ,
of thousands of labourers ,
的 数千 的 劳工 ,

如果这些工程得以推进，将立即为数万名工人提供就业机会。

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz]
and constant occupation in the workshop for double the number of hands
和 持续的 职业 在 这 车间 为了 双倍的 这 数字 的 双手
[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊdz][ɔː(r)][kə'nælz] .
that for a time may be thrown out of work upon the roads or canals .
那 为了 一个 时间 可能 是 抛掷 出去 的 工作 之上 这 道路 或者 运河 .

车间里持续运转的工人数量是暂时失业到道路或运河上的工人数量的两倍。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɑːsk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['membə(r)]
And I would ask , Which is the more important member
和 我 会 问 , 哪个 是 这 更多的 重要的 成员

我会问，哪个成员更重要?

[piː] . -
p . 21
p . -

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɔː(r)][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['bəʊtmən] ?
of the community , the ingenious mechanic or the wandering boatman ?
的 这 社区 , 这 巧妙 机械 或者 这 漫游 船工 ?

是社区里的居民、心灵手巧的修理工，还是四处漂泊的船夫?

[let] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dʒenəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['paʊə(r)] ,

Let	us	again	consider	,	that	we	are	generating	a	new	power	,
让	我们	再次	考虑	,	那	我们	是	生成	一个	新的	力量	,

让我们再次考虑一下，我们正在创造一种新的力量，

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnərəl] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	the	consumption	only	of	a	mineral	drawn	from	the	bowels	of	the
和	这	消耗	仅有的	的	一个	矿物	绘制	从	这	肠道	的	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

仅消耗从地底深处提取的矿物质，

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [lænd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] ['sʌstənəns] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

while	we	are	saving	the	surface	land	to	produce	that	sustenance	which	our
尽管	我们	是	保存	这	表面	土地	到	生产	那	维持	哪个	我们的

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] .

increasing	population	requires	.
增加	人口	需要	.

同时，我们也在保护地表土地，以生产我们不断增长的人口所需的粮食。

['evri] [hɔːs] [ðæt] [ɪz] [dɪ'spenst] [wɪð] , [seɪvz] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ðæt] [wʊd] [sə'pɔːt] [sɪks][men] ;

Every	horse	that	is	dispensed	with	,	saves	the	produce	that	would	support	six	men	;
每一个	马	那	是	分发	和	,	保存	这	生产	那	会	支持	六	男人	;

每淘汰一匹马，就能节省足够六个人食用的农产品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] [kən'sjuːmd] , [ɪz][baɪ] ['hɔːsɪz] [-]

and	it	is	calculated	that	one	-	third	of	the	grain	consumed	,	is	by	horses	[	21	]
和	它	是	计算	那	一	-	第三	的	这	粮食	消耗	,	是	经过	马匹	[	-	]

.

:
.

据估计，消耗的谷物中有三分之一是马吃的[21]。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɜːfɪs] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [meɪ] [biː; bi]

The	immense	surface	that	is	now	required	for	the	support	of	cattle	may	be
这	巨大	表面	那	是	现在	必需的	为了	这	支持	的	牛	可能	是

[kən'dʒektʃəd] ,

conjectured	,
推测	,

可以推测，如今饲养牛群所需的场地面积非常巨大。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ə'ləʊn][wiː; wi][hæv; həv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]

when	it	is	known	that	in	England	and	Wales	alone	we	have	upwards	of
什么时候	它	是	已知	那	在	英格兰	和	威尔士	独自的	我们	有	向上	的

['θɜːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['eɪkəz][ɪn] ['tɪlɪdʒ] ,

thirty	millions	of	acres	in	tillage	,
三十	百万	的	英亩	在	耕作	,

众所周知，仅在英格兰和威尔士，我们就有超过三千万英亩的耕地，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]['eɪkə(r)] [meɪ] [grəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːn] [æz; əz][ɪz] [kən'sjuːmd] [baɪ] [θriː] [men] [ɪn]

and	that	one	acre	may	grow	as	much	corn	as	is	consumed	by	three	men	in
和	那	一	英亩	可能	生长	作为	很多	玉米	作为	是	消耗	经过	三	男人	在

[ə; eɪ][jɪə(r)] .

a	year	.
一个	年	.

一英亩地能产出的玉米，足够三个成年人一年消耗。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti][ɒv; əv]

And	yet	we	are	in	the	habit	of	importing	a	considerable	quantity	of
和	然而	我们	是	在	这	习惯	的	输入	一个	大量	数量	的

[greɪn] !

grain	!
粮食	!

然而，我们却习惯性地进口大量的粮食！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [baɪ] ['ri:zənɪŋ] [wɒt] [ɪz] [bɔ:n] [aʊt][baɪ][fækts] ;

It	is	unnecessary	to	establish	by	reasoning	what	is	borne	out	by	facts	;
它	是	不必要	到	建立	经过	推理	什么	是	出生	出去	经过	事实	;

无需通过推理来证明事实已经证实的事情；

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'fɜ:(r)] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [bɪ'twi:n] ['lɪvəpu:l] [ænd; ənd]['mæntʃestə(r)] ,

and	I	refer	again	to	the	railroad	between	Liverpool	and	Manchester	,
和	我	参考	再次	到	这	铁路	之间	利物浦	和	曼彻斯特	,

我再次提到利物浦和曼彻斯特之间的铁路，

[ɒn] [wɪtʃ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['teɪkən][ɪn][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]

on	which	goods	and	merchandise	are	now	taken	in	one	-	tenth	of	the	time
在	哪个	商品	和	商品	是	现在	已采取	在	一	-	第十	的	这	时间

[ænd; ənd][æt; ət] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][kɒst] ,

and	at	two	-	thirds	of	the	former	cost	,
和	在	二	-	三分之一	的	这	以前的	成本	,

现在，货物和商品的获取时间缩短至以前的十分之一，成本也降至以前的三分之二。

[ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ɪn][hɑ:f][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][æt; ət]

and	passengers	in	half	the	time	and	at
和	乘客	在	一半	这	时间	和	在

乘客只需一半的时间即可到达目的地

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

[hɑ:f][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['ʧɑ:ʤɪz] [baɪ] [kəʊtʃ] .

half	the	former	charges	by	coach	.
一半	这	以前的	收费	经过	教练	.

教练承担了之前一半的费用。

[meɪ] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [sə'pɔ:t] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['bɜ:mɪŋəm] ,

May	not	the	same	support	be	looked	for	between	London	,	and	Birmingham	,
可能	不是	这	相同的	支持	是	看起来	为了	之间	伦敦	,	和	伯明翰	,

伦敦和伯明翰之间可能无法获得同样的支持。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfəd] ?

when	the	same	advantages	are	offered	?
什么时候	这	相同的	优势	是	提供	?

如果提供的优势相同呢?

[meɪ] [nɒt]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

May	not	also	the	support	of	Government	be	expected	,
可能	不是	还	这	支持	的	政府	是	预期的	,

或许还可以期待政府的支持，

[wen] [ɪts] ['sæŋkʃn] ['əʊnli][ɪz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd]

when	its	sanction	only	is	asked	to	establish	such	a	communication	from	one	side
什么时候	它是	制裁	仅有的	是	问	到	建立	这样的	一个	沟通	从	一	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

of	the	kingdom	to	the	other	,
的	这	王国	到	这	其他	,

当仅请求其批准以建立从王国一端到另一端的此类通信时，

[nɒt][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

not	a	farthing	to	defray	expenses	being	required	from	it	;
不是	一个	法辛	到	支付	开支	存在	必需的	从	它	;

它一分钱也不用来支付所需的费用；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɪz] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	same	time	that	the	capability	is	offered	it	,
在	这	相同的	时间	那	这	能力	是	提供	它	,

在赋予它这种能力的同时，

[ɒv; əv] ['sendɪŋ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [ɪn]['sev(ə)n] ['aʊəz] ,

of	sending	despatches	from	London	to	Liverpool	in	seven	hours	,
的	发送	电报	从	伦敦	到	利物浦	在	七	小时	,

七小时内将电报从伦敦送达利物浦

[ɔː(r)][ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊəz] , [ɪn]

or	of	transporting	twenty	thousand	troops	the	same	distance	within	twelve	hours	,	in
或者	的	运输	二十	千	军队	这	相同的	距离	之内	十二	小时	,	在

[keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ?

case	of	need	?
案件	的	需要	?

或者，在必要时，在十二小时内将两万名士兵运送到同样的距离？

[ðəʊ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Though	the	capital	required	is	considerable	,
尽管	这	首都	必需的	是	大量	,

虽然所需的资金相当可观，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] [siːkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'vestmənt]

yet	I	think	the	public	may	be	trusted	in	seeking	out	their	own	means	of	investment
然而	我	思考	这	民众	可能	是	可信	在	寻求	出去	他们的	自己的	方法	的	投资

;
;
;

但我认为，公众应该能够自主寻找投资途径；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt]['əʊnli] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən]

they	are	in	fact	only	carrying	that	principle	to	the	establishment	of	an
他们	是	在	事实	仅有的	携带	那	原则	到	这	建立	的	一个

[ɪm'pruːvd] [kən'veɪəns] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][wʌn] ,

improved	conveyance	at	the	cost	of	an	old	one	,
改进	输送	在	这	成本	的	一个	老的	一	,

事实上，他们只是将这一原则应用到以牺牲旧交通工具为代价来建立更完善的交通工具上。

([æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ,

(	an	improvement	in	which	many	of	them	are	deeply	interested	,
(	一个	改进	在	哪个	许多	的	他们	是	深	感兴趣的	,

（他们中的许多人对此改进非常感兴趣，）

) [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)][ˌmænju'fæktəri] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [ækt] ,

)	upon	which	in	their	manufactories	they	constantly	act	,
)	之上	哪个	在	他们的	工厂	他们	不断地	行为	,

）他们在工厂中不断以此为依据，

[wen] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kɒsts] 100l . [ɪz][sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ][wʌn] [ðæt] [meɪ] [kɒst] 500l . ,

when	a	machine	that	costs	100l	.	is	supplanted	by	one	that	may	cost	500l	.	,
什么时候	一个	机器	那	成本	100l	.	是	取代	经过	一	那	可能	成本	500l	.	,

当一台价值 100 升的机器被一台价值 500 升的机器取代时，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːk] .

but	which	is	found	to	perform	ten	times	the	work	.
但	哪个	是	成立	到	履行	十	时代	这	工作	.

但它却能完成十倍的工作量。

[waɪ] , [aɪ][ɑːsk] , [meɪ] [nɒt][θriː] ,

Why	**,**	**I**	**ask**	**,**	**may**	**not**	**3**	**,**
为什么	,	我	问	,	可能	不是	3	,

我问，为什么可能不是3?

- [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk]

000	**individuals**	**associate**	**themselves**	**together**	**to**	**apply**	**to**	**a**	**public**
-	个人	联系	他们自己	一起	到	申请	到	一个	民众

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'kænɪkl] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [səʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn][ðeə(r)]

undertaking	**the**	**mechanical**	**power**	**which**	**they**	**have**	**found**	**so**	**advantageous**	**in**	**their**
承诺	这	机械的	力量	哪个	他们	有	成立	所以	有利	在	他们的

['praɪvət] [i'stæbliʃmənt] ?

private	**establishments**	**?**
私人的	机构	?

000人联合起来，将他们在私人企业中发现非常有利的机械动力应用于公共事业?

[waɪ] [nɒt][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [reɪzd]

Why	**not**	**extend**	**to**	**the**	**purpose**	**of**	**locomotion**	**the**	**power**	**which**	**has**	**raised**
为什么	不是	延长	到	这	目的	的	运动	这	力量	哪个	有	提高

[ðə; ðɪ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd][tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

the	**manufactures**	**of**	**Great**	**Britain**	**and**	**Ireland**	**to**	**their**	**present**	**high**	**state**	**of**
这	制成品	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	到	他们的	展示	高的	状态	的

[ɪm'pruːvmənt] ?

improvement	**?**
改进	?

为什么不将推动英国和爱尔兰制造业发展到如今高度发达水平的力量运用到交通运输领域呢?

[aɪ] [wʊd] [ɑːsk] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊz] [ɪts][ɪk'stenʃ(ə)n]

I	**would**	**ask**	**those**	**who**	**oppose**	**its**	**extension**
我	会	问	那些	WHO	反对	它是	扩大

我想问问那些反对延长其期限的人。

[piː] . -

p	**.**	**23**
p	.	-

第23页

[tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['pɜːpəs] , ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [mə'kænɪkl] ['eɪdʒənsiz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

to	**this**	**new**	**purpose**	**,**	**whether**	**the**	**mechanical**	**agencies**	**of**	**this**	**kingdom**	**,**
到	这	新的	目的	,	无论	这	机械的	机构	的	这	王国	,

为了实现这一新目标，无论是这个王国的机械机构，

[naʊ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ten] [taɪmz] [ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

now	**amounting**	**to**	**the**	**physical**	**force**	**of**	**ten**	**times**	**the**	**population**	**of**	**England**	**,**
现在	金额	到	这	身体的	力量	的	十	时代	这	人口	的	英格兰	,

如今，其力量相当于英格兰人口的十倍。

[wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nəʊn] [p'aʊəz]

would	**ever**	**have**	**been**	**called**	**into**	**action**	**if**	**the**	**application**	**of**	**known**	**powers**
会	曾经	有	到过	称为	进入	行动	如果	这	应用	的	已知	权力

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [freʃ] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][hæd; həd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [met]

and	**principles**	**to**	**fresh**	**purposes**	**and**	**uses**	**had**	**not**	**at**	**all**	**times**	**met**
和	原则	到	新鲜的	目的	和	用途	有	不是	在	全部	时代	遇见

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ledʒɪslətʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ?

with	**the**	**fullest**	**support**	**of**	**the**	**Legislature**	**and**	**the**	**Public**	**?**
和	这	最	支持	的	这	立法机关	和	这	民众	?

如果将已知的权力和原则应用于新的目的和用途时，没有始终得到立法机关和公众的全力支持，那么这些权力和原则又怎会被要求采取行动呢?

[ai] [wʊd] [ɑːsk] [əˈgen] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [stiːm] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈdʒenəˌreɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
I **would** **ask** **again** **,** **Whether** **the** **steam** **power** **that** **has** **been** **generated** **within** **the**
我 会 问 再次 , 无论 这 蒸汽 力量 那 有 到过 生成的 之内 这
[lɑːst] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] ,
last **fifteen** **years** **,**
最后的 十五 年 ,

我再次提出这个问题，过去十五年里产生的蒸汽动力是否.....

[fɔː(r); fə(r)] [prəˈpelɪŋ] [ˈves(ə)lz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvi] ,
for **propelling** **vessels** **exceeding** **the** **whole** **physical** **force** **of** **the** **British** **navy** **,**
为了 推进 船只 超过 这 所有的 身体的 力量 的 这 英国 海军 ,
[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [bɜːθ] ,
would **have** **had** **birth** **,**
会 有 有 出生 ,

为了推动超出英国海军全部力量的舰船，它本应诞生。

[hæd; həd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [biːn] ['æktɪd][əˈpɒn] , [ɒv; əv] [θɪŋz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
had **the** **principle** **been** **acted** **upon** **,** **of** **things** **remaining** **as** **they** **are** **?**
有 这 原则 到过 行动 之上 , 的 事物 其余的 作为 他们 是 ?

如果按照"维持现状"的原则行事呢?

[mɑːtʃ] 4th , - .
March **4th** **,** **1831** **.**
行进 4th , - .

1831年3月4日。

[piː] . -
p **.** **25**
p . -

第25页

[əˈpendɪks] .
APPENDIX **.**
附录 .

附录。

[nəʊ] . [ai] .
No **.** **I** **.**
不 . 我 .

不。我。

['dʒen(ə)rəl]['æbstrækt][ɒv; əv][ɪkˈspendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd]['mæntʃestə(r)] ['reɪlweɪ] ,
General **Abstract** **of** **Expenditure** **of** **the** **Liverpool** **and** **Manchester** **Railway** **,**
一般的 抽象的 的 支出 的 这 利物浦 和 曼彻斯特 铁路 ,
[tuː; tə][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [meɪ] - ,
to **the** **31st** **of** **May** **1830** **,**
到 这 31st 的 可能 - ,

利物浦和曼彻斯特铁路公司截至1830年5月31日的支出总摘要

[[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['buθs] ['pæmflət] .]
[**from** **Mr** **.** **Booth's** **Pamphlet** **.** **]**
[从 先生 . 展位 小册子 .]

[摘自布斯先生的小册子。]

[es] .
s **.**
s .

秒。

[diː] .
d **.**
d .

d.

[es] .

s	**.**
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

['ædvətaɪzɪŋ] Account33214

Advertising	**Account33214**
广告	Account33214

广告账户33214

[brɪk] - ['meɪkɪŋ] Account9 , -

Brick	**-**	**making**	**Account9**	**,**	**72444**
砖	-	制作	Account9	,	-

制砖账户9，72444

[brɪdʒ] [ə'kaʊnt] [['brɪdʒɪz] [ɪn]['nʌmbə(r)] -] - , -

Bridge	**Account**	**[**	**Bridges**	**in**	**number**	**63**	**]**	**99**	**,**	**065119**
桥	帐户	[	桥梁	在	数字	-	]	-	,	-

桥牌账户 [63号桥牌]99, 065119

[tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] Direction1 , -

Charge	**for**	**Direction1**	**,**	**91100**
收费	为了	Direction1	,	-

方向1收费，91100

[tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] Fencing10 , -

Charge	**for**	**Fencing10**	**,**	**202165**
收费	为了	Fencing10	,	-

围栏收费10，202165

[kɑːt] Establishment46163

Cart	**Establishment46163**
大车	Establishment46163

购物车机构46163

[tʃæt] [mɒs] Account27 , -

Chat	**Moss**	**Account27**	**,**	**7191110**
聊天	苔藓	Account27	,	-

Chat Moss Account27，7191110

['kʌtɪŋz] [ænd; ənd] Embankments199 , -

Cuttings	**and**	**Embankments199**	**,**	**76380**
插条	和	Embankments199	,	-

切口和堤岸199，76380

['kæriɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] , [kəm'praiz] — [ə'maʊnt] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [lænd] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

Carrying	**Department**	**,**	**comprising**	**—**	**Amount**	**expended**	**in**	**Land**	**and**	**Buildings**	**for**
携带	部门	,	包括	—	数量	已支出	在	土地	和	建筑物	为了

['steɪʃnz] [ænd; ənd] - , ['weəhaʊzɪz] ,

Stations	**and**	**Depôts**	**,**	**Warehouses**	**,**
车站	和	-	,	仓库	,

运输部门，包括——车站、货运站、仓库的土地和建筑物支出金额，

['ɑː.fɪsɪz] , & [siː] . [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] end35 , -

Offices	**,**	**&**	**c**	**.**	**at**	**the**	**Liverpool**	**end35**	**,**	**53800**
办公室	,	&	c	.	在	这	利物浦	end35	,	-

办公室等位于利物浦35号，邮编53800

[ɪk'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] Station6 , -

Expended	at	the	Manchester	Station6	,	15900
已支出	在	这	曼彻斯特	Station6	,	-

15900年在曼彻斯特车站支出6

[saɪd] ['tʌn(ə)l] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] - [striːt] Station2 , -

Side	Tunnel	,	being	the	approach	to	the	Crown	-	street	Station2	,	48500
边	隧道	,	存在	这	方法	到	这	王冠	-	街道	Station2	,	-

侧隧道，通往皇冠街车站2，48500

[gæs] - [laɪt] [ə'kaʊnt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kɒst][ɒv; əv][paɪps] , [gæ'sɒmɪtə(r)] , & [siː] . [wʌn] , -

Gas	-	light	Account	,	including	cost	of	Pipes	,	Gasometer	,	&	c	.	1	,	04600
气体	-	光	帐户	,	包括	成本	的	管道	,	气体计	,	&	c	.	1	,	-

煤气照明账户，包括管道、煤气表等费用1,04600

['endʒɪnz] , ['kəʊtʃɪz] , [mə'ʃiːnz] , & [siː] . - , - , -

Engines	,	Coaches	,	Machines	,	&	c	.	10	,	99111456	,	219114
发动机	,	教练	,	机器	,	&	c	.	-	,	-	,	-

发动机、客车、机械等10、99111456、219114

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] Road20 , -

Formation	of	Road20	,	568155
形成	的	Road20	,	-

Road20 的形成，568155

['aɪən] [reɪl] Account67 , -

Iron	Rail	Account67	,	91202
铁	轨	Account67	,	-

铁轨账户67，91202

['ɪntrəst] [ə'kaʊnt] (['bæləns]) [θriː] , -

Interest	Account	(	balance	)	3	,	629167
兴趣	帐户	(	平衡	)	3	,	-

利息账户（余额）3,629167

[lænd] Account95 , -

Land	Account95	,	30588
土地	Account95	,	-

土地账户95，30588

['ɒfɪs] Establishment4 , -

Office	Establishment4	,	92985
办公室	Establishment4	,	-

办公地点4，92985

[ˌpɑːlə'mentri] [ænd; ənd] [lɔː] Expenditure28 , -

Parliamentary	and	Law	Expenditure28	,	465611
议会	和	法律	Expenditure28	,	-

议会和法律支出28,465611

[stəʊn] [blɒks] [ænd; ənd] Sleepers20 , -

Stone	Blocks	and	Sleepers20	,	520145
石头	积木	和	Sleepers20	,	-

石块和枕木20，520145

[sə'veɪɪŋ] Account19 , -

Surveying	Account19	,	82987
测量	Account19	,	-

调查账户19，82987

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

['trævəlɪŋ] Expenses1 , -
Travelling Expenses1 , 42315
旅行 Expenses1 , -

差旅费1,42315

['tʌn(ə)l] Account34 , -
Tunnel Account34 , 79149
隧道 Account34 , -

隧道账户34，79149

['tʌn(ə)l] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] Account9 , -
Tunnel Compensation Account9 , 97757
隧道 赔偿 Account9 , -

隧道补偿账户9,97757

['wægən] Account24 , -
Waggon Account24 , 18557
车皮 Account24 , -

马车账目24，18557

['sʌndri] ['peɪmənts] [fɔː(r); fə(r)]['tɪmbə(r)] , ['aɪən] , ['peti] [dɪs'bɜːsmənts] , & [siː] . [nɒt] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]
Sundry Payments for Timber , Iron , Petty Disbursements , & c . not included in the
杂项 付款 为了 木材 , 铁 , 小气 支出 , & c . 不是 包括 在 这
['fɔːgəʊɪŋ] Accounts2 , 227173£739 , -
foregoing Accounts2 , 227173£739 , 16550
前文 Accounts2 , 227173£739 , -

上述账目未包含的木材、铁器、零星支出等杂项款项2,227173英镑739,16550英镑

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ” [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [buːð] .
Extracts from the “ Observations ” of Mr . Booth .
提取物 从 这 “ 观察 ” 的 先生 . 展位 .

摘自布斯先生的《观察》一书。

“ ['kʌtɪŋz] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] . — [ðə; ði][ˌekskə'veiʃən][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə'baʊt] - , -
“ Cuttings and Embankments . — The Excavations consist of about 722 , 000
“ 插条 和 堤岸 . — 这 挖掘 由 的 关于 - , -
['kjuːbɪk][jɑːrdz][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ʃeɪl] ,
cubic yards of rock and shale ,
立方体 码 的 岩石 和 页岩 ,

“路堑和堤坝——开挖工程包括约722,000立方码的岩石和页岩，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , - , - ['kjuːbɪk][jɑːrdz][ɒv; əv] [mɑːrl] , [ɜːθ] , [ænd; ənd][sænd] .
and about 2 , 006 , 000 cubic yards of marle , earth , and sand .
和 关于 2 , - , - 立方体 码 的 马尔 , 地球 , 和 沙 .

以及约 2,006,000 立方码的泥灰岩、土和沙子。

[ðɪs] ['ægrɪgət] [mæs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['veəriəs] ['dɪstənsɪz] ,
This aggregate mass has been removed to various distances ,
这 总计的 大量的 有 到过 已移除 到 各种各样的 距离 ,

这部分堆积物已被转移到不同距离处。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːlɒŋ] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [maɪlz] ;
from a few furlongs to between three and four miles ;
从 一个 很少 弗隆 到 之间 三 和 四 英里 ;

从几弗隆到三四英里不等;

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,
and no inconsiderable portion of it has been hoisted up by machinery ,
和 不 微不足道的 部分 的 它 有 到过 吊起 向上 经过 机械 ,

其中相当一部分是用机械吊装上去的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [fiːt] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

from	a	depth	of	thirty	to	fifty	feet	,	to	be	deposited	on	the	surface
从	一个	深度	的	三十	到	五十	脚	,	到	是	已存	在	这	表面

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

从30到50英尺的深处沉积到上方的地表，

['aɪðə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pɜːmənənt] [spɔɪl] [bæŋks] , [æz; əz][æt; ət] ['kɛnjən] ,

either	to	remain	in	permanent	spoil	banks	,	as	at	Kenyon	,
任何一个	到	保持	在	永恒的	剧透	银行	,	作为	在	肯扬	,

要么像肯扬那样，永久留在废土堆中，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːftəwədz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪm'bæŋkmənt] ,

or	to	be	afterwards	carried	to	the	next	embankment	,
或者	到	是	然后	携带	到	这	下一个	堤	,

或者随后被运送到下一个堤岸，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [diːp] [rɒk] ['kʌtɪŋ] [θruː] ['ɒlɪv] [maʊnt] ;

as	at	the	deep	rock	cutting	through	Olive	Mount	;
作为	在	这	深的	岩石	切割	通过	橄榄	山	;

就像橄榄山上的深岩切口一样；

[ðə; ði]['prəʊses][ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [keɪs] ['biːɪŋ] ['rendəd] [ɪk'spiːdiənt][frɒm; frəm] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

the	process	in	this	latter	case	being	rendered	expedient	from	considerations	of
这	过程	在	这	后者	案件	存在	渲染	权宜	从	考虑因素	的

[ɪn'kriːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

increased	expedition	.
增加	远征	.

后一种情况下的程序之所以便捷，是因为需要考虑提高效率。

[weə(r)] [lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [spɔɪl] [bæŋks][hæz; həz] [biːn] ['pɜːrtʃəst] ,

Where	land	for	the	deposit	of	spoil	banks	has	been	purchased	,
在哪里	土地	为了	这	订金	的	剧透	银行	有	到过	购买	,

已购买土地用于堆放废土堤坝的地方，

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [fɔːmz] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] ,

the	cost	of	the	land	forms	part	of	the	expenditure	under	this	head	,
这	成本	的	这	土地	表格	部分	的	这	支出	在下面	这	头	,

土地成本包含在这项支出项下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于拟建的伯明翰至伦敦铁(Remarks on the Proposed Railway Between)

第2/2页

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[səb'stænʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	['lɒfti]	['wɔːlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	['kʌtɪŋz]	[ɪz]
and	**a**	**good**	**deal**	**of**	**substantial**	**and**	**lofty**	**walling**	**in**	**the**	**deep**	**cuttings**	**is**
和	一个	好的	交易	的	重大的	和	高远	墙	在	这	深的	插条	是

['ɔːlsəʊ]	[ɪn'kluːdɪd]	.	”
also	**included**	**.**	**”**
还	包括	.	”

此外，深切沟渠中还建有大量坚固高大的墙体。”

“	['aɪən]	[reɪl]	[ə'kaʊnt]	.	—	[ðɪs]	[ɪk'spendɪtʃə(r)]	[kəm'praiz]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['aɪtəmz]	:	—
“	**Iron**	**Rail**	**Account**	**.**	**—**	**This**	**expenditure**	**comprises**	**the**	**following**	**items**	**:**	**—**
“	铁	轨	帐户	.	—	这	支出	包括	这	下列的	项目	:	—

“铁轨账户——此项支出包括以下项目：——

[es]	.
s	**.**
s	.

秒。

[diː]	.
d	**.**
d	.

d.

['reɪlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[wei]	[frɒm; frəm]	['lɪvəpuːl]	[tuː; tə]	['mæntʃestə(r)]	,	[wɪð]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[laɪnz]
Rails	**for**	**a**	**double**	**way**	**from**	**Liverpool**	**to**	**Manchester**	**,**	**with**	**occasional**	**lines**
铁轨	为了	一个	双倍的	方式	从	利物浦	到	曼彻斯特	,	和	偶然	线条

[ɒv; əv]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	,
of	**communication**	**,**
的	沟通	,

从利物浦到曼彻斯特的双向铁路，以及零星的通信线路，

[ænd; ənd]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[saɪd]	[laɪnz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	-	,	['biːɪŋ]	[ə'baʊt]	['θɜːti]	-	[faɪv]	[maɪlz]
and	**additional**	**side**	**lines**	**at**	**the**	**different**	**Depôts**	**,**	**being**	**about**	**thirty**	**-**	**five**	**miles**
和	额外的	边	线条	在	这	不同的	-	,	存在	关于	三十	-	五	英里

[ɒv; əv]	['dʌb(ə)l]	[wei]	,
of	**double**	**way**	**,**
的	双倍的	方式	,

以及各个货运站的额外支线，总长约 35 英里双向车道。

[næn]
nan
楠

nan

10s	.
10s	**.**
10s	.

10秒。

[pə(r)]	ton48	,	-
per	**ton48**	**,**	**00000**
每	ton48	,	-

每吨48,00000

[kɑːst] - ['aɪən] [tʃeəz] , - [tʌnz] , [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] 10l .

Cast	-	iron	Chairs	,	1428	tons	,	at	an	average	of	10l	.
投掷	-	铁	椅子	,	-	吨	,	在	一个	平均的	的	10l	.

铸铁椅，1428 吨，平均每把 10 升。

10s . - , -

10s	.	15	,	00000
10s	.	-	,	-

10s.15, 00000

[kɒst] [ɒv; əv] [spaɪks] [ænd; ənd] [kiːz] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ðɪ] [tʃeəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blɒks] ,

Cost	of	Spikes	and	Keys	to	fasten	the	Chairs	to	the	Blocks	,
成本	的	尖刺	和	钥匙	到	系	这	椅子	到	这	积木	,

将椅子固定到木块上的钉子和钥匙的成本，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] Chair3 , -

and	the	Rails	to	the	Chair3	,	83000
和	这	铁轨	到	这	Chair3	,	-

以及通往椅子的铁轨3，83000

[kɒst] [ɒv; əv] [əʊk] [plʌgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] Blocks61500

Cost	of	Oak	Plugs	for	the	Blocks61500
成本	的	橡木	插头	为了	这	Blocks61500

橡木塞（用于砌块）的成本为61500美元

['sʌndri] [freit] , ['kɑːtɪdʒ] , & [siː] . & [siː] . 46702£67 , -

Sundry	Freights	,	Cartages	,	&	c	.	&	c	.	46702£67	,	91202
杂项	货运	,	运输	,	&	c	.	&	c	.	46702£67	,	-

杂项货物、搬运等，46702英镑67,91202

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[lænd] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪtəm][ɒv; əv][ɪk'spendɪtʃə(r)] .

Land	.	—	This	is	a	heavy	item	of	expenditure	.
土地	.	—	这	是	一个	重的	物品	的	支出	.

土地——这是一笔不小的开支。

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][lænd][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [haɪ] ;

The	price	of	land	in	the	vicinity	of	large	towns	is	usually	high	;
这	价格	的	土地	在	这	附近	的	大的	城镇	是	通常	高的	;

大城镇附近的土地价格通常很高；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aʊtleɪ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] ['njuːmərəs] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,

and	the	outlay	was	further	enhanced	by	numerous	claims	for	compensation	,
和	这	支出	曾是	更远	增强型	经过	很多的	索赔	为了	赔偿	,

此外，大量的赔偿诉讼也进一步增加了支出。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [ɪg'zɪstɪd] [ə'genst] ['relˌweɪ] ,

owing	to	the	prejudice	which	a	few	years	since	existed	against	Railways	,
欠款	到	这	偏见	哪个	一个	很少	年	自从	存在	反对	铁路	,

由于几年前人们对铁路存在偏见，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'genst] [wɒt] [naʊ] [ə'pɪəz] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] — [ðə; ðɪ]

and	especially	against	what	now	appears	their	peculiar	recommendation	—	the
和	尤其	反对	什么	现在	出现	他们的	奇特	推荐	—	这

[ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] .

Locomotive	Engine	.
机车	引擎	.

尤其是与他们现在看来很奇怪的建议——机车引擎——相悖。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

A	great	change	has	taken	place	in	this	respect	.
一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	在	这	尊重	.

这方面已经发生了巨大的变化。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [wɒz; wəz] ['nɪəli] - ,

At	the	close	of	1828	,	the	charge	under	this	head	was	nearly	102	,
在	这	关闭	的	-	,	这	收费	在下面	这	头	曾是	几乎	-	,

1828年底，这项费用接近102美元。

000l . , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

000l	.	,	but	a	portion	of	this	amount	being	for	the	depôts	,
000l	.	,	但	一个	部分	的	这	数量	存在	为了	这	-	,

000升，但其中一部分是用于存款。

[hæz; həz] [biːn] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] . ”

has	been	transferred	to	the	carrying	department	.	”
有	到过	转移	到	这	携带	部门	.	”

已移交至运输部门。

“ [ðə; ði] [də'rektər] , [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [lɑːst] , ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]

“	The	Directors	,	in	their	Report	,	dated	the	25th	of	March	last	,	estimated	the
“	这	导演	,	在	他们的	报告	,	日期	这	25th	的	行进	最后的	,	估计的	这

['təʊt(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)] ,

total	expenditure	,
全部的	支出	,

“董事们在3月25日的报告中估计了总支出，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['weəhaʊzɪz] , [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [æt; ət] - , 000l . , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

including	Warehouses	,	Machinery	and	Carriages	,	at	820	,	000l	.	,	which	may	be
包括	仓库	,	机械	和	马车	,	在	-	,	000l	.	,	哪个	可能	是

[ə'pɔːʃən] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

apportioned	as	follows	:	—
按比例分配	作为	跟随	:	—

包括仓库、机器和车辆，价值 820,000 英镑，可按以下方式分摊：—

[es] .

s	.
s	.

秒。

[diː] .

d	.
d	.

d.

[ɪk'spendɪtʃə(r)] , [æz; əz] [ə'bʌv] , [ɪn]['æktʃuəl] ['peɪmənts] , [tuː; tə][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [meɪ] [-] - ,

Expenditure	,	as	above	,	in	actual	payments	,	to	the	31st	of	May	[	1830	]	739	,
支出	,	作为	多于	,	在	实际的	付款	,	到	这	31st	的	可能	[	-	]	-	,

-

16550
-

如上所述，截至1830年5月31日的实际支出为739,16550美元。

[aʊt'stændɪŋ] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] date7 , -

Outstanding	engagements	to	the	same	date7	,	50000
杰出的	订婚	到	这	相同的	date7	,	-

截至同一天的未完成交易：7,50000

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [sləʊps] [ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪŋ] ['pɜ:mənənt] Road6 ,

For	Walling	the	Slopes	in	sundry	places	,	and	completing	permanent	Road6	,
为了	沃林	这	连续下坡	在	杂项	地方	,	和	完成	永恒的	Road6	,

-

75000

-

用于在各处修建斜坡围墙，并完成永久性道路6,75000

[fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrwel] , 6000l . , [ænd; ənd] ['pærəpits] [ɒv; əv]

For	completing	the	Bridges	,	including	the	Irwell	,	6000l	.	,	and	Parapets	of
为了	完成	这	桥梁	,	包括	这	艾威尔	,	6000l	.	,	和	城垛	的

[ðə; ði] ['sæŋki] ['vaɪədʌkt] 1400l . ,

the	Sankey	Viaduct	1400l	.	,
这	桑基	高架桥	1400l	.	,

用于完成桥梁建设，包括伊尔韦尔桥，6000英镑，以及桑基高架桥的护栏，1400英镑。

[ænd; ənd][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv] Bridges9 , -

and	compensation	in	lieu	of	Bridges9	,	50000
和	赔偿	在	代替	的	Bridges9	,	-

以及代替 Bridges9 的补偿，50000

[ə'dɪʃən(ə)l] ['endʒɪnz] , ['wægənz] , [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] , [pɑ:t] ['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔ:(r); fə(r)]

Additional	Engines	,	Waggons	,	and	Machinery	,	part	under	contract	for
额外的	发动机	,	马车	,	和	机械	,	部分	在下面	合同	为了

delivery17 , -

delivery17	,	00000
delivery17	,	-

额外发动机、货车和机械，部分已签订合同交付17,00000

[kəm'pli:tɪŋ] ['steɪʃnz] , [w'ɔ:fs] , ['weəhaʊzɪz] , ['ɑ:.fɪsɪz] , & [si:] . - , -

Completing	Stations	,	Wharfs	,	Warehouses	,	Offices	,	&	c	.	25	,	00000
完成	车站	,	码头	,	仓库	,	办公室	,	&	c	.	-	,	-

完成车站、码头、仓库、办公室等25,00000

['fensɪŋ] [æt; ət] ['sʌndri] places3 , -

Fencing	at	sundry	places3	,	00000
击剑	在	杂项	places3	,	-

在各处设置围栏3,00000

Contingencies12 , -

Contingencies12	,	084150
Contingencies12	,	-

应急措施12，084150

[['meɪkɪŋ] ['təʊt(ə)l][kɒst][ɒv; əv] ['reɪlweɪ]] £820 , -

[	Making	total	cost	of	Railway	]	£820	,	00000
[	制作	全部的	成本	的	铁路	]	£820	,	-

【铁路建设总成本】820,000,000英镑

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .

No	.	II	.
不	.	二	.

第二号

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['kɒri] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t]

The	Speech	of	the	Rev	.	John	Corrie	,	F	.	R	.	S	.	,	taken	from	the	Report
这	演讲	的	这	牧师	.	约翰	科里	,	F	.	拉	.	S	.	,	已采取	从	这	报告

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['mi:tɪŋ] ,

of	the	Town's	Meeting	,
的	这	镇上的	会议	,

约翰·科里牧师（FRS）的讲话摘自镇民大会报告：

[held] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] , [mɑːtʃ] 4th , - , [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['relˌwe] .

held	in	Birmingham	,	March	4th	,	1831	,	in	support	of	Railways	.
握住	在	伯明翰	,	行进	4th	,	-	,	在	支持	的	铁路	.

1831年3月4日在伯明翰举行，支持铁路建设。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['kɒri] [sed] , [ðæt] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

The	Rev	.	J	.	Corrie	said	,	that	having	been	desired	to	introduce	the	business	of
这	牧师	.	J	.	科里	说	,	那	拥有	到过	想要的	到	介绍	这	商业	的

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

the	Meeting	,
这	会议	,

J·科里牧师说，既然有人希望他介绍会议议程，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [tɑːsk] ,

he	had	undertaken	the	task	,
他	有	已	这	任务	,

他已经接受了这项任务。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

from	a	conviction	that	it	would	be	no	difficult	thing	to	show	the
从	一个	定罪	那	它	会	是	不	难的	事物	到	展示	这

[suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['relˌwe] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [məʊdz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

superiority	of	railways	to	all	the	established	modes	of	communication	,
优势	的	铁路	到	全部	这	已确立的	模式	的	沟通	,

出于一种信念，即证明铁路优于所有现有交通方式并非难事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wʊd] [dɪ'raɪv]

and	the	benefits	which	the	town	of	Birmingham	in	particular	would	derive
和	这	好处	哪个	这	镇	的	伯明翰	在	特别的	会	派生

[frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [laɪn] ,

from	that	great	national	line	,
从	那	伟大的	国家的	线	,

尤其是伯明翰这座城镇将从这条重要的国道中获得诸多益处，

[wɪtʃ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [ə'sembəld] [tuː; tə] [sə'pɔːt] .

which	this	Meeting	had	assembled	to	support	.
哪个	这	会议	有	组装	到	支持	.

本次会议旨在支持这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

It	was	quite	unnecessary
它	曾是	相当	不必要

完全没必要

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [seɪf] , ['iːzi] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tʃiːp] [miːnz] [ɒv; əv]

to	dwell	upon	the	importance	of	safe	,	easy	,	and	especially	cheap	means	of
到	住	之上	这	重要性	的	安全的	,	简单的	,	和	尤其	便宜的	方法	的

['ɪntəkɔːs] .

intercourse	.
交往	.

强调安全、便捷、尤其是廉价的性交方式的重要性。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	history	of	human	civilization	attested	it	.
这	所有的	历史	的	人类	文明	已证实	它	.

整个人类文明史都证明了这一点。

[waɪ] [dɪd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][fɜːst] [spred] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [greɪt] ['rɪvəz] ?

Why	did	population	first	spread	along	the	banks	of	great	rivers	?
为什么	做过	人口	第一的	传播	沿着	这	银行	的	伟大的	河流	?

为什么人口最初沿着大河两岸扩散?

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Why	were	the	banks	of	the	Euphrates	and	the	Nile	the	seats	of	the
为什么	是	这	银行	的	这	幼发拉底河	和	这	尼罗河	这	座位	的	这

['ɜːliɪst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ?

earliest	civilization	?
最早	文明	?

为什么幼发拉底河和尼罗河两岸是早期文明的中心?

[ðə; ði] ['kreɪdlz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][laɪf] ?

the	cradles	of	science	and	the	arts	of	life	?
这	摇篮	的	科学	和	这	艺术	的	生活	?

科学和生活艺术的摇篮?

['prɪnsəpli] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ðeɪ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ɒv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd]

Principally	,	if	not	entirely	,	from	the	facilities	they	afforded	of	cheap	and
主要	, 如果	不是	完全	,	从	这	设施	他们	提供	的	便宜的	和	

['iːzi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

easy	communication	.
简单的	沟通	.

主要原因（如果不是全部原因）在于它们提供的廉价便捷的通讯设施。

[wɒt] [reɪzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪ] [sə'lebrəti] [ə'mʌŋ] ['eɪnʃənt] ['neɪʃnz] ?

What	raised	Phœnicia	to	such	high	celebrity	among	ancient	nations	?
什么	提高	腓尼基	到	这样的	高的	名人	之中	古老的	国家	?

是什么使腓尼基在古代各国中享有如此高的声誉?

[nɒt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] ['rɒki] ['terətri] , [bʌt; bət][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] ;

Not	a	narrow	strip	of	rocky	territory	,	but	its	position	on	the	sea	shore	;
不是	一个	狭窄的	条	的	岩石	领土	,	但	它是	位置	在	这	海	支撑	;

不是狭长的岩石地带，而是它位于海边的位置;

[nɒt] [ɪts] [ə'bʌndənt] ['hɑːvist] , [bʌt; bət][ɪts]['memərəb(ə)l] [pɔːts] , [ɪts]['taɪə(r)][ænd; ənd]['saidən] .

not	its	abundant	harvests	,	but	its	memorable	ports	,	its	Tyre	and	Sidon	.
不是	它是	丰富	收获	,	但	它是	难忘	端口	, 它是	胎		和	西顿	.

不是它丰富的物产，而是它令人难忘的港口，比如泰尔和西顿。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] ; [ðeə(r)]

The	name	and	language	of	the	Greeks	were	most	widely	diffused	;	their
这	姓名	和	语言	的	这	希腊人	是	最多	广泛	扩散	;	他们的

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

希腊人的姓名和语言传播最为广泛；他们的人口数量，

[ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðeə(r)]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] , [ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [aːts] ,

their	civilization	,	their	progress	in	the	sciences	,	in	the	elegant	and	useful	arts	,
他们的	文明	,	他们的	进步	在	这	科学	,	在	这	优雅的	和	有用	艺术	,

[wɜː(r); wə(r)][məʊst] [mɑːkt] ,

were	most	marked	,
是	最多	标记	,

他们的文明，他们在科学、高雅而实用的技艺方面取得的进步，都非常显著。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːlə,miːz] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði][fɜːst] ['mɜːkəntaɪl] ['sɪti][ɒv; əv]

when	in	the	days	of	the	Ptolemies	they	possessed	the	first	mercantile	city	of
什么时候	在	这	天	的	这	托勒密王朝	他们	拥有	这	第一的	商业	城市	的

[ðə; ði] [wɜːld] — [,ælɪg'zɑːndriə] ,

the	world	—	Alexandria	,
这	世界	—	亚历山大	,

在托勒密王朝时期，他们拥有世界上第一个商业城市——亚历山大港。

— [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɒləniz] [ɒn] ['evri] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ænd; ənd] ['rɒki] ['prɒməntri] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

—	and	had	colonies	on	every	little	island	and	rocky	promontory	in	the	whole
—	和	有	殖民地	在	每一个	小的	岛	和	岩石	海角	在	这	所有的

['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [,medɪtə'reɪniən] .

circuit	of	the	Mediterranean	.
电路	的	这	地中海	.

——在整个地中海沿岸的每个小岛和岩石岬角上都建立了殖民地。

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'send] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

Or	if	we	descend	to	modern	times	,
或者	如果	我们	下降	到	现代的	时代	,

或者如果我们回到现代，

[wɒt] [reɪzd] ['ɪtəli] [tuː; tə][ɪts] ['ɜːli] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['emɪnəns] [bʌt; bət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪts]

What	raised	Italy	to	its	early	commercial	eminence	but	the	length	of	its
什么	提高	意大利	到	它是	早期的	商业的	卓越	但	这	长度	的	它是

[ɪn'dentɪd] [kəʊst] ?

indented	coast	?
缩进	海岸	?

意大利早期商业崛起，离不开其漫长曲折的海岸线。

[wɒt] [reɪzd] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [elb] , [ɔː(r)][ðə; ði] [raɪn] ,

What	raised	great	cities	on	the	banks	of	the	Elbe	,	or	the	Rhine	,
什么	提高	伟大的	城市	在	这	银行	的	这	易北河	,	或者	这	莱茵河	,

是什么造就了易北河或莱茵河沿岸的伟大城市?

[ænd; ənd] ['kærid] [,mænjʊ'fæktʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [greɪt] ['rɪvəz] ?

and	carried	manufactures	into	the	heart	of	Germany	,	but	those	great	rivers	?
和	携带	制成品	进入	这	心	的	德国	,	但	那些	伟大的	河流	?

并将制造业产品运往德国腹地，但是那些大河呢?

[wɒt] [reɪzd] ['flɑːndəz] , — [ɪ'speʃəli] [wɒt] [reɪzd] ['hɒlənd] , [bʌt; bət][ɪts][kə'nælz][ænd; ənd] [siː] -

What	raised	Flanders	,	—	especially	what	raised	Holland	,	but	its	canals	and	sea	-
什么	提高	弗兰德斯	,	—	尤其	什么	提高	荷兰	,	但	它是	运河	和	海	-

[pɔːts] ?

ports	?
端口	?

是什么造就了弗兰德斯？——尤其是是什么造就了荷兰？难道不是它的运河和海港吗?

[wɒt] [ɪn][mɔː(r)]['riːs(ə)nt][taɪmz][hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði]['ræpɪd][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [welθ] ,

What	in	more	recent	times	has	occasioned	the	rapid	extension	of	people	,	wealth	,
什么	在	更多的	最近的	时代	有	引发	这	迅速的	扩大	的	人们	,	财富	,

近年来导致人口和财富迅速增长的原因是什么?

[ænd; ənd] ['prɒpəti] [θruː] [ðə; ði][waɪd] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'stent]

and	property	through	the	wide	circuit	of	the	United	States	,	but	the	extent
和	财产	通过	这	宽的	电路	的	这	团结的	各州	,	但	这	程度

[ɒv; əv][ɪts]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] ;

of	its	navigable	rivers	;
的	它是	可导航	河流	;

以及遍布美国广阔区域的财产，但其可通航河流的范围;

[ðəʊz] ['rɪvəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træn'sendənt] [juː'tɪlətɪ][ɒv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fʊli]
those **rivers** **on** **which** **the** **transcendent** **utility** **of** **steam** **navigation** **was** **fully**
那些 河流 在 哪个 这 超凡脱俗 公用事业 的 蒸汽 导航 曾是 完全
[ɪ'stæblɪʃt] ?
established **?**
已确立的 ?

那些充分展现蒸汽航运卓越效用的河流?

[ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][həʊm] , [wɒt] [wʊd] ['ɪŋglənd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'stent][ɒv; əv]
Or **to** **come** **nearer** **home** **,** **What** **would** **England** **be** **without** **her** **extent** **of**
或者 到 来 更近 家 , 什么 会 英格兰 是 没有 她 程度 的
[kəʊst] ,
coast **,**
海岸 ,

或者更确切地说，如果没有漫长的海岸线，英格兰会是什么样子?

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][fə'sɪlətɪ][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] ?
without **her** **facility** **of** **carriage** **?**
没有 她 设施 的 运输 ?

如果没有她的交通工具?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['menɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz] [huː] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði]
There **are** **many** **still** **in** **the** **vigour** **of** **their** **faculties** **who** **have** **witnessed** **the**
那里 是 许多 仍然 在 这 活力 的 他们的 学院 WHO 有 目击者 这
['prəʊgres][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntrɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . — [ə; eɪ]['pɪəriəd]
progress **of** **this** **country** **during** **the** **memorable** **reign** **of** **George** **III** **.** **—** **a** **period**
进步 的 这 国家 期间 这 难忘 在位 的 乔治 三、 . — 一个 时期
[ɒv; əv]['ræpɪd]['prəʊgres][ɪn] ['nʌmbəz] ,
of **rapid** **progress** **in** **numbers** **,**
的 迅速的 进步 在 数字 ,

许多依然头脑清醒的人亲眼见证了乔治三世统治时期这个国家取得的进步——那是一个人口快速增长的时期。

[ɪn] [welθ] , [ɪn]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [aːts] ,
in **wealth** **,** **in** **power** **,** **and** **in** **all** **the** **arts** **,**
在 财富 , 在 力量 , 和 在 全部 这 艺术 ,

在财富、权力以及所有艺术方面，

[wɪð] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['pɪəriəd] [wɪl] [beə(r)][wʌn]['moʊmənts][kəm'pærɪs(ə)n] .
with **which** **no** **other** **period** **will** **bear** **one** **moment's** **comparison** **.**
和 哪个 不 其他 时期 将要 熊 一 瞬间 比较 .

任何其他时期都无法与之相提并论。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tɜːnpaɪk] - [rəʊdz] — [tuː; tə]['aʊə(r)][kə'nælz] ?
How **much** **of** **this** **was** **owing** **to** **our** **turnpike** **-** **roads** **—** **to** **our** **canals** **?**
如何 很多 的 这 曾是 欠款 到 我们的 收费公路 - 道路 — 到 我们的 运河 ?

其中有多少要归功于我们的收费公路和运河?

[wɒt] [wʊd] ['bɜːmɪŋəm] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?
What **would** **Birmingham** **,** **in** **particular** **,** **be** **without** **them** **?**
什么 会 伯明翰 , 在 特别的 , 是 没有 他们 ?

如果没有他们，伯明翰将会变成什么样?

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] ['stæfədʃiə] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)]
What **would** **be** **the** **value** **of** **the** **mines** **of** **Staffordshire** **,** **in** **the** **very** **centre**
什么 会 是 这 价值 的 这 矿井 的 斯塔福德郡 , 在 这 非常 中心
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
of **the** **island** **,**
的 这 岛 ,

位于岛屿中心的斯塔福德郡矿山价值几何?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l]['rɪvə(r)] ?
and **without** **a** **navigable** **river** **?**
和 没有 一个 可导航 河 ?

如果没有可通航的河流呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:t][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [sə:'maunt] ['evri] ['dɪfɪkəlti] .
But **the** **art** **and** **industry** **of** **man** **has** **surmounted** **every** **difficulty** **.**
但 这 艺术 和 行业 的 男人 有 克服 每一个 困难 .

但是，人类的艺术和勤劳克服了所有困难。

['bɜ:mɪŋəm] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['eksələnt]
Birmingham **is** **not** **only** **connected** **with** **all** **the** **kingdom** **by** **a** **system** **of** **excellent**
伯明翰 是 不是 仅有的 连接 和 全部 这 王国 经过 一个 系统 的 出色的
[rəʊdz] ,
roads **,**
道路 ,

伯明翰不仅通过四通八达的公路系统与王国各地相连，

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['lʌndən] , [wɪð] ['lɪvəpu:l] , [wɪð] ['brɪstl] ,
but **has** **a** **water** **-** **communication** **with** **London** **,** **with** **Liverpool** **,** **with** **Bristol** **,**
但 有 一个 水 - 沟通 和 伦敦 , 和 利物浦 , 和 布里斯托尔 ,
[wɪð] [hʌl] ;
with **Hull** **;**
和 赫尔 ;

但与伦敦、利物浦、布里斯托尔、赫尔有水路交通;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [kə'nælz] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [deɪt] [ɪts]
and **it** **is** **from** **the** **opening** **of** **these** **canals** **that** **you** **must** **date** **its**
和 它 是 从 这 开幕 的 这些 运河 那 你 必须 日期 它是
[greɪt] [prɒ'sperəti] .
great **prosperity** **.**
伟大的 繁荣 .

正是从这些运河的开通开始，它的繁荣昌盛才得以开启。

[ɪn] - , ['bɜ:mɪŋəm] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] - , - [ɪn'hæbətənt] : [baɪ][ðə; ði][lɑ:st] ['sensəs] [ˌaɪ 'ti:]
In **1760** **,** **Birmingham** **had** **less** **than** **30** **,** **000** **inhabitants** **:** **by** **the** **last** **census** **it**
在 - , 伯明翰 有 较少的 比 - , - 居民 : 经过 这 最后的 人口普查 它
[hæd; həd] - ,
had **106** **,**
有 - ,

1760年，伯明翰的居民不足3万人；到最近一次人口普查时，人口已达106,000人。

- ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] ['prɒbəbli] - , - .
000 **;** **it** **has** **now** **probably** **130** **,** **000** **.**
- ; 它 有 现在 大概 - , - .

000；现在可能已经有 130,000 了。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;
Connected **with** **the** **ocean** **,** **it** **is** **connected** **with** **the** **world** **;**
连接 和 这 海洋 , 它 是 连接 和 这 世界 ;

它与海洋相连，也就与世界相连;

[ɪts] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] [weər'evə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [nəʊn] ;
its **name** **is** **known** **wherever** **the** **name** **of** **England** **is** **known** **;**
它是 姓名 是 已知 无论 这 姓名 的 英格兰 是 已知 ;

凡是知道英格兰名字的地方，都知道它的名字;

[ɪts]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd][ðə; ði]

its	useful	and	ingenious	productions	are	spread	over	the	civilized	and	the
它是	有用	和	巧妙	作品	是	传播	超过	这	文明	和	这

[ʌn'sɪvəlaɪzd]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .

uncivilized	regions	of	the	globe	.
野蛮	地区	的	这	地球	.

其实用而巧妙的产品遍布全球文明地区和未文明地区。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rəʊdz] , — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kə'nælz] , [hæv; həv] [prə'djuːst] [sʌtʃ]

But	how	is	it	that	roads	,	—	how	is	it	that	canals	,	have	produced	such
但	如何	是	它	那	道路	,	—	如何	是	它	那	运河	,	有	生产	这样的

['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekts] ?

wonderful	effects	?
精彩的	效果	?

但是，道路和运河是如何产生如此奇妙的效果的呢?

['səʊlli] [baɪ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['iːzi] , [ɒv; əv] [seɪf] , [ɒv; əv]['regjələ(r)] , [ɒv; əv]['ræpɪd] ,

Solely	by	affording	the	means	of	easy	,	of	safe	,	of	regular	,	of	rapid	,
仅	经过	负担得起	这	方法	的	简单的	,	的	安全的	,	的	常规的	,	的	迅速的	,

[ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]

of	economical
的	经济

仅通过提供便捷、安全、规律、快速、经济的手段

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

communication	.
沟通	.

沟通。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sent]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , [wɪtʃ] [tuː; tə]

Which	of	your	productions	could	have	been	sent	over	Europe	,	which	to
哪个	的	你的	作品	可以	有	到过	发送	超过	欧洲	,	哪个	到

[ə'merɪkə] , [tuː; tə]['ɪndiə] , [tuː; tə]['tʃaɪnə] ,

America	,	to	India	,	to	China	,
美国	,	到	印度	,	到	中国	,

你们的哪些作品可以销往欧洲，哪些可以销往美国，哪些可以销往印度，哪些可以销往中国?

['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][lænd] - ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv]

loaded	with	the	weight	of	land	-	carriage	from	hence	to	the	nearest	of
已加载	和	这	重量	的	土地	-	运输	从	因此	到	这	最近的	的

['aʊə(r)] [pɔːts] ?

our	ports	?
我们的	端口	?

从这里到我们最近的港口，需要用陆路运输的方式运送货物吗?

[æt; ət] [liːst] [haʊ] [fjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] [sent] [ɔː(r)][səʊld] !

At	least	how	few	could	have	been	either	sent	or	sold	!
在	至少	如何	很少	可以	有	到过	任何一个	发送	或者	卖	!

至少有多少东西可能被寄出或售出呢!

[bʌt; bət] [haʊ] [suː'pɪəriə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] ['relˌwe] [tuː; tə]

But	how	superior	in	all	the	particulars	I	have	mentioned	are	railways	to
但	如何	优越的	在	全部	这	细节	我	有	提及	是	铁路	到

[kə'nælz][ɔː(r)] ['tɜːnpaɪk] [rəʊdz] !

canals	or	turnpike	roads	!
运河	或者	收费公路	道路	!

但是，在我提到的所有方面，铁路都比运河或收费公路优越得多!

[ðə; ði] [iːz] , [ðə; ði] ['smuːðnəs] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [smuːð] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɒn]

The	ease	,	the	smoothness	,	is	that	of	one	smooth	bar	of	iron	revolving	on
这	舒适	,	这	平滑度	,	是	那	的	一	光滑的	酒吧	的	铁	旋转	在

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

这种轻松、流畅的感觉，就像一根光滑的铁棒在另一根铁棒上旋转一样；

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [bɪlt] ['kærɪdʒ] , [ɒn] [ðə; ði] [best] [kən'strʌktɪd] [rəʊd] , [ɪz]

the	motion	of	the	best	built	carriage	,	on	the	best	constructed	road	,	is
这	运动	的	这	最好的	建造	运输	,	在	这	最好的	建造	路	,	是

[kəm'pærətɪvli] [rʌf] [ænd; ənd] ['dʒɑːrɪŋ] .

comparatively	rough	and	jarring	.
比较	粗糙的	和	刺耳的	.

即使是建造得最好的马车，在建造得最好的道路上行驶，其行驶过程也相对粗糙颠簸。

[juː; jʊ] [muːv] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [fə'tiːg] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

You	move	with	no	more	fatigue	than	from	sitting	in	your	chamber	.
你	移动	和	不	更多的	疲劳	比	从	坐着	在	你的	房间	.

你活动起来并不比坐在房间里更累。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌregju'lærəti] , — [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [frɒm; frəm] [draʊt] , [nʌn]

Then	for	regularity	,	—	here	are	no	interruptions	from	drought	,	none
然后	为了	规律性	,	—	这里	是	不	中断	从	干旱	,	没有任何

[frɒm; frəm] [frɒst] , [nʌn] [frɒm; frəm] [snəʊ] ,

from	frost	,	none	from	snow	,
从	霜	,	没有任何	从	雪	,

那么，就规律性而言——这里没有干旱、霜冻或降雪的干扰，

[nʌn] [frɒm; frəm] ['tiːdiəs] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [rɪ'peəz] .

none	from	tedious	periodical	repairs	.
没有任何	从	乏味	期刊	维修	.

无需进行繁琐的定期维修。

[ɪn] ['seɪfti] , — [ɪn'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [mʌnθs] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ,

In	safety	,	—	inquire	,	and	you	find	in	the	last	six	months	upwards	of	100	,
在	安全	,	—	查询	,	和	你	寻找	在	这	最后的	六	几个月	向上	的	-	,

在安全方面，——询问一下，你会发现过去六个月里有超过100起，

- [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

000	persons	have	passed	between	Liverpool	and	Manchester	without	an	accident	.
-	人	有	通过了	之间	利物浦	和	曼彻斯特	没有	一个	事故	.

已有 000 人从利物浦途经曼彻斯特，未发生任何事故。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['tɜːnpaɪk] - [rəʊd] ?

Can	you	say	the	same	of	any	equal	length	of	turnpike	-	road	?
能	你	说	这	相同的	的	任何	平等的	长度	的	收费公路	-	路	?

对于任何长度相同的收费公路，你都能做出同样的评价吗?

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [rə'pɪdəti] , [ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , — [ðɪs] [sets] [ɔːl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [æt; ət] [dɪ'faɪəns]

As	for	rapidity	,	this	is	truly	astonishing	,	—	this	sets	all	competition	at	defiance
作为	为了	快速	,	这	是	真的	惊人	,	—	这	套	全部	竞赛	在	蔑视

;

;

;

至于速度，这真是令人惊叹，——这让所有竞争对手都望尘莫及；

[ðɪs] ['ɔːlməʊst] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,

this	almost	realises	the	extravagant	demand	of	the	poet	,
这	几乎	意识到	这	靡	要求	的	这	诗人	,

这几乎实现了诗人那过分的要求。

[ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [bəuθ] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

that	the	gods	would	annihilate	both	space	and	time	.
那	这	神	会	歼灭	两个都	空间	和	时间	.

众神将毁灭空间和时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'dens] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

It	will	condense	the	whole	population	of	the	kingdom	,
它	将要	凝结	这	所有的	人口	的	这	王国	,

它将压缩整个王国的人口，

[æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] ;

as	to	all	purposes	of	intercourse	for	business	or	amusement	;
作为	到	全部	目的	的	交往	为了	商业	或者	娱乐	;

凡以商业或娱乐为目的的交往；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['helθf(ə)l] [eə(r)]

while	it	spreads	it	over	the	whole	surface	for	purposes	of	healthful	air
尽管	它	传播	它	超过	这	所有的	表面	为了	目的	的	健康的	空气

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ['siːnəri] ;

and	beautiful	country	scenery	;
和	美丽的	国家	风景	;

同时，它还能将污染物扩散到整个地表，从而带来健康的空气和美丽的乡村景色；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [jet] [ɪts] ['mæksɪməm] [rə'pɪdəti] ; [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['gaːdnz] , ['aʊə(r)] [fɑːrmz] ,

and	we	know	not	yet	its	maximum	rapidity	;	but	our	gardens	,	our	farms	,
和	我们	知道	不是	然而	它是	最大限度	快速	;	但	我们的	花园	,	我们的	农场	,

我们尚不清楚它的最大速度；但我们的花园，我们的农场，

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['aʊə(r)] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktəri] ,

above	all	,	our	mines	and	manufactories	,
多于	全部	,	我们的	矿井	和	工厂	,

最重要的是，我们的矿山和工厂，

[wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [siː] - [pɔːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ɪf] ['bɜːmɪŋəm]

will	be	placed	as	near	the	great	sea	-	ports	and	the	sea	as	if	Birmingham
将要	是	放置	作为	靠近	这	伟大的	海	-	端口	和	这	海	作为	如果	伯明翰

[wɒz; wəz] ['əʊnli] - [ɔː(r)] - [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [ɔː(r)] ['lʌndən] .

was	only	30	or	40	miles	from	Liverpool	or	London	.
曾是	仅有的	-	或者	-	英里	从	利物浦	或者	伦敦	.

伯明翰的地理位置将尽可能靠近各大海港和大海，就好像伯明翰距离利物浦或伦敦只有 30 或 40 英里一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] : [ænd; ənd] [hɪə(r)] ,

But	the	great	point	of	all	is	the	economy	:	and	here	,
但	这	伟大的	观点	的	全部	是	这	经济	:	和	这里	,

但最重要的是经济：而在这里，

[waɪl] [wiː; wi] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'kɒnəmi] ,

while	we	claim	the	right	to	assert	a	great	economy	,
尽管	我们	宣称	这	正确的	到	断言	一个	伟大的	经济	,

虽然我们声称有权打造一个强大的经济体，

[wiː; wi] [meɪ] ['redɪli] [ə'laʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə]

we	may	readily	allow	that	there	may	not	have	been	sufficient	time	to
我们	可能	容易	允许	那	那里	可能	不是	有	到过	充足的	时间	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɪð] [wɪtʃ] ['relˌwe] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] ['ræpɪd] ['məʊʃn]

estimate	all	the	expenses	with	which	railways	and	engines	of	rapid	motion
估计	全部	这	开支	和	哪个	铁路	和	发动机	的	迅速的	运动

[meɪ] [biː; bi] [ə'tendɪd] .

may	be	attended	.
可能	是	参加	.

我们或许可以承认，可能没有足够的时间来估算铁路和高速机车可能产生的所有费用。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [ləʊ] [praisiz] [hæv; həv] [biːn] [fɪkst] [bɪ'twiːn] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] [ɪf]
But 但 **would** 会 **the** 这 **low** 低的 **prices** 价格 **have** 有 **been** 到过 **fixed** 固定的 **between** 之间 **Liverpool** 利物浦 **and** 和 **Manchester** 曼彻斯特 **if** 如果

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð]
the 这 **managers** 经理 **of** 的 **this** 这 **interesting** 有趣的 **establishment** 建立 **had** 有 **not** 不是 **found** 成立 **they** 他们 **could** 可以 **with** 和

['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praiətə] [teɪk] [ðəʊz] [rɪ'djuːst] [praisiz] ?
justice 正义 **to** 到 **the** 这 **proprietors** 业主 **take** 拿 **those** 那些 **reduced** 减少 **prices** 价格 **?** ?

但是，如果这家有趣的餐厅的经理们没有发现他们可以在不损害店主利益的前提下接受这些折扣价格，利物浦和曼彻斯特之间的低价还会被固定下来吗?

[ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] [ə'pɪəz] [greɪt] : ['ævərɪdʒ] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɜːk]
The 这 **repair** 维修 **of** 的 **engines** 发动机 **appears** 出现 **great** 伟大的 **:** : **average** 平均的 **this** 这 **on** 在 **the** 这 **quantity** 数量 **of** 的 **work** 工作

[pə'fɔːmd] ,
performed 执行 **,** ,

发动机维修情况看起来不错：从完成的工作量来看，平均下来是这样。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [pə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] [ɔː(r)] [pə(r)] [tʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['traɪf(ə)l] ,
and 和 **you** 你 **find** 寻找 **the** 这 **charge** 收费 **per** 每 **passenger** 乘客 **or** 或者 **per** 每 **ton** 吨 **is** 是 **a** 一个 **mere** 仅仅 **trifle** 琐事 **,** ,

你会发现，按乘客人数或吨位计算的费用简直微不足道。

— [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
— — **a** 一个 **fraction** 分数 **of** 的 **a** 一个 **farthing** 法辛 **.** .

——四分之一便士。

[wiː; wi] [wɪl] [haʊ'evə(r)] [əd'mɪt] [ðæt] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ɪk'spens] .
We 我们 **will** 将要 **however** 然而 **admit** 承认 **that** 那 **more** 更多的 **time** 时间 **is** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **ascertain** 探明 **the** 这 **exact** 精确的 **expense** 费用 **.** .

不过，我们承认还需要更多时间才能确定确切的费用。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [nəʊ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] ['evə(r)] [pə'fektɪd] [æt; ət] [wʌns]
But 但 **we** 我们 **must** 必须 **not** 不是 **forget** 忘记 **that** 那 **no** 不 **great** 伟大的 **improvement** 改进 **is** 是 **ever** 曾经 **perfected** 完善 **at** 在 **once** 一次
:
:
:

但我们不能忘记，任何伟大的改进都不可能一蹴而就：

[wɒt'evə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪk'spens] [æt; ət] [fɜːst] , [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] ['dʒʌstli] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
whatever 任何 **be** 是 **the** 这 **expense** 费用 **at** 在 **first** 第一的 **,** , **may** 可能 **we** 我们 **not** 不是 **justly** 公正地 **expect** 预计 **it** 它 **will** 将要 **be** 是

[rɪ'djuːst] ?
reduced 减少 **?** ?

无论最初的费用是多少，我们难道不应该期望它能减少吗?

— [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['peɪpə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
— — **A** 一个 **curious** 好奇的 **paper** 纸 **has** 有 **been** 到过 **published** 已发布 **on** 在 **the** 这 **power** 力量 **,** , **or** 或者 **what** 什么 **is** 是 **called** 称为 **the** 这

['djuːti] ,
duty 责任 **,** ,

——一篇关于权力或所谓责任的奇特论文已经发表，

[ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn][ɪn] ['kɔːnwəl] .

of	the	steam	-	engine	in	Cornwall	.
的	这	蒸汽	-	引擎	在	康沃尔郡	.

康沃尔郡的蒸汽机。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ðeə(r)] [juːst] [məʊst] [ɪk'stensɪvli] [tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]

You	know	that	instrument	is	there	used	most	extensively	to	drain	the	deep	and
你	知道	那	乐器	是	那里	用过的	最多	广泛地	到	流走	这	深的	和

['væljuəb(ə)l] [maɪnz] .

valuable	mines	.
有价值的	矿井	.

你知道，那种仪器最广泛地用于抽取深层珍贵矿藏中的水。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['dɒkjumənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] ,

At	the	earliest	record	in	the	document	to	which	I	am	referring	,
在	这	最早	记录	在	这	文档	到	哪个	我	是	指	,

在我所引用的这份文件中，最早的记录是：

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪz] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

the	quantity	of	water	raised	by	a	bushel	of	coals	is	denoted	by	the	number
这	数量	的	水	提高	经过	一个	蒲式耳	的	煤炭	是	表示	经过	这	数字

[faɪv] .

5	.
5	.

一蒲式耳煤炭扬起的水量用数字 5 表示。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌendʒə'nɪr] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊnti] .

The	attention	of	the	greatest	engineers	was	drawn	to	this	county	.
这	注意力	的	这	最	工程师	曾是	绘制	到	这	县	.

这个郡吸引了最杰出工程师的目光。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['smiːtən] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] ;

The	celebrated	Smeaton	made	considerable	improvements	;
这	著名	斯米顿	制成	大量	改进	;

著名的斯米顿做出了相当大的改进；

[ðə; ði]['memərəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [pleɪst] ['aʊə(r)] [leɪt] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪbə(r)] ['mɪstə(r)] . [wɒt] [ɪn]

the	memorable	discovery	which	placed	our	late	illustrious	neighbour	Mr	.	Watt	in
这	难忘	发现	哪个	放置	我们的	晚的	杰出	邻居	先生	.	瓦	在

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst][ræŋk][ɒv; əv] ['benifæktə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] ,

the	very	first	rank	of	benefactors	to	his	country	and	mankind	,
这	非常	第一的	秩	的	恩人	到	他的	国家	和	人类	,

这项意义非凡的发现，使我们已故的杰出邻居瓦特先生跻身于对国家和人类做出卓越贡献的第一梯队。

[reɪzd] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

raised	the	efficiency
提高	这	效率

提高了效率

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊʃl] [tuː; tə] - ; ['sʌbsɪkwəntli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [stɪl] ['haɪə(r)] .

of	a	single	bushel	to	25	;	subsequently	,	I	believe	,	still	higher	.
的	一个	单身的	蒲式耳	到	-	;	随后	,	我	相信	,	仍然	更高	.

从一蒲式耳到 25；随后，我相信，还会更高。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

But	since	his	time	,
但	自从	他的	时间	,

但自他那个时代以来，

['mɪəli] [baɪ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evri] ['mɪnɪt] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn]

merely	by	a	patient	attention	to	every	minute	circumstance	in	the	construction
仅仅	经过	一个	病人	注意力	到	每一个	分钟	环境	在	这	建造

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,

and	the	working	of	the	engine	,
和	这	在职的	的	这	引擎	,

仅仅通过耐心关注发动机构造和运行中的每一个细微之处，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nju:] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði]['dju:ti][hæz; həz] [bi:n] [reɪzd] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [ɔ:(r)] - .

without	any	new	discovery	,	the	duty	has	been	raised	from	25	to	85	or	95	.
没有	任何	新的	发现	,	这	责任	有	到过	提高	从	-	到	-	或者	-	.

在没有任何新发现的情况下，关税已从 25 提高到 85 或 95。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prəʊgres] , ['djʊərɪŋ][nəʊ]['veri] [lɒŋ] ['pɪəriəd] :

Here	is	a	progress	,	during	no	very	long	period	:
这里	是	一个	进步	,	期间	不	非常	长的	时期	:

以下是在不长时间内取得的进展：

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv]['endʒɪn] [ten][ɔ:(r)] ['twenti] [taɪmz]

and	even	were	the	expense	of	the	locomotive	engine	ten	or	twenty	times
和	甚至	是	这	费用	的	这	机车	引擎	十	或者	二十	时代

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

greater	than	it	is	,
更大的	比	它	是	,

即使机车发动机的成本是现在的十倍或二十倍，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'kɒnəmi] .

there	would	be	no	reason	to	despair	of	its	economy	.
那里	会	是	不	原因	到	绝望	的	它是	经济	.

没有理由对其经济感到绝望。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd] [ðen] [ɪn] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][məʊst] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

Am	I	not	justified	then	in	contending	that	this	town	is	most	deeply	interested	in	the
是	我	不是	合理的	然后	在	争吵	那	这	镇	是	最多	深	感兴趣的	在	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] [ænd; ənd][tu:; tə] ['lʌndən] ?

establishment	of	a	railway	to	Liverpool	and	to	London	?
建立	的	一个	铁路	到	利物浦	和	到	伦敦	?

那么，我是否有理由认为，这座城镇对修建通往利物浦和伦敦的铁路有着极其浓厚的兴趣呢？

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['eni] [kən'traɪvəns] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'spens]

It	never	was	more	deeply	interested	in	any	contrivance	to	diminish	the	expense
它	绝不	曾是	更多的	深	感兴趣的	在	任何	装置	到	减少	这	费用

[ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

of	carriage	than	at	this	moment	.
的	运输	比	在	这	片刻	.

它从未像现在这样对任何能够降低运输成本的办法如此感兴趣。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [treɪd] [ɒv; əv] ['stæfədʃiə] ?

What	is	the	state	of	the	iron	trade	of	Staffordshire	?
什么	是	这	状态	的	这	铁	贸易	的	斯塔福德郡	?

斯塔福德郡的铁器贸易现状如何？

[wɒt] [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ðæt] [ɪn'dʌstriəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ?

What	the	prospect	of	that	industrious	population	which	depends	upon	it	?
什么	这	前景	的	那	勤劳	人口	哪个	取决于	之上	它	?

那么，依赖它生存的勤劳人口的前景又将如何呢？

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][hɑ:f][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rel,we] [ə'pɪə(r)]

A	reduction	of	one	half	in	the	expense	of	carriage	,	which	the	railways	appear
一个	减少	的	一	一半	在	这	费用	的	运输	,	哪个	这	铁路	出现

['dʒʌstli][tu:; tə] ['prɒmɪs] ,

justly	to	promise	,
公正地	到	承诺	,

铁路部门似乎也确实承诺将运输费用减半。

[wʊd] [kən'vɜ:t] [ə; eɪ][bæd] [treɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [wʊd] [gɪv] ['stæfədʃiə] [ə; eɪ][su:,pɪəri'ɒrəti]

would	convert	a	bad	trade	into	a	good	one	;	would	give	Staffordshire	a	superiority
会	转变	一个	坏的	贸易	进入	一个	好的	一	;	会	给	斯塔福德郡	一个	优势

['əʊvə(r)][ɔ:l] [kəm'petɪtəz] .

over	all	competitors	.
超过	全部	竞争对手	.

这将使一笔糟糕的交易变成一笔好交易；这将使斯塔福德郡在所有竞争对手中占据优势。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:ti][ɒn] [si:] - [bɔ:n] [kəʊl] [wɪl] ['nærəʊ] [ðə; ði]

At	this	moment	the	remission	of	the	duty	on	sea	-	borne	coals	will	narrow	the
在	这	片刻	这	缓解	的	这	责任	在	海	-	出生	煤炭	将要	狭窄的	这

['mɑ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stæfədʃiə] [kəʊl] [treɪd] .

market	of	the	Staffordshire	coal	trade	.
市场	的	这	斯塔福德郡	煤炭	贸易	.

目前，海运煤炭关税的减免将缩小斯塔福德郡煤炭贸易的市场。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [meɪ] [nɒt]['əʊnli][rɪ'stɔ:(r)][ðə; ði] ['bæləns] , [bʌt; bət][ɪn'klaɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

The	railway	may	not	only	restore	the	balance	,	but	incline	it	in	favour	of
这	铁路	可能	不是	仅有的	恢复	这	平衡	,	但	倾斜	它	在	偏爱	的

['stæfədʃiə] ,

Staffordshire	,
斯塔福德郡	,

铁路不仅可能恢复平衡，而且可能使平衡向斯塔福德郡倾斜。

[hu:z] [maɪnz] [laɪ] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] ['eni] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

whose	mines	lie	nearest	of	any	to	the	metropolis	.
谁	矿井	说谎	最近的	的	任何	到	这	都会	.

其矿场距离大都市最近。

[bʌt; bət][ðə; ði][su:,pɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['rel,we] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][fækt] ; [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

But	the	superiority	of	railways	is	a	question	of	fact	;	it	must	be
但	这	优势	的	铁路	是	一个	问题	的	事实	;	它	必须	是

[dɪ'saɪdɪd][baɪ]['æktʃuəl][ɪk'sperɪmənt] ;

decided	by	actual	experiment	;
决定	经过	实际的	实验	;

但铁路的优越性是一个事实问题；必须通过实际试验来决定；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ɪk'sperɪmənt] [bɪ'twi:n] ['mæntʃestə(r)][ænd; ənd] ['lɪvəpu:l] .

and	it	has	been	decided	by	experiment	between	Manchester	and	Liverpool	.
和	它	有	到过	决定	经过	实验	之间	曼彻斯特	和	利物浦	.

曼彻斯特和利物浦之间的实验已经决定了最终结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ;

But	it	is	said	,	the	railway	may	be	a	good	thing	for	the	country	;
但	它	是	说	,	这	铁路	可能	是	一个	好的	事物	为了	这	国家	;

但据说，铁路对国家来说可能是一件好事；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [kən'sju:m] [ðeə(r)] ['kæpɪtlz] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

but	what	will	it	be	for	those	who	consume	their	capitals	in	forming	it	;
但	什么	将要	它	是	为了	那些	WHO	消耗	他们的	首都	在	成型	它	;

但对于那些耗费大量资金来建设它的人来说，结果又会如何呢?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ɪts] [prə'praiətə] ?
what **does** **it** **promise** **to** **its** **proprietors** **?**
什么 做 它 承诺 到 它是 业主 ?

它向其所有者承诺了什么?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai] [wʊd] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
In **the** **first** **place** **,** **I** **would** **observe** **that** **the** **common** **expression** **,**
在 这 第一的 地方 , 我 会 观察 那 这 常见的 表达 ,

首先，我想指出，常见的表达方式是:

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'praiətə] ,
— **it** **may** **be** **good** **for** **the** **country** **and** **bad** **for** **the** **proprietors** **,**
— 它 可能 是 好的 为了 这 国家 和 坏的 为了 这 业主 ,

——这可能对国家有利，但对业主不利。

— [ɪk'spresɪz] [wɒt] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [truː] :
— **expresses** **what** **never** **can** **be** **true** **:**
— 表达 什么 绝不 能 是 真的 :

—表达的是永远不可能实现的事情:

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['eni]['kæpɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd]
it **never** **can** **be** **for** **the** **good** **of** **the** **country** **that** **any** **capital** **should**
它 绝不 能 是 为了 这 好的 的 这 国家 那 任何 首都 应该
[biː; bi][səʊ] [ɪn'vestɪd] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ædɪkwət] [rɪ'tɜːn] .
be **so** **invested** **as** **not** **to** **make** **an** **adequate** **return** **.**
是 所以 投资 作为 不是 到 制作 一个 足够的 返回 .

任何资本如果投资得不到足够的回报，对国家来说都绝对不是好事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
This **is** **a** **matter** **of** **calculation** **.**
这 是 一个 事情 的 计算 .

这是计算问题。

['nʌmbələs] ['relˌwe] [hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] , ([ðəʊ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Numberless **railways** **have** **been** **constructed** **,** **(** **though** **the** **application** **of** **the**
无数 铁路 有 到过 建造 , (尽管 这 应用 的 这
[ˌləʊkə'məʊtɪv]['endʒɪn][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt]) ;
locomotive **engine** **is** **a** **comparatively** **recent** **improvement** **)** **;**
机车 引擎 是 一个 比较 最近的 改进) ;

已经修建了无数条铁路（尽管机车的应用是相对较新的改进）;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
and **it** **must** **be** **possible** **to** **form** **some** **judgment** **of** **the** **capital**
和 它 必须 是 可能的 到 形式 一些 判断 的 这 首都
[rɪ'kwaɪəd] .
required **.**
必需的 .

必须能够对所需的资金做出一定的判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [greɪt] [wɜːks] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
It **is** **true** **that** **in** **all** **great** **works** **this** **is** **difficult** **,**
它 是 真的 那 在 全部 伟大的 作品 这 是 难的 ,

的确，在所有伟大的作品中，这都是很难做到的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd]
and **we** **are** **often** **reminded** **of** **the** **original** **estimate** **and**
和 我们 是 经常 提醒 的 这 原来的 估计 和
['ʌltɪmət] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd]['mæntʃestə(r)] ['reɪlweɪ] .
ultimate **expense** **of** **the** **Liverpool** **and** **Manchester** **railway** **.**
最终的 费用 的 这 利物浦 和 曼彻斯特 铁路 .

我们经常会想起利物浦和曼彻斯特铁路最初的预算和最终的费用。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['relˌwe] [ðə; ði]['əʊnli] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] ['estɪmeɪts] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rəʊniəs] ?

But	are	railways	the	only	works	in	which	estimates	have	been	erroneous	?
但	是	铁路	这	仅有的	作品	在	哪个	估算	有	到过	错误	?

但铁路是唯一出现估算错误的工程吗?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['hæpənd] [ɪn] ['bɪldɪŋz] , [ɪn] [rəʊdz] , [ɪn] ['brɪdʒɪz] , [ɪn][kə'nælz] ?

Has	it	never	happened	in	buildings	,	in	roads	,	in	bridges	,	in	canals	?
有	它	绝不	发生	在	建筑物	,	在	道路	,	在	桥梁	,	在	运河	?

难道这种事从未在建筑物、道路、桥梁、运河中发生过吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni][keə(r)] , [ænd; ənd]['eni] ['kɔːʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][grəʊs]

And	is	it	impossible	for	any	care	,	and	any	caution	,	to	avoid	gross
和	是	它	不可能的	为了	任何	关心	,	和	任何	警告	,	到	避免	总的

[mɪ'steɪks] ?

mistakes	?
错误	?

难道任何谨慎和小心都无法避免重大错误吗?

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nəʊ][keə(r)] [wɪl] [biː; bi] [speəd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Be	assured	that	no	care	will	be	spared	on	this	subject	by	those	who	are
是	保证	那	不	关心	将要	是	幸存	在	这	主题	经过	那些	WHO	是

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [tuː; tə][ɪn'vest] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [θriː] [m'ɪliənz] ;

inviting	the	public	to	invest	a	capital	of	three	millions	;
邀请	这	民众	到	投资	一个	首都	的	三	百万	;

请放心，那些邀请公众投资三百万资金的人，在这个问题上绝不会掉以轻心;

[ðeə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] , [nɒt][ɒn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

their	calculations	are	founded	,	not	on	the	estimate	,
他们的	计算	是	创立	,	不是	在	这	估计	,

他们的计算是有依据的，而不是基于估计的。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['æktʃuəl][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd]['mæntʃestə(r)] ['reɪlweɪ] :

but	on	the	actual	expenditure	of	the	Liverpool	and	Manchester	railway	:
但	在	这	实际的	支出	的	这	利物浦	和	曼彻斯特	铁路	:

但就利物浦和曼彻斯特铁路的实际支出而言:

[ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz] [wɪl] [kɒst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['æktʃuəli][hæz; həz][kɒst] .

they	suppose	theirs	will	cost	as	much	as	the	other	actually	has	cost	.
他们	认为	他们的	将要	成本	作为	很多	作为	这	其他	实际上	有	成本	.

他们认为自己买的东西会和别人买的东西实际花费的一样多。

[ɪz] [ðæt] [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['beɪsɪs][tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn] ?

Is	that	an	objectionable	basis	to	build	upon	?
是	那	一个	令人反感的	基础	到	建造	之上	?

这是不恰当的建构基础吗?

[ðeɪ] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ɪk'spens] ,

They	pledge	themselves	to	ascertain	the	probable	expense	,
他们	保证	他们自己	到	探明	这	可能	费用	,

他们承诺会查明可能的费用。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rest] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['eni][wʌn][mæn] ,

and	will	not	rest	on	the	judgment	of	any	one	man	,
和	将要	不是	休息	在	这	判断	的	任何	一	男人	,

并且不会依赖任何一个人的判断，

[haʊ'evə(r)][suː'pɪəriə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['dʒʌstli][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [θɪŋk] [hɪm] .

however	superior	they	may	justly	and	confidently	think	him	.
然而	优越的	他们	可能	公正地	和	自信地	思考	他	.

然而，无论他们多么理所当然、多么自信地认为他优秀。

第31页

[bʌt; bət][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ɪz] ['wɪspəd] [ə'brɔːd] , [ðæt][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ɪn'fɔːmd]
But a suspicion is whispered abroad , that the public are ill informed
但 一个 怀疑 是 低声说道 国外 , 那 这 民众 是 患病的 知情的
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl][ɪk'spensɪz] ,
respecting the actual expenses ,
尊重 这 实际的 开支 ,

但外界有传言称，公众对实际开支并不了解。

[ðə; ðɪ]['prɑːfɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒspekts][ɒv; əv] [ðæt] ['reɪlweɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [graʊnd] [ɔːl]['aʊə(r)]
the profits , and the prospects of that railway , on which we ground all our
这 利润 , 和 这 前景 的 那 铁路 , 在 哪个 我们 地面 全部 我们的
[plænz][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
plans and expectations ;
计划 和 期望 ;

我们所有的计划和期望都建立在那条铁路的利润和前景之上；

[ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɑː(r); ə(r)] [sed] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['əʊpən] , ['kændɪd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] -
the statements circulated are said not to be open , candid , and above -
这 声明 流通 是 说 不是 到 是 打开 , 坦率 , 和 多于 -
[bɔːd] .
board .
木板 .

据称流传的声明并不公开、坦诚和光明磊落。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['entə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men][səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]
I should be ashamed to enter on a justification of men so well known to
我 应该 是 羞愧 到 进入 在 一个 理由 的 男人 所以 出色地 已知 到
[ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

我羞于为那些世人皆知的人辩护。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['ɒnə(r)] , [sʌtʃ] [ˌʌn'sʌlɪd] [ɪn'tegrətɪ] [æz; əz] [ðəʊz] ['dʒentlmən] ,
of such high honour , such unsullied integrity as those gentlemen ,
的 这样的 高的 荣誉 , 这样的 纯洁无瑕的 正直 作为 那些 先生们 ,

那些先生们拥有如此高尚的品格和如此纯洁无瑕的正直品行，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][best] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][prəd'ʒektəz][ænd; ənd] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvəpuːl]
who are best known among the projectors and supporters of the Liverpool
WHO 是 最好的 已知 之中 这 投影仪 和 支持者 的 这 利物浦
[ænd; ənd]['mæntʃestə(r)] ['reɪlweɪ] .
and Manchester railway .
和 曼彻斯特 铁路 .

他们在利物浦和曼彻斯特铁路的规划者和支持者中最为人熟知。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] , — [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [kən'dʌkt]
But if any one should still cherish his suspicions , — what has been their conduct
但 如果 任何 一 应该 仍然 珍惜 他的 怀疑 , — 什么 有 到过 他们的 执行
?
?
?

但如果有人仍然心存疑虑，那么他们的行为又是怎样的呢？

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'si:vd] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
If they have deceived the public ,
如果 他们 有 受骗 这 民众 ,

如果他们欺骗了公众，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][həʊld][ðeə(r)] [ʃer] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] 100l . [pə(r)][sent]
why did they continue to hold their shares after they had reached 100l . per cent
为什么 做过 他们 继续 到 抓住 他们的 分享 后 他们 有 达到 100l . 每 中心
.
:
.

为什么他们在持股比例达到100%之后仍然继续持有?

['pri:miəm] ?
premium ?
优质的 ?

优质的?

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] , — [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [stɪl]
When they began to decline , — and they have declined , — why did they still
什么时候 他们 开始 到 衰退 , — 和 他们 有 拒绝 , — 为什么 做过 他们 仍然
[həʊld][ðem; ðəm] ?
hold them ?
抓住 他们 ?

当它们开始衰落时——而且它们确实已经衰落了——为什么他们还要继续持有它们?

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['sɪmələ(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪn]['feɪvərəb(ə)l]
Why are they among the first to encourage similar undertakings in favourable
为什么 是 他们 之中 这 第一的 到 鼓励 相似的 事业 在 有利
[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ?
situations ?
情况 ?

为什么在有利情况下，他们总是率先鼓励开展类似活动?

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
Why were they among the earliest , why are they among the greatest
为什么 是 他们 之中 这 最早 , 为什么 是 他们 之中 这 最
['ʃerhoʊldərz] [ɪn] [ðəʊz] ['relˌwe] ,
shareholders in those railways ,
股东 在 那些 铁路 ,

为什么他们是最早一批投资这些铁路公司的人，为什么他们是这些铁路公司最大的股东之一?

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['mi:tɪŋ] ?
which are the object of our present meeting ?
哪个 是 这 目的 的 我们的 展示 会议 ?

我们本次会议的议题是什么?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'θju:zɪæsts] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['blaɪndɪd][baɪ][ðeə(r)]['pri:] - [kən'si:vd] [ə'pɪnjənz] ,
But they are enthusiasts ; they are blinded by their pre - conceived opinions ,
但 他们 是 爱好者 ; 他们 是 失明 经过 他们的 预 - 构思 意见 ,
[ɔ:(r)][baɪ][sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
or by some feeling of honour .
或者 经过 一些 感觉 的 荣誉 .

但他们都是狂热分子；他们被自己先入为主的观点或某种荣誉感蒙蔽了双眼。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt][men][æt; ət] ['lɪvəpu:l] , [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]
But are there not men at Liverpool , not connected with them , and able
但 是 那里 不是 男人 在 利物浦 , 不是 连接 和 他们 , 和 有能力的
[tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðeə(r)] [ˌmɪs'steɪtmənts] ,
to expose their misstatements ,
到 暴露 他们的 错误陈述 ,

但是利物浦难道就没有一些与他们无关、能够揭露他们错误言论的人吗?

[tuː; tə][ˌʌnˈmɑːsk][ðeə(r)] [ˈɑːtifis] ?

to	unmask	their	artifices	?
到	揭开面具	他们的	诡计	?

揭穿他们的诡计?

['meni] ; — [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] [rɪ'spektɪŋ] ['relˌweɪ] ?

Many	;	—	and	how	are	these	disclosing	their	sentiments	respecting	railways	?
许多	;	—	和	如何	是	这些	披露	他们的	情感	尊重	铁路	?

许多人；——这些人是如何表达他们对铁路的看法的?

[baɪ] [ɪmˈbɑːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['reɪlweɪ] ,

By	embarking	in	a	new	railway	,
经过	启程	在	一个	新的	铁路	,

通过开通一条新的铁路，

['kærid] ['veri] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv] ['kʌntri] [wɪð] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] ;

carried	very	nearly	through	the	same	line	of	country	with	that	now	at	work	;
携带	非常	几乎	通过	这	相同的	线	的	国家	和	那	现在	在	工作	;

几乎与现在施工的路线在同一条路线上；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [prəˈdʒektɪd] [bɪˈtwiːn] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] [liːdz] .

for	such	is	that	projected	between	Liverpool	and	Leeds	.
为了	这样的	是	那	预计	之间	利物浦	和	利兹	.

例如，利物浦和利兹之间的预测就是如此。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['træfɪk][ɒn][ðə; ði][laɪnz] [kəˈnektɪd] [wɪð] ['bɜːmɪŋəm] ,

With	regard	to	the	traffic	on	the	lines	connected	with	Birmingham	,
和	看待	到	这	交通	在	这	线条	连接	和	伯明翰	,

关于与伯明翰相关的线路的交通情况，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [prɪˈpeəd] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪl] ;

I	am	not	prepared	on	this	occasion	to	go	into	detail	;
我	是	不是	准备	在	这	场合	到	去	进入	细节	;

我这次不方便详细说明;

['ʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [wel] [ɪnˈfɔːmd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [əˈdres] [juː; jʊ] .

other	persons	well	informed	on	this	subject	will	address	you	.
其他	人	出色地	知情的	在	这	主题	将要	地址	你	.

其他对此主题有深入了解的人士会为您解答。

[bʌt; bət] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][kəˈnælz] [bɪˈtwiːn] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,

But	look	for	a	moment	at	the	canals	between	Liverpool	and	London	,
但	看	为了	一个	片刻	在	这	运河	之间	利物浦	和	伦敦	,

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['brɪdʒˌwɔːtərz] ,

the	Duke	of	Bridgewater's	,
这	公爵	的	桥水	,

但请花点时间看看利物浦和伦敦之间的运河，布里奇沃特公爵的运河，

[ðə; ði] [trent] [ænd; ənd] ['mɜːrzi] , [ðə; ði] ['stæfədʃiə] [ænd; ənd] ['wʊstəʃə(r)] , [ðə; ði] [greɪt]

the	Trent	and	Mersey	,	the	Staffordshire	and	Worcestershire	,	the	great
这	特伦特	和	默西河	,	这	斯塔福德郡	和	伍斯特郡	,	这	伟大的

['bɜːmɪŋəm] [kəˈnæl] , [ðə; ði] ['wɒrɪk] ,

Birmingham	canal	,	the	Warwick	,
伯明翰	运河	,	这	沃里克	,

特伦特-默西运河、斯塔福德郡-伍斯特郡运河、伯明翰大运河、沃里克运河

[ðə; ði]['næptən] , [ðə; ði] ['kɒvəntri] , [ðə; ði] ['ɒksfəd] , [ðə; ði][grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ]

the	Napton	,	the	Coventry	,	the	Oxford	,	the	Grand	Junction	,	—	all	of	which
这	纳普顿	,	这	考文垂	,	这	牛津	,	这	盛大	交汇处	,	—	全部	的	哪个

[hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [prəˈpraiətə] ['æmpli] ,

have	paid	the	proprietors	amply	,
有	有薪酬的	这	业主	充足的	,

纳普顿酒店、考文垂酒店、牛津酒店、大枢纽酒店——所有这些酒店都已向业主支付了丰厚的款项。

[sʌm; səm] [ɪ'nɔ:məsli] .
some **enormously** **.**
一些 非常 .

有些非常巨大。

[ðeɪ] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['træfɪk] .
They **sufficiently** **indicate** **the** **extent** **of** **traffic** **.**
他们 足够 表明 这 程度 的 交通 .

它们足以表明交通流量的大小。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][lænd] - [kən'veɪəns] [baɪ] ['kəʊtʃɪz] , ['tʃeɪzɪz] , ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] ,
Add **to** **this** **the** **land** **-** **conveyance** **by** **coaches** **,** **chaises** **,** **private** **carriages** **,**
添加 到 这 这 土地 - 输送 经过 教练 , 躺椅 , 私人的 马车 ,
['wægənz] , [vænz] , [ə'maunt] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] - ,
waggons **,** **vans** **,** **amounting** **at** **least** **to** **300** **,**
马车 , 货车 , 金额 在 至少 到 - ,

此外，还有至少 300 辆马车、轻便马车、私人马车、货车、厢式货车等陆路运输工具。

000l . [pə(r)] ['ænəm] , [bɪ'twi:n] ['bɜ:mɪŋəm] [ænd; ənd] ['lʌndən] ; — [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['kæt(ə)l] [sent]
000l **.** **per** **annum** **,** **between** **Birmingham** **and** **London** **;** **—** **add** **the** **cattle** **sent**
000l . 每 年 , 之间 伯明翰 和 伦敦 ; — 添加 这 牛 发送
[frɒm; frəm] ['lestəʃə(r)] ,
from **Leicestershire** **,**
从 莱斯特郡 ,

每年 000 升，往返于伯明翰和伦敦之间；——加上从莱斯特郡运来的牛，

[nɔ:'θæmptənʃə(r); nɔ:θ'hæmptənʃə(r)] , & [si:] . [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:rkɪts] ,
Northamptonshire **,** **&** **c** **.** **to** **the** **London** **markets** **,**
北安普敦郡 , & c . 到 这 伦敦 市场 ,

北安普敦郡等地到伦敦市场，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['relˌwe] [wɪl] [kən'veɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ]
and **which** **the** **railways** **will** **convey** **for** **less** **than** **the** **value** **of** **the** **flesh**
和 哪个 这 铁路 将要 传达 为了 较少的 比 这 价值 的 这 肉
[lɒst] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ;
lost **in** **driving** **;**
丢失的 在 驾驶 ;

铁路运输这些货物的成本将低于车辆行驶过程中损失的血肉的价值；

— [ˌeɪ di: 'di:] [ðəʊz] [kaɪndz][ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][prə'dju:s] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd]['ræpɪd]
— **add** **those** **kinds** **of** **agricultural** **produce** **which** **require** **a** **smooth** **and** **rapid**
— 添加 那些 种类 的 农业 生产 哪个 要求 一个 光滑的 和 迅速的
['trænspɔ:t] .
transport **.**
运输 .

—添加那些需要便捷快速运输的农产品。

[ɪn] [ʃɔ:t] , ['steɪtmənts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [aʊt] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][nəʊ] [mi:n] [kə'pæsəti] ,
In **short** **,** **statements** **have** **been** **made** **out** **by** **persons** **of** **no** **mean** **capacity** **,**
在 短的 , 声明 有 到过 制成 出去 经过 人 的 不 意思是 容量 ,

简而言之，这些声明是由一些颇具影响力的人士发表的。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['prɒfɪt][səʊ] ['æmpl] [æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['ri:də(r)] [ɪn'kredjələs] [frɒm; frəm][ɪts]
which **show** **a** **profit** **so** **ample** **as** **to** **render** **the** **reader** **incredulous** **from** **its**
哪个 展示 一个 利润 所以 充足 作为 到 使成为 这 读者 难以置信 从 它是
['mægnɪtju:d] .
magnitude **.**
震级 .

其利润之丰厚，令读者难以置信。

[ðeə(r)] ['prɒbəbli] [meɪ] [biː; bi]['erə(r)] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['rɪdʒɪd] [kə'rekʃn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [mʌst; məst][biː; bi]

There	probably	may	be	error	,	but	after	rigid	correction	the	return	must	be
那里	大概	可能	是	错误	,	但	后	死板的	更正	这	返回	必须	是

['æmpl] .

ample	.
充足	.

可能存在误差，但经过严格修正后，回报应该会很丰厚。

['relˌwe] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə]

Railways	will	no	doubt	be	extended	;	and	if	they	are	what	they	profess	to
铁路	将要	不	怀疑	是	扩展	;	和	如果	他们	是	什么	他们	宣称	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

铁路无疑会得到延伸；如果它们真如其所宣称的那样，

[ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] : [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [weər'evə(r)][ðə; ði]['træfɪk] [ænd; ənd]

the	sooner	the	better	:	they	will	be	extended	wherever	the	traffic	and
这	很快	这	更好的	:	他们	将要	是	扩展	无论	这	交通	和

['ɪntəkɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ;

intercourse	are	great	;
交往	是	伟大的	;

越快越好：凡是交通繁忙、往来频繁的地方，都会进行扩建；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][sʌm] [naʊ] [peɪd]

and	if	we	were	to	attempt	to	estimate	the	sum	now	paid
和	如果	我们	是	到	试图	到	估计	这	和	现在	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒ] [ɒn][ɔːl] [ðəʊz] [greɪt] [laɪnz] ,

for	carriage	on	all	those	great	lines	,
为了	运输	在	全部	那些	伟大的	线条	,

如果我们试图估算目前在所有这些主要线路上支付的运输费用，

— [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

—	I	know	not	what	it	is	,
—	我	知道	不是	什么	它	是	,

我不知道那是什么，

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

what	it	is	supposed	to
什么	它	是	据称	到

它应该是什么

[biː; bi] ; — [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪljən] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ɔː(r)] [tuː]

be	;	—	but	be	it	a	million	,	be	it	a	million	and	a	half	,	or	two
是	;	—	但	是	它	一个	百万	,	是	它	一个	百万	和	一个	一半	,	或者	二

[m'ɪliənz] ,

millions	,
百万	,

是；——无论是百万，还是一百五十万，或是两百万，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [riˈdʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][tæks][ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd]

if	we	are	rejoiced	at	the	remission	of	a	tax	of	four	or	five	hundred
如果	我们	是	欣喜若狂	在	这	缓解	的	一个	税	的	四	或者	五	百

['θaʊz(ə)nd] [pə(r)] ['ænəm] ,

thousand	per	annum	,
千	每	年	,

如果我们为每年减免四五十万的税款而感到高兴，

— [wɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'raɪv] [nəʊ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tæks][ɒv; əv]
— will the country derive no benefit from being relieved from a tax of
— 将要 这 国家 派生 不 益处 从 存在 松了口气 从 一个 税 的
[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] ?
half a million or a million on the expenses of conveyance ?
一半 一个 百万 或者 一个 百万 在 这 开支 的 输送 ?

——如果免除50万或100万的交通费用税，国家难道不会从中受益吗?

[ðə; ði] ['relˌwe] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] , ['restɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɪk'streməti] [ɒn][ðə; ði]
The railways , which we are now considering , resting with one extremity on the
这 铁路 , 哪个 我们 是 现在 考虑 , 休息 和 一 末端 在 这
[mə'trɒpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,

我们现在所讨论的铁路，一端连接着大都市，

[ɪk'stendɪŋ] [ðens] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] , [θruː] ['stæfədʃiə] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,
extending thence by way of Birmingham , through Staffordshire to Liverpool ,
扩展 因此 经过 方式 的 伯明翰 , 通过 斯塔福德郡 到 利物浦 ,

然后经伯明翰，穿过斯塔福德郡到达利物浦，

[ænd; ənd][baɪ] ['lɪvəpuːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd] [west] [ɒv; əv]
and by Liverpool connected with all the north of Ireland and west of
和 经过 利物浦 连接 和 全部 这 北 的 爱尔兰 和 西方 的
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

通过利物浦，与爱尔兰北部和苏格兰西部地区相连。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] ['sendɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [θruː] ['mæntʃestə(r)][tuː; tə] [liːdz]
to the north of Birmingham sending off a branch through Manchester to Leeds
到 这 北 的 伯明翰 发送 离开 一个 分支 通过 曼彻斯特 到 利兹
[ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ,
and the West Riding of Yorkshire ,
和 这 西方 骑术 的 约克郡 ,

在伯明翰北部，有一条支线途经曼彻斯特到达利兹和约克郡西区。

— [wɪl] [kə'nekt] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] [taʊnz] ,
— will connect all the greatest towns ,
— 将要 连接 全部 这 最 城镇 ,

——将连接所有最伟大的城镇，

[ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ;
all the greatest manufacturing districts with each other and with the metropolis ;
全部 这 最 制造业 地区 和 每个 其他 和 和 这 都会 ;
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
and on the other hand ,
和 在 这 其他 手 ,

所有最大的制造业区彼此之间以及与大都市之间都有联系；另一方面，

[wɪl] [ðʌs] [kə'nekt] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
will thus connect the metropolis with them ;
将要 因此 连接 这 都会 和 他们 ;

从而将大都市与它们连接起来；

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
they will serve as the means of intercourse among a population , which was
他们 将要 服务 作为 这 方法 的 交往 之中 一个 人口 , 哪个 曾是
[ɒv; əv] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] ,
of FOUR MILLIONS ,
的 四 百万 ,

它们将成为四百万人口之间交流的媒介。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [kən'teɪnd] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ,
when **the** **whole** **kingdom** **contained** **less** **than** **TWELVE** **,**
什么时候 这 所有的 王国 包含 较少的 比 十二 ,

当整个王国的人口不足十二人时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [waɪd] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][də'rekt] [kɔːs] .
and **this** **without** **any** **wide** **deviation** **from** **the** **most** **direct** **course** **.**
和 这 没有 任何 宽的 偏差 从 这 最多 直接的 课程 .

而且这一切都没有偏离最直接的路线。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] ['bɜːmɪŋəm] [ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪstəns]
The **distance** **by** **Birmingham** **is** **not** **more** **than** **three** **miles** **more** **than** **the** **distance**
这 距离 经过 伯明翰 是 不是 更多的 比 三 英里 更多的 比 这 距离
[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,
in **a** **straight** **line** **from** **London** **to** **Liverpool** **,**
在 一个 直的 线 从 伦敦 到 利物浦 ,

伯明翰到利物浦的距离，比伦敦到利物浦的直线距离多不过三英里。

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] [maɪlz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][də'rekt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['mæntʃestə(r)]
not **more** **than** **nine** **miles** **more** **than** **the** **direct** **distance** **between** **Manchester**
不是 更多的 比 九 英里 更多的 比 这 直接的 距离 之间 曼彻斯特
[ænd; ənd] ['lʌndən] .
and **London** **.**
和 伦敦 .

不超过曼彻斯特到伦敦直线距离的九英里。

[[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['trespəs, -pæs][səʊ] [lɒŋ] [ə'pɒn]
[**He** **had** **much** **more** **to** **say** **,** **but** **had** **already** **trespassed** **so** **long** **upon**
[他 有 很多 更多的 到 说 , 但 有 已经 擅闯 所以 长的 之上
[ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
their **patience** **,**
他们的 耐心 ,

他还有很多话要说，但已经耗尽了他们的耐心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] ['ʌðə(r)]['tɑːpɪks][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['dʒentlmən] [huː]
that **he** **would** **leave** **other** **topics** **to** **the** **many** **other** **well** **-** **informed** **gentlemen** **who**
那 他 会 离开 其他 主题 到 这 许多 其他 出色地 - 知情的 先生们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .]
were **prepared** **to** **address** **them** **.** **]**
是 准备 到 地址 他们 .]

他还表示，其他话题将留给其他众多见多识广、乐于探讨的绅士们去讨论。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['teɪlə(r)] , [red] ['laɪən] [kɔːt] , [fliːt] [striːt] .
Printed **by** **Richard** **Taylor** **,** **Red** **Lion** **Court** **,** **Fleet** **Street** **.**
打印 经过 理查德 泰勒 , 红色的 狮子 法庭 , 舰队 街道 .

由理查德·泰勒印刷，地址：舰队街红狮苑。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES **.**
脚注 .

脚注。

[-] [greɪn] [kən'sjuːmd] [ɪn] - : —
[**21** **]** **Grain** **consumed** **in** **1814** **:** **—**
[-] 粮食 消耗 在 - : —

[21] 1814 年的粮食消耗量：—

['kwɔ:təz] .
Quarters .
四分之一 .

四分之一。

Man18 , - , -
Man18 , 750 , 000
Man18 , - , -

18,750,000人

Animals11 , - , -
Animals11 , 829 , 000
Animals11 , - , -

动物11,829,000

[bɪə(r)][ænd; ənd] spirits4 , - , -
Beer and spirits4 , 250 , 000
啤酒 和 spirits4 , - , -

啤酒和烈酒 4,250,000

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] purposes171 , -
Manufacturing purposes171 , 000
制造业 purposes171 , -

制造用途171,000

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] of35 , - , -
Making a total of35 , 000 , 000
制作 一个 全部的 of35 , - , -

总计35,000,000

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神